

تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے اثرات (تحقیقی جائزہ)

مقالہ ایم فل علوم اسلامیہ لیڈنگ ٹوپی ایچ ڈی

نگران مقالہ

ڈاکٹر ثناء اللہ حسین

شعبہ علوم اسلامیہ

علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

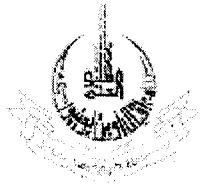
مقالہ نگار

حامد محمود راجہ

رول نمبر: AF837453

خطیب جامع مسجد اقصیٰ (TEVTA)

96-H گلبرگ - لاہور

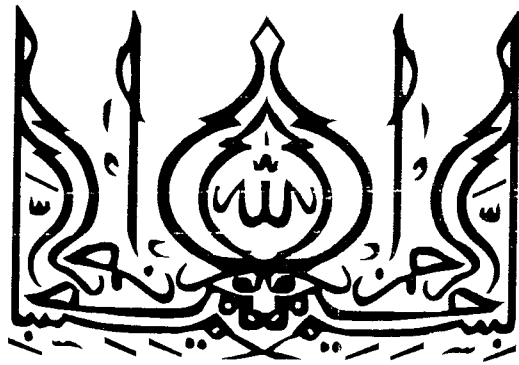


شعبہ علوم اسلامیہ

علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی

اسلام آباد

2011-2012



DECLARATION

Hamid Mahmood Raja S/O Mahmood ul Hassan

Roll No. AF837453 Registration No. 08-pjm-3945

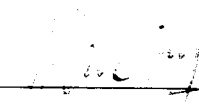
A Student of M.Phil at the Allama Iqbal Open University, Islamabad do hereby solemnly declare that the thesis entitled

”تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے اثرات“

(تحقیقی جائزہ)

Submitted by me in partial fulfillment of M.Phil degree in Islamic Studies is my original work, and has not been submitted or published earlier and shall not, in future, be submitted by me for obtaining any other degree from this or any other University of institution.

Date: 10/05/2018

Signature 

Hamid Mahmood Raja

FORWARDING SHET

Title of Thesis

تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے اثرات

(تحقیقی جائزہ)

Submitted Mahmood Raja S/O Mahmood ul Hassan in partial fulfillment of M.phil degree in Islamic Studies has been completed under my guidance and supervision.

We are satisfied with the quality of student's research work.

Supervisor: _____

Date: 20-06-2012

APPROVAL SHEET OF THE COMMITTEE

Title of Thesis

تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے اثرات
(تحقیقی جائزہ)

Name of Student Hamid Mahmood Raja S/O Mahmood ul Hassan accepted by the Faculty of Arabic & Islamic Studies, Allama Iqbal Open University Islamabad in partial Fulfillment of requirement for the M.phil in Islamic Studies

Viva Voce Committee

Dean, F/O A/S

Chairman

Department of Islamic Law

External Examiner

Supervisor

انتساب

اپنے والدین کے نام

ہدیہ تشکر

اللہ تعالیٰ کا بے حد شکر ہے کہ اُس نے اس بندہ ناچیز کو دین کے حوالے سے کچھ حروف لکھنے کی توفیق بخشی جو محض اس کا انعام و اکرام ہے ورنہ انسان خطا و نسیان کا پتلا ہے۔ اس اہم کام میں راقم کو اپنے علاوہ کئی ایک شخصیات کا تعاون حاصل رہا ہے جن میں والدین کا نام سرفہرست ہے بالخصوص والد کا کہ انہوں نے ہر قسم کے حالات میں ہمارے تعلیمی سفر کو جاری و ساری رکھا۔ اسی طرح اساتذہ کرام کا شکر یہ بھی ضروری ہے کہ جن کی محنت کی وجہ سے آج ہم قرآن و حدیث سمجھنے کے قابل ہوئے خصوصاً مولانا کریم بخش صاحب کہ جن کی محنت اور شفقت علمی سفر میں ساتھ دیتی ہے۔

علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی کے شعبہ اسلامیات میں ڈاکٹر ثناء اللہ حسین کا مشکور ہوں کہ جن کی علمی اور تحقیقی نگرانی میں یہ سارا کام مکمل ہوا۔ اسی طرح فیکلٹی کے دیگر اساتذہ کرام کی بھی رہنمائی مختلف مراحل میں ہمت بندھاتی رہی جن میں ڈاکٹر محی الدین ہاشمی، پروفیسر ڈاکٹر باقر احمد خان خاکوانی، ڈاکٹر حسین الدین ہاشمی اور ڈاکٹر غلام یوسف کے نام قابل ذکر ہیں۔

مقالے کی تدوین میں جامعہ اشرفیہ کی لائبریری سے استفادہ کیا گیا جس کے لئے نگران لائبریری حافظ محمد عرفان حیدر کا بھی مشکور ہوں۔

حامد محمود راجہ

نحمدہ ونستعينه ونصلي على رسوله الكريم

موضوع کا تعارف:

اسلامی تاریخ میں دو مرتبہ ایسا ہوا ہے کہ علمائے اسلام کو غیر مسلم اقوام کے نظریات کے مطابق اپنے نظریات کی وضاحت کرنا پڑی ہے اور اس کی ضرورت غیر مسلم لوگوں کو نہیں تھی بلکہ اہل اسلام ہی ان نظریات سے اتنا متاثر ہوئے کہ علماء ایک نئی جہت اور زاویے سے اسلامی عقائد اور مسلمات کی تشریح کرنے پر مجبور ہوئے۔ پہلی دفعہ جب یونانی فلسفہ اور منطق نے مسلمانوں کے ذہنوں میں جگہ بنا لی تو مسلم علمائے انہی علوم کے مسلمات کی روشنی میں آیات قرآنی کی تفسیح کی اور دوسری دفعہ جب مغربی افکار و نظریات نے اسلامی ممالک پر یورش کی تو اہل علم نے پھر اس کا بھرپور جواب دیا۔ اس یلغار کو ہم زیر نظر مقالے میں "استعماری تسلط" کے نام سے یاد کریں گے۔ استعماری تسلط کے اثرات سے پہلے ضروری ہے کہ اس کے دورانیے کا تعین کر لیا جائے۔

عہد جدید میں پروان چڑھنے والے مغربی افکار و نظریات تو سولہویں صدی میں ہی پروان چڑھنا شروع ہو گئے تھے لیکن اٹھارویں صدی کے آخر تک ان کا اثر و نفوذ یورپ کی داخلی حد تک محدود تھا۔ عالم اسلام پر اس کے اثرات اٹھارویں صدی کے آخر میں محسوس کیے گئے۔ جب مسلم ممالک پر استعماری قوتوں کا تسلط مضبوط ہو گیا تو ان علاقوں میں اورینٹلٹ (مستشرقین) کی ایک بڑی جماعت پیدا ہو گئی اس رجحان کا آغاز ہالینڈ سے ہو جہاں ۱۷۷۸ء میں ایشیاٹک سوسائٹی قائم کی گئی۔ ۱۷۸۳ء میں کلکتہ، ۱۷۸۸ء میں بنگال اور ۱۷۹۵ء میں فرانس میں بھی اسی نوعیت کی سرگرمیوں کا آغاز ہوا۔ یہ الفاظ مولانا شبلی نعمانی کے ہیں جو انہوں نے اپنی معروف تصنیف سیرت النبی ﷺ کے مقدمہ میں درج کئے ہیں لہذا اسی رائے کو معتبر سمجھتے ہوئے ہم ۱۷۸۰ء کے بعد کی تفاسیر کو عہد استعمار کی تفاسیر میں شمار کریں گے۔

اس بات کو سمجھنے کے لئے کسی بڑے فلسفی دماغ کی ضرورت نہیں کہ یہ تمام کاوشیں اسلام کو مخلصانہ طور پر سمجھنے کے لئے نہیں تھیں بلکہ ان کا مقصد یہ تھا کہ حقائق میں اس طرح تحریف کی جائے کہ یورپی لوگ اسلام کو مشکوک نگاہوں سے دیکھیں۔ ان کی نظریں صرف یورپی لوگوں تک ہی محدود نہیں تھی بلکہ اس کاوش کا دائرہ کار ہر اس علاقے کو اپنے گیرے میں لئے ہوئے تھا جہاں استعماری تسلط نے اپنے پنجے گاڑے ہوئے تھے۔ وہ چیزیں جو ایک عام ذہن کو متاثر کر رہی تھیں ان میں طریقہ تحقیق، مسائل کے تجزیے اور نتائج اخذ کرنے کا طریقہ جیسی علمی تحریکیں سر فہرست ہیں۔

چنانچہ ان سوسائٹیوں سے فارغ ہونے والے لوگوں نے ایک بنے بنائے ذہن کے مطابق اسلام کے خلاف ایک ناروا پروپیگنڈے کا آغاز کر دیا۔ ایک طرف تو دوسرے لوگوں کو رواداری اور برداشت کا درس دینے والے انگریزوں کی تلوار مسلمانوں کے سر پر لگ رہی تھی اور دوسری طرف اس تلوار کے سائے میں عیسائی مشنری اپنی تخریبی سرگرمیوں کو بڑی سرعت کے ساتھ لگے بڑھا رہی تھی۔ یہاں عیسائی اور یورپی مشنری کی تمام اسلام مخالف کاوشوں کا احاطہ تو ناممکن ہے البتہ قرآن کے حوالے سے چند استعماری ہتھیاروں کے بارے میں کہیں۔ ۱۸۶۲ء میں جارج سیل کا کیا ہوا ترجمہ قرآن ان تمام خرابیوں کا ماخذ اول ہے۔ جو غلطیاں قرآن کے حوالے سے جارج سیل نے کیں بعد ازاں تراجم میں بھی وہی غلطیاں ہوئی ہیں۔ جارج سیل کا عربی کا ماہر سمجھا جاتا ہے ظاہر ہے اس نے یہ غلطیاں جان بوجھ کر کیں اور اس کا مقصد یہ تھا کہ لوگوں کے ذہن میں قرآن کی حقانیت کے حوالے سے شکوک شبہات پیدا کئے جائیں اور اس کوشش میں کافی حد تک کامیاب نظر آتے ہیں۔ جارج سیل نے اپنے ترجمہ قرآن کے مقدمے میں یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ قرآن حضرت محمد ﷺ کی تصنیف ہے اور اس میں کافی حد تک تحریف ہو چکی ہے۔ نیز قرآن کے اکثر مضامین عیسائیت اور یہودیت سے مستعار لئے گئے ہیں۔ جارج سیل کے بعد نولڈکے (Noldeke) اس کے شاگرد ستوالی (Schwally) نے اس علمی تحریف کے مشن کو آگے بڑھایا۔ ان لوگوں کے بعد اس میدان میں پروفیسر نیبل اور پروفیسر بلاشیر کا نام نمایاں ہے۔

مستشرقین کے تفسیری کام میں سابقہ ذکر کردہ دو تین نکات نمایاں نظر آتے ہیں کہ

قرآن کریم حضرت محمد ﷺ کی تصنیف ہے

قرآن کریم میں تحریف ہوئی ہے

اس کے مضامین یہودیت اور عیسائیت سے مستعار لئے گئے ہیں

لیکن مسلم محکوم علاقوں میں قرآن کی صداقت پر کئے گئے مستشرقین کے اس حملے نے دو طرح کا رد عمل پیدا کیا۔ پہلے تو اس پروپیگنڈے کی زد میں آگئے اور انہوں نے تفسیری ادب میں کئی ایک فاش غلطیاں کیں لیکن انہوں نے وہ کچھ نہیں کہا جو کچھ خود مستشرقین نے اپنی کتابوں میں لکھا تھا کیونکہ وہ کہہ نہیں سکتے تھے اگر کہتے کہ قرآن میں تحریف ہوئی ہے یا یہ محمد ﷺ کی تصنیف ہے تو مسلم معاشرے سے کسی بھی رد عمل کی توقع کی جاسکتی تھی لہذا انہوں نے انداز بدل کر تعلیمات قرآن کو تبدیل کرنے کی کوشش کی۔ برصغیر

دشور سے لوگوں کو یہ باور کرانے کی کوشش کی گئی کہ قرآن کا جو مطلب قدیم مفسرین نے سمجھا تھا وہ درست نہیں تھا۔ صحیح وہ ہے جو ہم نے سمجھا ہے حالانکہ ان کی سمجھ مستشرقین کے پاس گروی رکھی ہوئی تھی۔ یہ جملہ بظاہر قدیم مفسرین پر طنز کے طور پر کہا گیا ہے لیکن اس کے پس منظر میں قرآن کے انکار جیسی خطرناک غلطی پوشیدہ ہے۔ سرسید احمد خان نے معجزات انبیاء کے سلسلے میں اس اصول کو پوری کامیابی سے لاگو کیا ہے۔ اسی طرح چونکہ احادیث اور فقہی مسائل ان کی آزادی نفس اور بے راہروی میں حائل تھے اس لئے کہا گیا کہ احادیث اور فقہی مسائل قرآن مفہوم کی عالمگیری اور ابدیت کو محدود کرتے ہیں لہذا قرآن فہمی کے ان کی کوئی ضرورت

نہیں اور اس جملے کا ہدف خصوصی طور پر حدیث نبوی ﷺ تھی۔ فتنہ انکار حدیث کا ہلکا سا سراغ تو علامہ جلال الدین بیہمی کے زمانے میں بھی ملتا ہے لیکن اس وقت مسلمانوں کی اکثریت دین پر عمل پیرا تھی اس وجہ سے اس کا زیادہ اثر مسلمانوں پر نہیں ہوا۔ اب نہ صرف حدیث کی حجیت سے انکار کیا جاتا ہے بلکہ اس کو برسرعام "جھوٹ کا موج دریا" بھی کہا جاتا ہے اور زیادہ تعجب اس امر پر ہے کہ ایسے تکمرین حدیث کو "حی الدین" جیسے قابل قدر القاب سے بھی نوازا جاتا ہے

موضوع کی اہمیت:

قرآن کریم چونکہ مسلمانوں کے تشریحی احکام کا مصدر اول ہے اور کلام الہی بھی ہے اسی وجہ سے مسلمانوں کے نزدیک انتہائی اہمیت کا حامل ہے۔ یہی وجہ ہے کہ عہد نبوی سے عہد حاضر تک علمائے اسلام نے تشریح و تفسیر قرآن کی طرف خصوصی توجہ مبذول کی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ آیات قرآنی کا مفہوم تمام اہل اسلام میں ایک جیسے ہی سمجھا جاتا ہے۔ ہاں اس کی تفسیر و توضیح میں علماء نے اپنے اپنے مزاج کے مطابق مختلف راستوں کا اختلاف کیا ہے۔ لیکن کچھ لوگوں نے قرآن کے مفہوم کو بدلنے کی کوشش کی تو اہل علم کی طرف سے ان کی بھرپور سرپرستی کی گئی اور بدلے ہوئے مفہوم امت مسلمہ میں بالکل مقبولیت حاصل نہیں کر سکے۔

زیر نظر مقالے میں اس امر پر زیادہ توجہ مرکوز کی جائے گی کہ استعماری تسلط نے کس طریقے سے مسلم افکار و نظریات کو بدلنے کی کوشش کی اور اس مقصد میں کس طرح "کالے انگریزوں" نے ان کا ساتھ نبھایا۔ لیکن اس پہلے تفسیر کی مختصر تاریخ بالخصوص عہد استعمار کے نامور مفسرین کے کارناموں کی ایک ہلکی سی جھلک پیش کی جائے گی تاکہ پس منظر کو سمجھنے میں دقت نہ ہو۔ مضامین کی تقسیمیت کچھ یوں ہوگی۔

باب اول میں ان بنیادی مباحث کو جگہ دی گئی ہے جو زیر بحث موضوع کو سمجھنے کے لئے ناگزیر ہیں، مثلاً تفسیر کا معنی و مفہوم اور مفسر کے آداب و شرائط۔ مفسر کے آداب اور شرائط کو اس لئے شامل کیا گیا ہے کہ گمراہی اور بھٹکنے کی ایک بڑی وجہ ان آداب و شرائط سے روگردانی یا نادانگہیت ہوتی ہے۔

باب دوم میں عہد استعمار کے چند نامور مفسرین کے ذاتی حالات اور تعلیمی کوائف کو درج کیا گیا ہے تاکہ اس امر کا اندازہ لگایا جاسکے کہ مفسر کا پس منظر کس طریقے سے اس کی تفسیر پر اثر انداز ہوا ہے۔

استعماری تسلط نے اس پر اثرات مرتب کیے یا پھر اس مفسر نے ان کی تردید کی کاوشیں کیں۔

باب سوم تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے مثبت اور منفی اثرات کا مختصراً تحقیقی جائزہ پیش ہے۔ مقالے کی ضخامت تفصیل کی اجازت نہیں دے رہی تھی ورنہ ان میں سے ایک ایک موضوع پر پورا مقالہ مرتب کیا جاسکتا ہے۔

مقالے کا موضوع اپنی جگہ پر انتہائی اہمیت کا حامل ہے جیسے تفسیر کشف کے حوالے سے امام البلقینی نے کہا کہ میں نے تفسیر کشف میں سے اعترال کو چین چین کر نکال دیا ہے اسی طرح عصر حاضر کی کئی ایک تفاسیر میں سے استعماری تسلط کے اثرات کو نکالنے کی ضرورت ہے جس کے لئے علم تفسیر میں کامل مہارت کی ضرورت ہے اور راقم اپنے آپ کو اس سے پوری طرح عہدہ بردہ ہونے کے قابل نہیں سمجھتا پھر بھی اساتذہ کی حوصلہ افزائی ہے کہ راقم اس موضوع پر کچھ سطور لکھنے کی جرات کر رہا ہے۔

بہر حال اس سارے تحقیقی مطالعہ میں اگر کوئی افادیت و خوبی ہے تو وہ صرف اور صرف اللہ تعالیٰ کی بھاری اور توفیق کے طفیل اور اساتذہ کی حوصلہ افزائی و رہنمائی کے سبب ہے۔ اور جہاں کوئی خامی و نقص ہے تو وہ سر اسر راقم کی اپنی کم علمی اور کم سمجھی کے باعث ہے۔

واللہ الموفق والمستعان

مسئلہ تحقیق :

استعماری تسلط نے تفسیری ادب پر کیا اثرات مرتب کیے؟

موضوع تحقیق کا فریضہ:

۱۔ استعماری تسلط نے تفسیری ادب پر مثبت اثرات مرتب کیے۔

۲۔ استعماری تسلط نے تفسیری ادب پر منفی اثرات مرتب کیے۔

۳۔ استعماری تسلط نے تفسیری ادب پر مثبت اور منفی دونوں اثرات مرتب کیے۔

مقاصد تحقیق:

مقاصد تحقیق:

- ۱۔ حصول رضائے الہی
- ۲۔ موضوع سے متعلق پوری آگاہی
- ۳۔ تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے مثبت اثرات کو واضح کرنا تاکہ ان سے فائدہ اٹھایا جاسکے۔
- ۴۔ تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے منفی اثرات کو واضح کرنا تاکہ ان سے بچا جاسکے۔

موضوع پر ہونے والا سابقہ کام:

- ☆ قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبد الحکیم شرف الدین نے مختلف ابواب میں ضمناً اس موضوع پر گفتگو کی ہے۔
- ☆ تفسیر سرسید احمد خان میں بھی جا بجا موضوع سے متعلق تفسیری فوائد ملتے ہیں۔
- ☆ مولانا ثناء اللہ امرتسری نے بھی اپنی تفسیر میں استعماری تسلط سے پیدا ہونے والے تفسیریات کی بھرپور تردید کی ہے اور جہاں تک اس موضوع پر تحقیقی کام ہونے کا تعلق تو اس ضمن میں میرے علم کے مطابق اردو میں اس موضوع پر کام نہیں ہوا۔

منہج تحقیق:

تحقیق کے دوران درج ذیل نکات کو اسلوب تحقیق کے طور پر اختیار کیا گیا ہے۔

- ۱۔ مقالہ کو ایک مقدمہ، تین ابواب اور نتائجِ مقالہ پر مختلف حصوں پر ترتیب دیا گیا ہے۔
- ۲۔ اصل مآخذوں سے استفادہ کیا جائے گیا۔ اور انہی سے حوالہ دیا گیا ہے۔ قرآن و سنت اور اصلی اسلامی مصادر سے اخذ کیا گیا ہے۔
- ۳۔ حوالہ جات ہر صفحہ کے نیچے دیئے گئے ہیں۔
- ۴۔ کوشش کی گئی ہے کہ مقالہ کی عبارت آسان اور باجاورہ ہو۔
- ۵۔ حوالہ کے اندراج کے لیے پہلے کتاب کا نام پھر مصنف کا نام پر جلد پھر صفحہ اور آخری میں دوسری تفصیلات شہر، ناشر، سن اور طبع وغیرہ دی گئی ہیں۔
- ۶۔ صفحہ نمبر کے لیے ”ص“ کی علامت اور جلد کے لیے ”ج“ کی علامت اختیار کی گئی ہے۔
- ۷۔ ایک صفحہ پر ایک کتاب کا دوبار حوالہ آنے پر ایضاً کی علامت اختیار کی گئی ہے۔
- ۸۔ سن ہجری کے لیے ”ھ“۔
- ۹۔ سن عیسوی کے لیے ”عی“۔
- ۱۰۔ قرآن مجید کے حوالوں میں سورۃ کے ساتھ آیت نمبر کا حوالہ دیا گیا ہے۔ مثلاً سورۃ البقرۃ: ۵۔
- ۱۱۔ مقالہ کے آخر میں نتائج پیش کیے گئے ہیں۔
- ۱۲۔ آخر میں مصادر و مراجع درج کیے گئے ہیں۔
- ۱۳۔ مقالہ میں موجود تمام آیات کی فہرست بھی آخر میں دی گئی ہے۔

فہرست مضامین و ابواب

I ہدیہ تشکر

II فہرست

III مقدمہ

باب اول

علم تفسیر... بنیادی مباحث

1-15

2	1- تفسیر کا معنی و مفہوم
3	2- تفسیر کا اصطلاحی مفہوم
4	3- تاویل کا معنی و مفہوم
5	4- علم التفسیر کی اہمیت و ضرورت
6	5- مفسر کے آداب و شرائط
7	6- مفسر کی شرائط
8	7- مفسر کے آداب

باب دوم
عہد استعمار کے نامور مفسرین

- 15 باب ہذا میں مذکور مفسرین کے انتخاب کی وجہ
- 15 ۱۔ سر سید احمد خاں
- 17 ۲۔ سر سید پر عہد استعمار کے اثرات
- 21 ۳۔ ڈپٹی نذیر احمد
- 23 ۴۔ ڈپٹی نذیر احمد پر عہد استعمار کے اثرات
- 24 ۵۔ شیخ الہند مولانا محمود الحسن دیوبندی
- 25 ۶۔ شیخ الہند مولانا محمود الحسن دیوبندی کی عہد استعمار کے تراجم میں غلطیوں کی نشاندہی
- 26 ۷۔ مولانا ثناء اللہ امرتسری
- 27 ۸۔ مولانا ثناء اللہ امرتسری کی استعماری اثرات کو ختم کرنے کی کاوشیں
- 31 ۹۔ صوفی عبدالحمید خان سواتی
- 32 ۱۰۔ صوفی عبدالحمید خان سواتی کی استعماری تسلط کی یلغار پر کڑی تنقید

باب سوم

چند اسلامی مفسرین پر عہد استعمار کے اثرات

- ۱۔ استعماری تسلط کے منفی اثرات 37
- ۲۔ انکار ملائکہ 4
- 3۔ شیطان کا انکار 43
- ۴۔ انکار جنت 48
- ۵۔ انکار معجزات 49
- ۶۔ بعض مقامات پر ترش جملے 5
- ۷۔ احادیث نبوی ﷺ اور فقہی مسائل کا انکار 5
- ۸۔ عربیت میں کمزوری 74

تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے مثبت اثرات

- ۱۔ تفاسیر قرآن کی بجائے تراجم کو ترجیح 74
- ۲۔ آسان سے آسان ترکی تلاش 78
- ۳۔ تفسیر وقرات پر مبنی اعتراضات کا جائزہ 84
- ۴۔ سائنسی علوم سے متعلقہبحاث 89

نتائج بحث

65

تجاریز و سفارشات

67

فہرست مصادر مأخذ

69

فہرست آیات قرآن حکیم

73

باب اول

علم تفسیر... بنیادی مباحث

تفسیر کا معنی و مفہوم

تفسیر کا اصطلاحی مفہوم

تاویل کا معنی و مفہوم

علم التفسیر کی اہمیت و ضرورت

مفسر کے آداب و شرائط

مفسر کی شرائط

مفسر کے آداب

تفسیر کا معنی و مفہوم

لغوی لحاظ سے لفظ تفسیر باب تفعیل سے ہے اس کا مادہ، ف س ر، ہے اور مجرد میں یہ باب نصر اور ضرب سے استعمال ہوتا ہے۔ تفسیر کا مفہوم ہے کسی لفظ کے مفہوم کو واضح کرنا، کسی چھپی یا ڈھکی چیز کو ظاہر کرنا وغیرہ

لسان العرب میں ہے الفسر كشف المغطی یعنی ڈھکی ہوئی چیز کو ظاہر کرنا اور تفسیر كشف المراد عن اللفظ المشكوك المشکل لفظ کی مراد کو واضح کرنا

یہ لفظ قرآن کریم میں بھی قریب قریب اسی مفہوم میں وارد ہوا ہے اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا (الفرقان ۳۳)

اور نہیں لاتے تیرے پاس کوئی مثل کہ ہم نہیں پہنچا دیتے تجھ کو ٹھیک بات اور اس سے بہتر کھوں کر۔
اس آیت کے الفاظ "احسن تفسیرا" کا معنی ابن عباس رضی اللہ عنہ نے تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے۔

شروع میں ذکر ہوا کہ لفظ تفسیر کا مادہ فسر ہے جبکہ کچھ علماء سے سفر سے منقول قرار دیتے ہیں یعنی سفر کا جو معنی ہے وہ ف کے بعد آگئی اور اس طرح یہ لفظ سفر سے فسر بن گیا۔ سفر کا معنی بھی کشف یعنی کھولنا ہے۔ جب کوئی عورت اپنے چہرے سے نقاب الٹ دے تو عرب کہتے ہیں سفر الہر اسفور اوہی سافر یعنی عورت نے چہرہ ہو گئی اسی طرح کہا جاتا ہے اسفر الصبح یعنی صبح روشن ہو گئی۔

۱۔ مباحث فی علوم القرآن، مناع القطان، ص 417، مکتبہ محمدیہ، اردو بازار، لاہور۔ طبع اول 2009

۲۔ ترجمہ و تفسیر عثمانی، مولانا محمود الحسن و علامہ شبیر احمد عثمانی، شاہ فہد پرنٹنگ کمپنی، 1989

۳۔ مباحث فی علوم القرآن، مناع القطان، ص 417

لیکن روح المعانی کے مصنف اس کو سفر سے مقلوب ماننے پر تیار نہیں وہ کہتے ہیں کہ اس کو کوئی معقول وجہ موجود نہیں ہے⁴

امام راغب اصفہانی اس حوالے سے مزید لکھتے ہیں کہ جس طرح فسر اور سفر کے الفاظ ایک دوسرے کے قریب ہیں اسی طرح ان کے معنی بھی قریب قریب ہیں اور ان میں تھوڑا بہت فرق پایا جاتا ہے فسر کا لفظ مناسب معنی کے اعتبار کے لئے بولا جاتا ہے جبکہ سفر مادی چیز کو ظاہر کرنے کے لئے بولا جاتا ہے۔⁵

بہر حال مادہ کوئی بھی ہو اس کو باب تفعیل سے لانے کا مقصد کثرت اور مبالغہ کو بیان کرنا ہے جیسے قرآن کریم میں ارشاد باری ہے

يَذَّبِحُونَ أَبْنَاءَ كُمْ (البقرہ ۴۹)

تمہارے بیٹوں کو تو قتل کر ڈالتے تھے^۶

اسی طرح ارشاد باری ہے

وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ (یوسف ۳)

اور دروازے بند کر لیے^۷

تفسیر کا اصطلاحی مفہوم

علم تفسیر کی اصطلاح تعریف ابو حیان نے یوں کی ہے

^۴ - مقدمہ تفسیر روح المعانی، سید محمود آلوسی، ص 4-5، مکتبہ امدادیہ، ملتان، پاکستان۔ طبع و سن ندارد

^۵ - مباحث فی علوم القرآن، مناع القطان، ص 417

^۶ - ترجمہ فتح الحمید، مولانا فتح محمد جالندھری، تاج کیمپری لٹریچر، لاہور۔ طبع ۲۰۰۳

^۷ - ترجمہ مولانا محمد علی لاہوری، انجمن خدام الدین، شیر انوالہ گیٹ، لاہور طبع ۱۹۸۰

علم يبحث فيه عن كفيته النطق بالفاظ القرآن ومدلولاتها واحكامها الافراية والتركيبية ومعانيها التي تحمل عليها حالة التركيب وتتمت لذلك.⁸

تفسیر وہ علم ہے جس میں قرآن کریم کے الفاظ بولنے کی کیفیت، ان کے مفہوم، ان کے انفرادی اور ترکیبی حکم، ان کی ترکیبی حالت کے معانی اور ان سے متعلقہ تہمت سے بحث کی جائے۔
پھر وہ اس تعریف کی مزید وضاحت کرتے ہیں:

علم سے ہر قسم کا علم مراد ہے
علم
یبحث فیہ عن کفیته النطق بالفاظ القرآن
الفاظ قرآنی منطوق کیفیت سے علم القرآت مراد ہے
ومدلولاتها
الفاظ کے مدلولات سے علم اللغت سے تعلق کو ظاہر کرنا مقصود ہے
واحكامها الافراية والتركيبية
الفاظ کے انفرادی اور ترکیبی احکامات سے صرف، اعراب و بدیع اور
بیان سے نسبت کو ظاہر کرنا مقصود ہے
ومعانيها التي تحمل عليها حالة التركيب
حالت ترکیبی میں ان کے معانی سے یہ وضاحت مقصود ہے کہ ان کی
حقیقی اور مجازی دلالت کیا ہے
وتتمت لذلك۔
اور تفسیر کے تہمت سے نسخ و منسوخ اور اسباب نزول وغیرہ مراد ہیں۔

جبکہ علامہ زرکشی برہان میں لکھتے ہیں:

وفي الاصطلاح: هو علم نزول الآية وسورتها وأقاصيصها، والإشارات النازلة فيها، ثم ترتيب
مكّيها ومدنيها، ومحكمها ومتشابهها، وناسخها ومنسوخها، وخاصها وعامها، ومطلقها ومقتبدها، ومجملها
ومفسرها.⁹

⁸ مباحث فی علوم القرآن، منار القطان، ص 419

⁹ ایضاً

اصطلاحی طور پر تفسیر اس امر کا نام ہے کہ قرآن کریم کی آیات اور سورتوں کے نزول، ان میں تاویل کرنا اور اشارات، سورتوں کی مدنی ترتیب، آیات میں سے محکم اور تشابہ، ناسخ و منسوخ، خاص و عام، مطلق اور مقید اور حمل، تفسیر کا علم حاصل کیا جائے۔

جبکہ کچھ علما اس میں درج ذیل امور کا اضافہ کرتے ہیں
وزاد فیہا قوم فقالوا: علم حلالہا وحرماہا، ووعدہا ووعدہا، وأمرہا ونہیہا، وعبرہا وأمثالہا؛
کہ قرآن کریم کے حلال و حرام، وعدہ و وعید، امر و نہی اور امثال و عبرت کا جاننا بھی علم تفسیر کے بنیادی و مختلف
میں شامل ہے۔

اسی طرح زر قانی نے اس میں انسانی قدرت کی بھی قید لگائی ہے یعنی کلام باری تعالیٰ کی وضاحت انسانی قدرت کے
بقدر¹⁰
تفسیر کے ساتھ ساتھ ایک لفظ تاویل بھی کتب تفسیر میں برابر جگہ پاتا ہے جس کے معنی و مفہوم کی تفصیل حسب ذیل ہے۔

تاویل کا معنی و مفہوم

جبکہ تفسیر کے ساتھ ایک اور لفظ بولا جاتا ہے تاویل کا، اس حوالے سے ابام زر کاشی لکھتے ہیں
وأما التاویل فأصله في اللغة من الأول، ومعنى قولهم: ما تأویل هذا الكلام؟ أي إلى ما تقول العاقبة في المراد به
یعنی تاویل کی اصل الأول ہے جس کا معنی ہے انجام اور نتیجہ وغیرہ جیسے کہا جاتا ہے ما تأویل هذا الكلام؛ کہ اس کلام کا
انجام کار کیا مراد ہے؟

یہ لفظ قرآن کریم میں بھی وارد ہوا ہے۔ ارشاد باری ہے

يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ (الأعراف: ۳۰)

جس روز اس کا اخیر نتیجہ پہنچ آئے گا^{۱۱}

اس کے علاوہ سورہ کہف کی آیت نمبر ۸۲ میں بھی یہ لفظ قریب قریب اسی معنی میں استعمال ہوا ہے۔

^{۱۰} مناہل العرفان، بحوالہ التیان فی علوم القرآن، محمد علی صابونی، ص 90، مکتبہ رحمانیہ، اردو بازار لاہور۔ ط ۱، س ۱۔

^{۱۱} تفہیم القرآن، سید ابوالاعلیٰ مودودی، ادارہ ترجمان القرآن، لاہور۔ طبع پنجم، 1980

علم التفسیر کی اہمیت و ضرورت

ارشاد باری ہے

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ (سورہ ابراہیم)

اور کوئی رسول نہیں بھیجا ہم نے مگر بولی بولنے والا اپنی قوم کی تاکہ ان کو سمجھائے¹⁵

اس ضابطے کے لحاظ سے تمام کتب سماویہ متعلقہ اقوام کی زبانوں میں ہی نازل کی گئی تھیں کیونکہ دین اور تعلیم کا پیروی ہدف انسانوں کو سمجھانے کا ہے اور وہ مادری زبان سے زیادہ کسی اور زبان سے حاصل نہیں ہو سکتا یہی وجہ ہے کہ قرآن کریم نے بھی کئی جگہ اپنے عربی ہونے کا واضح اعلان کیا ہے ارشاد باری ہے

بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (الشعرائ ۱۹۵)

صاف صاف عربی زبان میں۔¹⁶

لیکن سوال یہ ہے کہ کیا قرآن صرف عرب کی ہدایت کے لئے اتارا گیا ہے؟ اور کیا یہ سرچشمہ ہدایت ایک محسوس نسل کے لوگوں کے لئے رہنمائی کے فرائض سرانجام دے گا؟ یا یہ کتاب عرب و عجم اور پہلے اور بعد والے تمام انسانوں کے لئے اتاری گئی ہے؟ اس حوالے سے قرآن کریم کا موقف انتہائی واضح ہے اور وہ کئی ایک جگہ پر اپنے ابدی اور عالمی ہونے کا اعتراف کرتا ہے

یہاں دو سو سوال پیدا ہو گا کہ جب قرآن عربی ہے تو تمام دنیا کے لوگ اس سے فائدہ کیسے اٹھا سکتے ہیں تو اس کے در طریقے اسلامی تاریخ میں رائج رہے ہیں صدر اول میں غیر عربی لوگ عربی سیکھ کر قرآن کو سمجھا کرتے تھے لیکن بعد والے زمانوں میں مسلمانوں کا تعلق عربی سے کمزور ہوا تو علمائے قرآن کو عجمی زبانوں میں منتقل کیا۔ عجمی زبانوں میں انتقال کے د

¹⁵ ترجمہ و تفسیر عثمانی، مولانا محمود الحسن و علامہ شبیر احمد عثمانی، ص 425

¹⁶ تفہیم القرآن، سید ابوالاعلیٰ مودودی، ج 4، ص 172

طریقے تھے ایک تو ترجمہ کے ذریعے اور دوسرا تفسیر کے ذریعے اور بعض لوگوں نے دونوں کو جمع بھی کیا۔ اور اس طریقے سے عجمی زبانوں میں تفسیر اور ترجمہ کو غیر معمولی اہمیت حاصل ہوئی

لیکن تفسیر قرآن کی ضرورت صرف غیر عرب لوگوں کے لئے ہی نہیں بلکہ عربی میں مہارت رکھنے والے افراد کو بھی تفسیر قرآن کی ضرورت ہے۔ اس سے بھی بڑھ کر یہ کہ صحابہ کرام کو بھی تفسیر قرآن کی ضرورت پڑی ہے جیسے کہ سورہ بقرہ کی آیت وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَّبِعُوا ۚ أَلَيْسَ بِاللَّيْلِ ظَاهِرًا ۚ۔ دراصل کچھ صحابہ نے دھاگوں سے حقیقی دھاگے سمجھ کر رکھ لئے۔ ان میں سے کچھ نے تو پاؤں پر باندھ لئے اور کچھ نے تکیے کے نیچے رکھ لئے اسی وجہ سے آپ ﷺ نے ایک صحابی کو ارشاد فرمایا کہ پھر تو تمہارا تکیہ بہت بڑا ہے کہ ان میں مشرق و مغرب سما جاتے ہیں۔ اس آیت کی تفسیر میں امام بن کثیر رقمصر لکھتے ہیں:

أباح تعالى الأكل والشرب مع ما تقدم من إباحة الجماع في أي الليل شاء الصائم إلى أن يتبين ضياء الصباح من سواد الليل، وعبر عن ذلك بالخيط الأبيض من الخيط الأسود، ورفع اللبس بقوله: { مِنَ الْفَجْرِ }^{۱۷} كما جاء في الحديث الذي رواه الإمام أبو عبد الله البخاري:

حدثني ابن أبي عمير، حدثنا أبو نسيان محمد بن مطرف، حدثنا أبو حازم عن سهل بن سعد، قال: أتتني امرأة كعباءة وأشربوا حتى يتبين لكم الخيط الأبيض من الخيط الأسود { ولم ينزل: { مِنَ الْفَجْرِ } وكان رجال إذا رادوا الصوم، ربط أحدهم في رجليه الخيط الأبيض والخيط الأسود، فلا يزال يأكل حتى يتبين له رؤيتها، فأنزل الله بعد: { مِنَ الْفَجْرِ } ففعلتموها، يعني: الليل والنهار. الآية تحتها، فإنها بياض النهار وسواد الليل، فيقتضي أن يكون بعرض المشرق والمغرب.

اللہ تعالیٰ نے کھانے پینے کو صبح تک کے لئے جائز قرار دے دیا اور صبح کے لفظ کو خیط اسود اور خیط ابیض سے تعبیر فرمایا۔ سہل بن سعد فرماتے ہیں کہ پہلے آیت کا صرف یہ حصہ ہی نازل ہوا تھا

^{۱۷} بقرہ ۱۸۷

^{۱۸} صحیح بخاری، کتاب التفسیر، جلد دوم، ص ۲۴۵، مکتبہ قرآن و حدیث، ملتان

وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ

من الفجر کے الفاظ نازل نہیں ہوئے تھے۔ تو کچھ لوگوں نے اپنے پاؤں میں دھاگے باندھ کر ان میں فرق ہو۔
تک سحری کرتے رہتے جس پر من الفجر کے الفاظ نازل ہوئے

صحابہ کرام تفسیر سے متعلق درپیش کسی بھی مسئلے میں نبی کریم ﷺ سے رجوع کر لیا کرتے تھے جیسا کہ متصل سابقہ
سطور میں گزرا۔

اسی طرح اللہ تعالیٰ نے اپنے نبی کو حکم فرمایا

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ (الْقِيَمَةُ ٥٥)

پھر اس کا مطلب سمجھادینا بھی ہمارے ہی ذمہ ہے۔^{۱۹}

نام ان کی کثیر آیت، مبارکہ کی تفسیر میں آکتے ہیں۔

تَبْيِينُ حَلَالِهِ وَحَرَامِهِ، وَكَذَلِكَ قِتَادَةٌ

یعنی ہم اس قرآن کے حلال و حرام کو بیان کریں گے۔ یہی فرمایا ہے قتادہ نے۔

مذکورہ بالا آیت کی تفسیر میں مفتی محمد شفیع رحمہ اللہ فرماتے ہیں:

"اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ یہ فکر بھی اپنے اوپر نہ رکھیں کہ نازل شدہ آیات کا صحیح مفہوم اور مراد کیا ہے؟"

بتلانا سمجھادینا بھی ہمارے ہی ذمہ ہے۔ ہم قرآن کے ہر لفظ اور اس کی مراد کو آپ پر واضح کر دیں گے۔^{۲۰}

^{۱۹} تفہیم القرآن، سید ابوالاعلیٰ مودودی، ج 6، ص 245

^{۲۰} مباحث فی علوم القرآن، مناع القطان، ص 425،

جس کام کا ذمہ خود اللہ تعالیٰ نے لیا ہو اس کی اہمیت اور فضیلت میں کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں ہو سکتی۔

مفسر کے آداب و شرائط

دنیا میں کسی بھی چھوٹے سے چھوٹے کام کو کرنے کے لئے کچھ صلاحیتوں کی ضرورت ہوتی ہے۔ جیسے نو بہار سو۔
 کا کام نہیں کر سکتا اور ایک طبیب کو لوہے کے کام سے واقفیت نہیں ہوتی۔ علم تفسیر جو اتنا اہم ہے اس کو بھی کسی ایسے
 غیرے نھو خیرے کے حوالے نہیں کیا جاسکتا کہ وہ قرآن کریم کی وضاحت و تشریح اپنی من مرضی کرتا ہے۔ اس کے
 بھی کچھ قواعد اور اصول ہیں جن کو سیکھنے کے بعد ہی اس حوالے سے کچھ قدم اٹھایا جاسکتا ہے۔ مناع القطان لکھتے ہیں:
 "صاف ستھری علمی بحث ہی بہترین معرفت کی وہ بنیاد ہے جس سے طالب علم فائدہ حاصل کرتے ہیں اور اس کے
 نتائج فکری غذا اور عقل و شعور میں اضافے کیلئے بہترین خوراک ثابت ہوتے ہیں؛ اس لئے ان اسباب کا کسی جماعت اور
 محقق کیلئے مہیا ہو جانا ایسا معاملہ ہے کہ جس کی بنا پر بہتر نتائج حاصل ہو سکتے ہیں۔ شرعی علوم میں بحث کرنے کیلئے عمومی
 طور پر اور تفسیر میں خاص طور پر یہ معاملہ اہمیت کا حامل ہے جس کا خیال رکھنا بہت ضروری ہے اور اس کے شرائط اور
 آداب سے آگاہی لازمی امر ہے تاکہ وہ ایک صاف ستھرے راستے پر گامزن رہے اور وحی کے جلال اور حرم بسمواری کی
 حفاظت ہو سکے۔" 22

ذیل میں مناع القطان کی معروف کتاب سے مفسر کے آداب اور شرائط کا ذکر ہے بن جاننا ایک مفسر کے لئے
 ضروری ہے تاکہ کلام اللہ کی تفسیر میں سہو آیا عمدہ کوئی غلطی نہ ہو۔

I۔ مفسر کی شرائط

اہل علم میں مفسر کیلئے جن شرائط کا ذکر کیا ہے انہیں ہم اجمالی طور پر بیان کرتے ہیں۔
 ۱۔ صحیح عقیدہ۔ عقیدے پر ہر انسان کا گہرا اثر ہوتا ہے، حتیٰ کہ بعض لوگ صرف عقیدے کی وجہ سے مضمون میں
 تحریف کے مرتکب ہوتے ہیں

۲۱ معارف القرآن، مفتی محمد شفیع، ص 322، جلد 7، ادارۃ المعارف، کراچی، طبع جدید 2001

۲۲ مباحث فی علوم القرآن، مناع القطان، ص 425

- ۲۔ خواہشات سے اجتناب۔ خواہشات انسان کو اپنے مذہب کی حمایت پر اکساتی ہیں 'چنانچہ وہ لوگوں کو نرم کلام و خوش الحانی سے دھوکا دیتا ہے جیسے کہ قدری، رافضی اور معتزلی حضرات کی عادت ہے یا پھر وہ لوگ جو اپنے مذہب میں نہایت متشدد ہوتے ہیں۔
- ۳۔ قرآن کریم کی تفسیر قرآن سے کی جائے کیونکہ اگر قرآن کریم میں سے کسی بات کو ایک جگہ اجمالی طور پر ذکر کیا گیا ہے تو دوسری جگہ پر اسے تفصیل سے بیان کیا گیا ہے، اسی طرح اگر کسی جگہ اختصار سے کام لیا گیا ہے تو دوسری جگہ مفصل بیان کیا گیا ہے۔
- ۴۔ سنت سے تفسیر تلاش کی جائے۔ کیونکہ سنت قرآن کریم کی شرح اور وضاحت ہے اور قرآن کریم سے اس بات کا خوب اچھی طرح ذکر کیا ہے کہ رسول پاک کے جاری کردہ تمام احکام اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہیں۔ تمام شریعی فرماتے ہیں کہ رسول پاک کے تمام احکامات فہم قرآن سے ماخوذ ہیں قرآن کریم میں اس کی بہت ساری مثالیں موجود ہیں جن کو علامہ سیوطیؒ نے اپنی کتاب الاتقان کی آخری فصل میں سورتوں کیساتھ مرتب فرمایا ہے جیسے راستے کی تفسیر، رزادراہ اور سواری ہے۔ ظلم کی تفسیر، شرک اور حساب البیہ کی تفسیر صرف اللہ تعالیٰ کو حضور پیش ہونا ہے۔²³ وغیرہ
- ۵۔ اقوال صحابہ۔ جب سنت سے تفسیر نہ ملے تو پھر اقوال صحابہ کی طرف رجوع کرنا چاہیے
- ۶۔ اقوال التابعین۔ جب قرآن کریم کی تفسیر نہ تو قرآن کریم سے ممکن ہو، نہ ہی سنت سے اور نہ ہی اقوال صحابہ کی بہت سارے اہل علم تابعین کے اقوال کی طرف رجوع کرتے
- ۷۔ عربی لغت اور اس کا فروغ کا علم۔ کیونکہ قرآن کریم عربی زبان میں نازل ہوا ہے اس لیے اس کو سمجھنے کیلئے ضروری ہے کہ عربی زبان کے مفرد الفاظ کی شرح اور ان کے مفہوم کو وضعی اعتبار سے سمجھا جائے۔

- ۸۔ قرآن کریم سے ملحقہ علوم کے اصولوں سے واقفیت کا ہونا۔ جیسے علم قرآت سے واقفیت کیونکہ اس سے ایک فائدہ تو یہ ہوتا ہے کہ قرآن کریم کے الفاظ بولنے کی واقفیت ہوتی ہے اور اس کے علاوہ بعض مفہیم کو بعض پر ترجیح دینے کے اسباب بھی معلوم ہوتے ہیں۔
- ۹۔ اسی طرح علم التوحید سے واقف ہونا ضروری ہے تاکہ اللہ تعالیٰ کی ذات اور صفات کے بارے میں جو آیات کتاب اللہ میں مذکور ہیں ان کی تاویل کرتے ہوئے راہ حق سے بھٹکنے نہ پائے۔
- ۱۰۔ علم الاصول خاص طور پر اصول تفسیر سے واقفیت لازمی امر ہے اور ان امور میں خوب گہرا علم ہونا ضروری ہے۔ جیسے اسباب نزول، ناسخ اور منسوخ کی معرفت وغیرہ کیونکہ ان کے بغیر معنی واضح نہ ہوگا اور مفہوم بھی درست نہ ہوگا۔
- ۱۱۔ فہم میں پختگی۔ کیونکہ اس سے مفسر میں یہ صلاحیت پیدا ہوتی ہے کہ وہ ایک معنی کو دوسرے پر ترجیح دے سکتا ہے یا پھر وہ ایسے مفہوم کا استنباط کر سکتا ہے جو کہ شرعی نصوص کے موافق ہو۔

II۔ مفسر کے آداب

- ۱۔ نیت اور مقصد کا درست ہونا۔ کیونکہ اعمال کا دار و مدار نیتوں پر
- ۲۔ عمدہ اخلاق۔ قرآن کریم کے مفسر کیلئے ضروری ہے کہ وہ بہت ہی مؤدب ہو
- ۳۔ عمل اور اتثال۔ اہل علم کا عمل علمی رفعتوں اور دقیق مباحث کے برعکس زیادہ قبولیت حاصل کرتا ہے۔ اسی طرح مفسر بہترین سیرت کی بدولت اپنے پیش کردہ دینی مسائل میں بہترین نمونہ بن جاتا ہے، جبکہ اکثر لوگ ایسے عالم سے علم حاصل کرنے سے گریز کرتے ہیں جو خود عامل نہ ہو، نہ ہی اس کا سلوک درست ہو، اگرچہ وہ علمی لحاظ سے اپنائی نہ رکھتا ہو۔
- ۴۔ کسی بات کو نقل کرنے میں سچائی اور ضبط کا اہتمام۔ مفسر کیلئے ضروری ہے کہ وہ بغیر تحقیق کے کوئی کلام نہ کرے اور نہ ہی لکھے اس طرح وہ تصحیف اور غلطی سے محفوظ رہے گا۔

۵۔ نرمی اور انکساری۔ کیونکہ تخیلی عالم اور اس کے علم سے فائدہ اٹھانے میں بہت بڑی رکاوٹ ثابت ہوتی ہے۔

۶۔ عزت نفس۔ مفسر اور عالم کیلئے ضروری ہے کہ ہلکے پن کا مظاہرہ نہ کرے وہ اقتدار کی چوکھٹ پر گدگد کر بن کر نہ بیٹھے۔

۷۔ حق کو ظاہر کرنا۔ کیونکہ کسی ظالم کے سامنے حق بات کہنا بہترین جہاد ہے۔

۸۔ اچھی شہرت۔ مفسر کیلئے ضروری ہے کہ وہ اپنی عمومی حالت، اٹھنے بیٹھنے، گفتار اور چال میں باوقار اور بارعب ہو اور کسی تکلف کا مظاہرہ نہ کرے۔

۹۔ انداز گفتگو میں سلیقہ۔ کلام کو بغیر توقف کے بیان نہ کیا جائے بلکہ اسے جدا جدا جملوں میں ادا کیا جائے اور حروف کے مخارج کا پورا پورا خیال رکھا جائے۔ (اس کا تعلق صرف کلام سے ہو سکتا ہے کتابت سے نہیں)

یہ اہم آداب اور شرائط ہیں جن کا ذکر کیا گیا ان میں یقیناً کمی بیشی کی گنجائش ہو سکتی ہے۔ لیکن بنیادی چیز تقویٰ اور خوفِ خدا ہے جو انسان کو پھسلنے اور بھٹکنے سے محفوظ رکھتے ہیں۔

باب دوم

عہد استعمار کے چند نامور مفسرین

- | | |
|---------------------------|---|
| سر سید احمد خاں | ⇐ |
| ڈپٹی نذیر احمد | ⇐ |
| مولانا محمود الحسن | ⇐ |
| مولانا ثناء اللہ امرتسری | ⇐ |
| صوفی عبد الحمید خان سواتی | ⇐ |
-

باب ہذا میں مذکور مفسرین کے انتخاب کی وجہ

اس باب میں عہد استعمار کے چند نامور مفسرین کا بلحاظ ترتیب

زمانی ذکر ہے۔ مفسرین کے مختصر حالات اور کوائف کو بیان کیا گیا ہے تاکہ یہ امر واضح ہو جائے کہ ان حضرات کا پس منظر کس طرح سے ان کی تفاسیر پر اثر انداز ہوا ہے۔

پھر ہر اسلوب کی ایک نمائندہ تفسیر کو لیا گیا ہے تاکہ زیادہ طوالت نہ ہو۔ مثلاً سر سید احمد خان عقلمند پرستوں کے نمائندہ ہیں۔ مولانا آزاد جمال فطرت کے ترجمان ہیں۔ مولانا محمود الحسن قدیم اہل علم کے طرز فکر کے پیروکار ہیں۔ مولانا شاہ اللہ امرتسری عہد استعمار کے امام المناظرین ہیں۔ اسی طرح صوفی عبدالحمید خان نے اپنے دروس کارنگ جمالیہ

1- سر سید احمد خان

سر سید احمد خان ۱۲۳۲ھ مطابق 1817 میں دہلی کے ایک تعلیم یافتہ گھرانے میں پیدا ہوئے۔ پرانے چینی دینی انداز کے مطابق گھر پر تعلیم دی گئی، پہلے تو ایک کلرک کی حیثیت سے ایسے انڈیا کمپنی میں ملازم ہوئے۔ کئی ترقی کر کے ترقی کر کے سب جج کے عہدے پر فائز ہو گئے۔ فتح پور سیکری، دہلی، بجنور، مراد آباد، غازی پور، علیگڑھ اور بنارس میں جج کے منصب پر رہے۔ صحافت اور ادب سے دلچسپی تھی۔ ۱۸۳۳ میں اپنے بھائی سید محمد کے ساتھ دہلی سے، سید الاخبار، جاری کیا۔ ۱۸۵۰ تک طرز نگارش قدیم تھا اس کے بعد پرانی نثر کا انداز بدل کر جدید طرز اختیار کیا۔ ۱۸۷۰ میں رسالہ تہذیب الاخلاق جاری کیا۔^{۲۴}

اس پرچے کے حوالے سے کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ :

"تہذیب الاخلاق کا ظاہر اور فوری اثریوں تو مذہبی طبقہ پر پڑتا ہوا دکھائی دیا لیکن دراصل اردو زبان اور ادب کی خدمت و اصلاح اس کا وہ اہم عنصر ہے جو اس کی ہر تحریر میں مضمون تھا۔ اور جو اس وقت تک باقی رہے گا جب تک خود اردو

^{۲۴} مانوڈاز حیات جاوید، مولانا الطاف حسین حالی، حصہ اول، ص 35، مفید عام پریس، آگرہ، سن ندارد

زبان دنیا میں باقی رہے گی۔ سرسید کے دوستوں اور طرف داروں کے کارناموں کے علاوہ، ان کے مخالفوں اور بدحوہوں نے نادانستہ طور پر اسی رسالہ (تہذیب الاخلاق) کی تقلید میں کئی پرچے اس کے جواب میں لکھے اور لطف یہ کہ ان میں ان قسم کی زبان استعمال کی گئی جیسی کہ تہذیب الاخلاق میں سرسید نے استعمال کی تھی۔ اس طرح اردو اناشاپرورد غیر اردو زبان طور پر سادہ نگاری کی طرف مائل ہو گئے اور انہیں محسوس بھی نہیں ہوا کہ ہم اپنی قدیم ڈگری سے ہٹ کر چل رہے ہیں۔ چنانچہ چند ہی سال کے عرصے میں اردو زبان میں سادہ اور بے تکلف نثر کا اتنا ذخیرہ اور نثر نگاروں کی اس قدر فراوانی ہو گئی کہ اگر اس کے متعلق باضابطہ طور پر تعلیم دی جاتی یا اہل ملک کو اس طرف بار بار متوجہ کرایا جاتا تو نصف صدی سے کم میں اس قدر کامیابی قطعاً ناممکن تھی۔ سرسید کی یہ غیر معمولی کامیابی ایک معجزہ سے کم حیثیت نہیں رکھتی۔²⁵

لیکن یہ وہ لوگ ہیں جن کی سوچ کے دھارے علی گڑھ سے نکلنے اور واپس علی گڑھ کی طرف ہوتے ہیں۔ اور پھر علی گڑھ آخری منزل نہیں بلکہ یہ تو محض ایک راستہ ہے انگلستان کو جانے کا۔ ورنہ حقیقت یہ ہے کہ پہلے مسلمانوں کو عربی اور فارسی زبان سے کاٹا گیا جب ان کو عربی فارسی کے الفاظ کی سمجھ آنا مشکل ہو گئی تو پھر "سادہ اور بے تکلف نثر" کا ڈھوسا پوری شدت کے ساتھ بجایا گیا۔ اس کارنامے کی تعریف کے زیادہ مستحق تو انگریز سرکار ہے۔

۱۸۶۹ء میں سرسید احمد خاں انگلستان گئے وہاں انہوں نے طریقہ تعلیم کا مطالعہ کیا۔ اپنے وطن واپس آئے پھر انگریزی اطریز اسکول قائم کرنے کا خیال پیدا ہوا اور ۱۸۷۵ء میں "علی گڑھ اسکول" کا قیام وجود میں آیا، ترقی کر کے ۱۹۰۰ء کے عرصے میں اس اسکول نے "مڈل اینگلو اور ہائی اسکول" کی شکل اختیار کر لی۔ اس سے منسلک علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ پریس تھا اور علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گیزیٹ بھی نکلتا تھا۔ بعد میں اس کا نام "علی گڑھ کالج" پڑا جو ان کے انتقال کے بعد ۱۹۲۰ء میں "مسلم علی گڑھ یونیورسٹی" بن گیا۔ ۱۸۸۶ء میں "مڈل اینگلو کالج" کی بنیاد رکھی۔²⁶

²⁵ اردو کے اسالیب بیان، ڈاکٹر سید محی الدین قادری زور، صفحہ ۷۳، مفید عام پریس، آگرہ، طبع ۱۹۷۴ء

²⁶ حیات جاوید، حصہ اول، ص 45

سر سید پر عہد استعمار کے اثرات

سر سید کے مخالفین کی فہرست بہت طویل ہے۔ خصوصاً جب سر سید احمد خاں نے قرآن حکیم کا ترجمہ اور تفسیر لکھنی شروع کی تو مخالفت نے بڑا زور پکڑا قرآن کا ترجمہ اور تفسیر 1879 سے 1891 تک دو متاثر فوج طبع ہوئی۔ یہ دو جلدوں پر مشتمل ہے اور ابتداء سورۃ الفاتحہ سے سورۃ نبی اسرائیل کا ترجمہ اور تفسیر ہے، ان کے انتقال کے بعد ساتویں جلد سورۃ الکہف سے سورۃ ط تک شائع ہوئی۔ ان کے سخت ناقدین میں سید ناصر الدین محمد ابوالمنصور، محمد علی اور سر سید صاحب الحق حسانی تھے۔²⁷ مولانا عبدالحق حسانی نے اپنے قرآن کے ترجمے میں سر سید کی تفسیر اور دوسرے ریسے مقالات کے ایک ایک نکتے کو سامنے رکھ کر اس کا جواب دیا ہے۔ مندرجہ ذیل اقتباس تفسیر حسانی سے ماخوذ ہے۔

"اوتولہ (یعنی قول سر سید) غرض کہ تمام محققین اس بات کے قائل ہیں کہ انہیں قوی کو جو انسان میں ہیں اور جن کو نفس امارہ یا قوی بہہ سے تعبیر کرنے میں بھی شیطان ہے۔ اقول (یعنی قول مولانا حسانی) تمام محققین سے آپ کی مراد حقہ پے نے والے ہونگے ورنہ اہل تحقیق تو کیا ذرا سی عقل والے بھی ایسی بے اصل بات نہ کہیں گے پھر ایسی ہی بے بنیاد بات پر ہو غلّ تھا کہ، تہذیب الاخلاق، کہیں صحیح کے پرچے اس ہارے میں سیاہ کر دے اور تفسیر القرآن، کو انہیں مضامین سے بھر دیا، جناب عالی، یہ تو آپ کا برانا خیال راسخ ہے آپ اس غلطی سے کاہے کو باز آئیں گے، آپ کو (سر سید کو) یہاں چھ چیزوں کا شکار ہے :

ذیل میں سر سید کی چند ایک تصانیف کی فہرست ہے جن سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ خان صاحب موصوف کی سوچ کے زاویے کیا تھے

۱۔ قول متین در ابطال حرکت زمین: یہ رسالہ زمین کی گردش کی تردید اور آسمان کی گردش کی موافقت میں لکھا تھا بعد میں سر سید احمد خان زمین کی گردش کو صحیح ماننے لگے۔ دراصل یہ اس زمانے کے سائنسدانوں کا خیال ہو گا کہ بعد میں بدل گیا تو سید صاحب نے بھی اپنا نظریہ بدل لیا

²⁷ قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبدالحکیم شرف الدین، ص 423، قدیمی کتب خانہ، کراچی۔

- ۲۔ تاریخ سرکشی بجنور: مئی ۱۸۵۷ء سے اپریل ۱۸۵۸ء تک کے واقعات غدر بجنور میں جمع کئے تھے۔ بعد ازاں مہاراجہ آباد میں تبادلہ ہونے پر ان معلومات کی ترتیب شروع کی۔
- ۳۔ اسباب بغاوت ہند: ۱۸۹۵ء میں لکھی گئی اس کتاب میں غدر (یہ خان صاحب کی جنگ آزادی کے لئے مخصوص ہے) اصطلاح ہے) کے اسباب پر بحث کی گئی ہے۔ کرنل گراہم نے اس کا انگریزی میں ترجمہ کیا ہے۔ سید صاحب ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی کو غدر کے نام سے موسوم کرتے ہیں۔ مذکورہ الصدر دونوں کتابیں ہی تناظر میں لکھی گئی ہیں۔
- ۴۔ تحقیق لفظ نصاریٰ: انگریزی حکومت: کو لفظ، نصاریٰ کے بارے میں غلط فہمی ہو گئی تھی اور جو مسلمان مذہب لفظ نصاریٰ، کو استعمال کرتے تھے ان کو سزا کا مستحق سمجھتے تھے۔ سر سید نے اس غلط فہمی کے ازالہ کے لئے قرآن و حدیث کی روشنی میں اس لفظ کی تشریح کی اور لکھا کہ اس لفظ کے استعمال سے کسی نفرت یا مخالفت کا اظہار مقصود نہیں۔ سید صاحب کو انگریز بہادر کی طبع نازک کا بہت خیال تھا اس وجہ سے انہوں نے اس کی وضاحت ضرور کی تھی۔
- ۵۔ تاریخ فیروز شاہی مصنف ضیاء برنی: مصنف سلطان محمد تغلق اور فیروز شاہ کا ہم عصر تھا یہ تصنیف سراجین ہند کا مستند تاریخ ہے۔ ایشیاٹک سوسائٹی، بنگال کی فرمائش پر سر سید نے اس کتاب کو ایڈٹ کیا اور ریپاچہ لکھ کر شائع کیا۔
- ۶۔ تبیین الکلام: سر سید احمد خان نے اس کتاب میں انجیل اور قرآن مجید کی اصولی وحدت ثابت کرنے کی کوشش کی ہے، اس کی کتابت مراد آباد میں شروع ہوئی اور غازی پور میں مکمل ہوئی۔ قرآن کریم کی اصولی وحدت اور قرآن مجید کتب سماویہ کے ساتھ ہے پھر کیا وجہ ہے کہ خان صاحب موصوف نے محض انجیل کے ساتھ ہی اس وحدت کو ثابت کیا ہے۔
- ۷۔ رسالہ احکام بعام اہل کتاب: ۱۸۶۸ء، اس میں یہ ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ مسلمان عیسائیوں کے ساتھ کھانا کھا سکتے ہیں اور اس میں کوئی دینی یا شرعی قباحت نہیں ہے۔ یہاں بھی یہ بات قابل غور ہے کہ قتی اور غلام کے ساتھ کھانے کے احکامات کا سید صاحب نے ذکر کیوں نہیں کیا۔

۸۔ تہذیب الاخلاق یہ پرچہ ۲۴ دسمبر ۱۸۷۰ء کو شائع ہونا شروع ہوا اور تین بار نئی زندگیاں پائیں اس میں سر سید اور ان کے دوست و رفقاء مضامین لکھتے تھے۔ اس کے مدیر تو سر سید احمد خان ہی تھے۔ اس سے پہلے انہوں نے سائنٹفک سوسائٹی کا میگزین جاری کیا تھا جس کا نام بعد میں علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گیزٹ، رکھا تھا۔

تفسیر قرآن کے حوالے سے ان کے سب سے زیادہ قابل اعتماد رفیق مولانا حالی کی رائے ملاحظہ ہو

سر سید نے اس تفسیر میں جا بجا ٹھوکریں کھائی ہیں اور بعض مقامات پر ان سے نہایت رکیک اعتراضیں ہوئی ہیں۔ یہ چونکہ سر سید کے قریبی رفیق تھے اس وجہ سے انہوں نے نہایت نرم الفاظ کا استعمال کیا ہے۔

جبکہ دوسری طرف ان کے حامیوں کا خیال ہے کہ انہوں نے یہ تفسیر لکھ کر ایک تجدیدی کارنامہ سر انجام دیا ہے بعض ناقدوں کی رائے حسب ذیل ہے :

"سر سید احمد کاں جن کی متعدد تصانیف سے بولتے ہیں، اخلاقی، معاشرتی، فلسفیانہ، مذہبی، سیاسی، تاریخی، نگاری غرضیکہ ہر صنف و قسم کی تحریر سے تعلق رکھتی تھیں، زبان اردو کو اتنا فائدہ پہنچا اور اس قدر مانا بال ہوئی کہ کسی اور چیز سے نہیں ہوئی تھی۔ سر سید موجود ایک ایسے طرزِ تحریر کے موجد ہوئے جو جامع تھا اور جمیع اقسام مذکورہ بالا کے بخوبی کام آسکتا تھا۔ ان کی تمام تصانیف اور الخصوص وہ عیش بہنا مضامین جو (تہذیب الاخلاق) اور اس وقت کے مشہور جرائد میں چھپے ہیں ہزار اہا تعریف و توصیف کے مستحق ہیں۔ تفسیر القرآن ان کی آخری تصنیف ہے، اس لحاظ سے ان پختہ خیالات و وجوہات کی ترجمانی ہیں جن تک سید صاحب اپنی آخری عمر میں پہنچ کر قائم ہو گئے تھے، اس تفسیر میں روایات سے بغاوت اپنی آخری حد تک پہنچ جاتی ہے، اس میں اصول طریق کار اور نصب العین۔ سب کچھ پرانی تفسیروں سے مختلف معلوم ہوتا ہے، انہوں نے بحثوں کو نظر انداز کر دیا ہے، جن کی (ان کی رائے میں) دور حاضر کو ضرورت نہیں، اس تفسیر میں ان کے افکار کا محور یہ ہے کہ دین میں صرف قرآن

مجید یقینی ہے باقی سب کچھ (حدیث، اجتماع اور قیاس) اصول دین میں شامل نہیں، ان کا وہ بھی خیال ہے کہ اسلام کا کوئی مسئلہ عقل اور اصول تمدن کے خلاف نہیں، اس تفسیر میں سرسید نے قرآن مجید کے جغرافیائی اور تاریخی عقیدوں کو حل کرنے کی کوشش کی ہے اور ان مسائل کو جن کے متعلق دور جدید کو کچھ اعتراضات تھے، عقل فطرت اور تمدن کی روشنی میں پیش کیا ہے سرسید نے ناسخ منسوخ، معراج جسمانی، جہاد، سود، غلامی، تعدد ازواج، آدم اور ایللیس کی کہانی، ملائک اور جنات، وفات مسیح، رویت باری وغیرہ کے متعلق جمہور کی رائے سے اختلاف کیا ہے.....²⁹

مذکورہ بالا پیرا گراف میں فاضل مضمون نگار کے مطابق سرسید نے ناسخ منسوخ معراج جسمانی، جہاد سود، غلامی، تعدد ازواج، آدم اور ایللیس کی کہانی، ملائک اور جنات، وفات مسیح اور رویت باری جیسے اہم اور عقیدہ سے تعلق رکھنے والے مسائل میں جمہور کی رائے سے اختلاف کیا ہے اور ظاہر ہے انگریزی علوم سے مستنبط نتائج سے اتفاق کیا ہے اس نکتے کی مزید تفصیل باب سوم میں درج ہے

اسی طرح ڈاکٹر سید عبداللہ لکھتے ہیں:

"بحر حال تفسیر سرسید افکار ذہنی کے نقطہ نظر سے اک انقلاب آفرین تصنیف ہے جس نے آئندہ کے وجوہات کے بدلے اور ڈھالنے میں بڑا حصہ لیا، سید صاحب کی دوسری کتابوں کی طرح اس تفسیر نے دینی بحث و نظر کو روحانی سمت سے ہٹا کر عقلی سمت کی طرف متوجہ کیا اور اس رجحان کو ترقی دی ہے کہ زندگی کی مادی تقدیریں ہی قابل اعتنا ہیں۔ باقی جو کچھ ہے ضمنی ہے، تفسیر القرآن بحث و نظر کے اعتبار سے مربوط اور منظم اور اسلوب بیان کے نقطہ نظر سے دلچسپ اور اطمینان بخش تصنیف ہے۔ اس میں مذہبی اور عالمی اصطلاحات کی وہ بھرمار نہیں جو عام طور پر تفاسیر میں ہوا کرتی ہے، اس میں انہوں نے

²⁹ تاریخ ادب اردو، از رام بابو صاحب سکینہ، ۱۹۷۷ء، صفحہ ۲۰، ناشر خاتون مشرق، اردو بازار، جامع مسجد، دہلی،

بائبل کے بیانات سے فائدہ اٹھایا اور مذہب کے تقابلی مطالعہ کی تحریک کو ایک قدم آگے بڑھایا ہے
30۱۱ _

ڈاکٹر سید عبداللہ کے مطابق سرسید نے

- ۱- دینی بحث و نظر کو روحانی سمت سے ہٹا کر عقلی سمت کی طرف متوجہ کیا
- ۲- اس رجحان کو ترقی دی کہ زندگی کی مادی تقدیریں ہی قابل اعتنائیں
- 3- اس میں انہوں نے بائبل کے بیانات سے فائدہ اٹھایا ہے۔

سرسید احمد خان کی استہمار نوازی کے حوالے سے Richard C Martin کے الفاظ ملاحظہ ہوں

He remained loyal to the British during the 1857 revolt and worked to reconcile Indian, Muslim and British institutions and ideologies.³¹

۲۔ مولانا ڈپٹی نذیر احمد

ڈپٹی نذیر احمد ابن سعادت علی ۱۲۵۲ھ مطابق ۱۸۳۶ میں پیدا ہوئے۔ یہ بجنور کے رہنے والے تھے۔ آباد و جدو کی طرف سے علم ورثے میں ملا تھا۔ بچپن میں تعلیم گھر پر ہوئی۔ خود ان کے والد مولوی سعادت علی نے عربی اور فارسی پڑھائی۔ اس وقت ان کی عمر نو سال تھی۔ کچھ بڑے ہونے پر بجنور کے ڈپٹی کلرک نصر اللہ خاں نے منطق اور فلسفہ پڑھایا³²

³¹ سرسید احمد خان اور ان کے نامور رفقاء، از ڈاکٹر سید عبداللہ، صفحہ 74-84، ناشر جس بکڈپوآرڈو بازار، دہلی

Encyclopedia of islam and the Muslim world, Richard C martin, p32 Macmillan ³¹

Reference, New York, 2004

³² سرسید احمد خان اور ان کے نامور رفقاء، از ڈاکٹر سید عبداللہ، صفحہ 74-84،

جب چودہ سال کی عمر ہوئی تو اپنے والد ہمراہ دہلی آئے۔ یہاں مدرسہ مسجد اورنگ آباد کے مشہور عالم مولوی حمید الخالق کی سرپرستی میں علم حاصل کرتے رہے، بعد ازاں دہلی کالج میں، جو ۱۸۵۴ میں قائم ہوا تھا، داخل ہو گئے، دہلی کالج میں ان کی تعلیم کا زمانہ ۱۸۵۴ تک جاری رہا، یہاں اپنے علمی اور ادبی جوہر دکھائے، اپنے ایک مربی منشی عبداللہ خاں سے انگریزی سیکھ کر اس میں عبور حاصل کیا۔³³

تعلیم سے فارغ ہونے کے بعد کانپور کے ڈپٹی انسپکٹر مدارس مقرر ہوئے۔ اس کے بعد الہ آباد میں ان کا تہا۔ بحیثیت انسپکٹر ہوا۔ تعزیرات ہند کے ترجمے کے صلے میں کانپور کی تحصیل داری ملی۔ اس کے بعد کلکتہ بن کر جالون، گورکھ پور اور اعظم گڑھ میں رہے۔ اس زمانے میں نظام حیدر آباد عالموں کے بڑے قدردان تھے۔ ان کی شہرت سن ۱۸۷۷ میں حیدر آباد بلا لیا۔ یہاں وہ بورڈ آف ریونیو، کے ممبر بنے، حیدر آباد کی اقامت کے دوران ہی مہینے کی مختصر مدت میں قرآن حفظ کر لیا۔ اس کے بعد مولانا نے قرآن حکیم کا بہت غور و خوض سے مطالعہ کیا، اور قرآن کا اردو میں ترجمہ کیا۔ ترجمہ کی زبان با محاورہ اور ایک حد تک دہلی کی عکسالی زبان ہے۔ یہ ترجمہ مع تفسیر، غرائب القرآن، پہلی بار ۱۳۱۳ھ مطابق ۱۸۹۰ میں طبع ہوا۔ چونکہ پہلی بار غیر تحت اللفظ ترجمہ منظر عام پر آیا تھا اس لئے لوگوں میں خوب چرچے ہوئے اور ڈپٹی نذیر احمد کو بڑی محنت سے نکتہ چینوں کو برداشت کرنا پڑا۔ مولانا شرف علی، تھانوی نے ایک رسالہ اصلاح ترجمہ دہلویہ، چالیس (۴۰) صفحات پر شتمل، لکھا جس میں اس ترجمہ کی اصلاحات ہیں۔ اس طرح ابو محمد عبداللہ چھپروای نے ترجمہ پر اعتراضات کئے جسے، ونع الغواشی عن وجوہ الترجمہ والحواشی، کے نام سے چھاپا۔³⁴

قرآن حکیم کا اردو ترجمہ ڈپٹی نذیر احمد کی دینی اور ادبی زندگی کا زندہ جاوید کارنامہ سمجھا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ ان کی دینی، اخلاقی، اصلاحی اور ادبی تصانیف ہیں۔

ان کی کئی کتابیں ایک عرصے تک نصابی کتابوں کی شکل میں اسکولوں اور کالجوں میں پڑھائی جاتی تھیں۔ انہوں نے کئی قانونی کتابوں کا بھی ترجمہ کیا ہے۔

³³ ایضاً

³⁴ قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبدالکحیم شرف الدین، ص ۴۱۲

ڈپٹی نذیر احمد پر عہد استعمار کے اثرات

ڈپٹی نذیر احمد نے انگریزی دور کی کئی ایک قانونی کتابوں کا اردو میں ترجمہ کیا تھا انہی میں سے ایک نذیر احمد بھی تھی جس کی بدولت انہیں کانپور کی تحصیل داری ملی اسی طرح اور بھی کئی ایک کتابوں کا اردو میں ترجمہ کیا جس کی وجہ سے ان میں ترجمہ نگاری کی صلاحیتیں اپنے عروج پر پہنچ گئیں اور پھر آخر میں ترجمہ قرآن کی طرف متوجہ ہوئے

ڈپٹی نذیر احمد کے اسلوب ترجمہ قرآن کے بارے میں ایک نقاد کی رائے حسب ذیل ہے

"حافظ نذیر احمد عربی ادب میں مہارت رکھتے تھے لیکن ان کے اسلوب بیان میں کوئی گہرائی نہیں ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ فطرت کی طرف سے ناول نگاری کے لئے پیدا گئے تھے۔ نذیر احمد اکثر دفعہ خیالات کی رو کے ساتھ اس طرح بہہ جاتے ہیں کہ دامن ادب ان کے ہاتھ سے چھوٹا پڑتا ہے اور یہی نقص ہے جس کی بنا پر نہ صرف ادبیت کا فقدان ہو جاتا ہے بلکہ عالمانہ شان بھی ہاتھ سے جاتی رہتی ہے۔ وہ اگرچہ جید عالم تھے لیکن ان کی عبارتوں سے ان کی قابلیت اور تحقیق کا کوئی پتہ نہیں چلتا۔ اس کی وجہ صرف یہی ہے کہ نہایت سنجیدہ اور آتم برکت میں بھی وہ مذاق اور عامیانا اسلوب بیان استعمال کرتے ہیں۔ نذیر احمد کی طرز عبارت مرزا غالب کے اسلوب سے مختلف تھی۔ غالب کی خودداری کا اقتضایہ تھا کہ وہ دلی کی روزمرہ سے سادہ زبان نہ لیں جو دلی کے عوام اور بازاری لوگ بولتے ہیں بلکہ وہ جو وہاں کے متر فادرا علی طبقہ میں مستعمل ہے، یہی وہ امتیازی فرق ہے جو بڑھ جانے کے بعد نقص کی شکل میں نمودار ہو کر نذیر احمد کے نہ صرف سنجیدہ مباحث بلکہ قرآن شریف کے ترجمہ میں بھی مورد الزامات رہا۔" 35

در اصل جس نظام حکومت میں نذیر احمد کام کر رہے تھے وہاں عربی فارسی کے عام فہم الفاظ کو بھی مشکل سمجھا جاتا تھا ہو سکتا ہے اسی تصور کے رد عمل میں انہوں نے بہت ہی زیادہ عامیانا اسلوب استعمال کیا ہو اس کی تائید ڈاکٹر صاحبزادہ حکیم کے اس بیان سے بھی ہوتی ہے:

³⁵ اردو کے اسالیب بیان، ڈاکٹر سید محی الدین قادری زو، صفحہ 39، 40، 41

"اس میں شک نہیں کہ نذیر احمد ایک کامیاب مترجم تھے۔ ترجمہ کے فن کو انہوں نے کمال تک پہنچا دیا تھا۔ اس کا ثبوت ان کی دینی اور قانونی کتابیں ہیں، وہ ایک جذباتی مصلح تھے اور انہوں نے اپنے ادبی فن کو معاشرے کی اصلاح کے لئے استعمال کیا۔ ان کا طریقہ کار سرسید احمد خاں سے جدا تھا۔ انہوں نے ناول کو خاص طور پر اسی اصلاحی مقصد کے لئے استعمال کیا۔ ان کے ناولوں کو پڑھ کر یہ اندازہ ہوتا ہے کہ انہوں نے ناول کو اپنی ادبی اور فنی صلاحیتوں کے اظہار کے لئے یا تحقیقی اور خیالی جذبے کو ابھار کر کرنے کے لئے نہیں بلکہ معاشرے کی اصلاح کی غرض سے لکھا ہے۔ ان کا انتقال مطابق ۱۹۱۲ء میں ہوا۔" 36

استعماری تسلط نے عربی اور فارسی الفاظ کو لوگوں کے لئے ناقابل فہم بنا دیا تھا اسی وجہ سے انہوں نے عوامی زبان میں ترجمہ لکھا جس کی وجہ سے ان پر تنقید بھی ہوئی

۳۔ شیخ الہند مولانا محمود الحسن دیوبندی

شیخ الہند مولانا محمود الحسن ابن مولوی ذوالفقار علی، دیوبند ضلع سہارنپور کے رہنے والے تھے، آپ کی پیدائش ۱۸۵۱ء میں ہوئی۔ یہ اپنے والد مولوی ذوالفقار علی انسپکٹر آف اسکولز کے سب سے پہلے صاحبزادے تھے۔ مولانا ذوالفقار علی دیوبندی، مولانا محمود الحسن کے والد محترم ہیں۔ سلسلہ نسب حضرت عثمان غنی سے ملتا ہے۔ بانیان دارالعلوم میں شمار ہوتے ہیں۔ عربی زبان و ادب کے علاوہ انگریزی پر بھی عبور رکھتے تھے۔ تعلیم سے فراغت کے بعد بریلی کالج میں پروفیسر مقرر ہوئے۔ اعلیٰ کارکردگی بنا پر ڈپٹی انسپکٹر مدارس مقرر ہوئے۔ 37

بچپن میں قرآن کی ابتدائی تعلیم ایک بزرگ میاں جی بنگلوری نے دی، عربی اور فارسی کا درس اپنے چچا مولوی جناب علی سے لیتے تھے۔ بچپن ہی سے ذہانت اور فطانت کوٹ کوٹ کر بھری تھی۔ علم کا شوق بھی تھا۔ ۱۸۶۶ء میں ہندوستان کی مشہور و معروف دینی درس گاہ ادراسلامی ثقافتی مرکز، مدرسہ دیوبند کا افتتاح ہوا۔ اس کے اولین طلبہ میں مولانا محمود الحسن تھے۔ مولانا محمد قاسم نانوتوی ان کے استاد تھے۔ خاص طور پر مولانا محمود الحسن نے علم حدیث مولانا محمد

36 قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبدالحکیم شرف الدین، ۲۱۵،

37 مولانا ذوالفقار علی دیوبندی، مدثر جمال تونسوی، ماہنامہ دارالعلوم دیوبند، اپریل ۲۰۱۲ء، جلد ۹۶، شمارہ ۳-۴

قاسم نانوتوی کی زیر سرپرستی حاصل کیا۔ اس کے علاوہ دیگر مضامین کا علم بھی انہوں نے بڑی لگن اور محنت سے حاصل کیا۔ تقریباً بیس سال کی عمر میں وہ تعلیم سے فارغ ہو گئے اور فوراً ہی مدرسہ دیوبند کے مدرس معین ہو گئے۔ اس قدر علم تھا کہ طلبہ اور مدرسین دونوں کا احترام کرتے تھے۔ ۱۹۲۰ تک دارالعلوم دیوبند کے صدر مدرس اور شیخ الحدیث دونوں تھے۔ عالم ہونے کے ساتھ ساتھ انہوں نے سیاسی تحریکات میں بھی حصہ لیا۔ اس زمانے میں یورپ اور ایشیا میں سیاسی بیجان پنا تھا۔ اسلام کو بچکنے کی مہم بھی ہر طرف سے ہو رہی تھی۔ اسلامی ممالک کمزور اور کمپرسی کی حالت میں تھے، ۷۰ ذوالفقارہ ۱۳۳۳ھ مطابق ۱۷ ستمبر ۱۹۱۵ء میں مولانا نے حج کی نیت کی اور سفر کیا۔ اللہ کو یہ نہ منظور تھا کہ انہیں قید کر لیا گیا اور جزیرہ مالٹا بھیج دیا گیا۔ یہ جزیرہ انگریزی استعماریت میں تھا۔ مولانا ۲۱ فروری ۱۹۱۷ء کو مالٹا پہنچے کچھ عرصے انہیں ساتھیوں سمیت قید میں رکھا گیا۔ اس اسیری سے ۱۹۱۹ء میں نجات ملی اور ان کو ان کے ساتھیوں سمیت ہندوستان روانہ کر دیا گیا۔ در سلامتی سے یہ بمبئی پہنچ گئے۔³⁸

مولانا ابوالکلام آزاد، مولانا ابوالاعلیٰ مودودی اور دوسرے علمائے کبار نے جس طرح اسیری زنداں کو بوقت تحقیق علم کر دیا تھا اسی طرح مولانا محمود الحسن کا ترجمہ قرآن بھی سال بھر میں مالٹا کی قید کے دوران مکمل ہو گیا۔ مولانا نے ترجمہ قرآن کو کتنی اہمیت دی تھی اس کا اندازہ اسے ہو سکتا ہے کہ مالٹا جاتے وقت جب کسی وجہ سے جہاز کے عرق ہونے کا اندیشہ ہو گیا تھا تو مولانا نے ترجمہ کے مسودے کے اوراق مولوی عزیز گل کے سینے سے باندھ دیئے کہ اگر کوئی بچاؤ کی صورت میں نکل آئے۔³⁹

مولانا محمود الحسن کی تراجم سے استعماری اثرات مٹانے کی کوشش

شیخ الہند کی سیاسی سرگرمیوں کی وجہ سے یہ بات ذہن میں آتی ہے کہ انہوں نے اپنی تفسیر میں انگریزوں کی سخت مخالفت کی ہو گی لیکن وہ تفسیری حواشی جو انہوں نے لکھے ہیں ان میں اس نوعیت کی کچھ چیزیں نہیں پائی جاتیں۔ اس کی وجہ کا اندازہ ہمیں درج ذیل واقعہ سے ہو سکتا ہے۔ ایک دفعہ دارالعلوم میں ایک استفتاء انگریزوں سے متعلق آیا، مولانا نے اپنے شاگردوں سے کہا کہ اس کا جواب لکھو۔ وہ کہنے لگے کہ آپ کے ہوتے ہوئے ہم کیسے جرات کر سکتے ہیں، کتنے

³⁸ شیخ الہند کا ترجمہ اور تفسیر عثمانی، تنویر احمد شریانی، ص 51، ماہنامہ الحق، اکوڑہ خٹک، پشاور، فروری 1992

³⁹ اسیران مالٹا، مولانا محمود میاں، ص 145، مکتبہ محمودیہ، کریم پارک، لاہور، طبع جدید 1999

لگے کہ میرے اندر انگریزوں سے نفرت کا جذبہ بہت زیادہ پایا جاتا ہے اس لئے مجھے ڈر ہے میں اس فتویٰ میں انصاف کے تقاضے پورے نہیں کر سکوں گا۔⁴⁰ شاید اسی وجہ سے انہوں نے اپنی تفسیر میں اس حوالے سے زیادہ بات نہیں کی۔ بان الہیۃ استعماری تسلط کے زیر اثر لوگوں نے تراجم قرآن میں، ان کے مطابق، جو غلطیاں کی ہیں ان کی نشاندہی انہوں نے ایسے حواشی میں کی ہے اور اپنے ترجمے کا محرک بھی اسی کو قرار دیتے ہیں چنانچہ لکھتے ہیں:

”بعض احباب اور مکر میں نے بندہ سے درخواست کی کہ قرآن شریف کا ترجمہ سلیس، مطلب خیز اور وہ زبان میں مناسب حال اہل زمانہ کیا جائے جس سے دیکھنے والوں کو فائدہ پہنچے اور وہ نقصان اور غفلت اور لفظ و معنوی اغلاط جو بعض آزادی پسند صاحبوں کے ترجمہ سے لوگوں میں پھیل رہی ہیں ان سے بچاؤ کی صورت نکل آئے۔“⁴¹

5۔ مولانا ثناء اللہ امرتسری

مولانا ابوالوفاء ثناء اللہ امرتسری ابن خضر جن کی پیدائش امرتسر پنجاب کی تھی ان کا خاندان دراصل سری نگر کشمیر کا تھا لیکن پشمینہ کی تجارت کے لئے پنجاب آتے جاتے تھے، پھر وہیں بس گئے۔ ان کی ولادت جون ۱۸۶۸ء میں ہوئی۔ سات برس کی عمر میں والد کا انتقال ہو گیا اور چودھویں سال میں تھے کہ والدہ بھی فوت ہو گئیں، پڑھنے کا شوق تھا، ابتدائی فارسی کی تعلیم مولوی احمد اللہ رئیس امرتسر سے حاصل کی۔ دستکاری کا کام جانتے تھے۔ مولوی غلام علی قصوری سے بھی درس لیا۔ اس کے بعد علم حدیث معروف عالم مولانا حافظ عبدالمنان کی سرپرستی میں حاصل ہوا۔ ۱۸۸۹ء میں کتب درسیہ پڑھ کر مولانا حافظ عبدالمنان صاحب سے سند حاصل کی۔ سہارن پور میں چند روز قیام کر کے دیوبند چلے گئے۔ وہاں معقولات و منقولات کا مطالعہ کیا۔ مدرسہ دیوبند کے دورہ حدیث میں شرکت کی۔ دیوبند سے بھی سند حاصل کی اور مولانا احمد حسن سے حدیث پڑھنے کے لئے مدرسہ فیض عالم کانپور میں چلے گئے، شعبان ۱۸۹۲ء میں مدرسہ فیض عالم کانپور کا جلسہ

⁴⁰ اسیران مالٹا، مولانا محمود میاں، ص 145ء

⁴¹ مقدمہ تفسیر عثمانی، ص 1

ہوا اور دستار فضیلت اور سند آٹھ طلبہ کو دی گئی۔ ان میں ایک مولانا ثناء اللہ امرتسری بھی تھے۔ آپ بہت ذہین، روشن دماغ، حاضر جواب اور جرات مند تھے۔⁴² ۱۹۳۸ کو بمقام سرگودھا پاکستان میں آپ کا انتقال ہوا۔⁴³ اناللہ وانا الیہ راجعون۔

مولانا ثناء اللہ امرتسری کی استعماری اثرات کو ختم کرنے کی کاوشیں

مولانا کا جو زمانہ تھا اس میں عیسائی مشنز یونین ہر طرف اپنی سرگرمیاں جاری کی ہوئی تھیں چنانچہ مولانا کا اس طرف متوجہ ہونا ایک فطری امر تھا یہ وجہ ہے جب وہ کانپور سے سند لینے کے بعد پنجاب لوٹے اور امرتسر کے مدرسہ تائید الاسلام میں تدریس شروع کی تو اس میں ان کا دل نہیں لگا اور انہوں نے مناظروں کے ذریعے استعماری ٹوٹے کو جواب دینا شروع کیا۔ طالب علمی کے زمانے میں ان کے اساتذہ کرام نے ان کو اہم مناظروں میں حصہ لینے کی اجازت دی تھی۔ مناظرہ دیوریہ ضلع گورکھپور، مناظرہ نگیہہ ضلع بخنور، مناظرہ جبل پور، مناظرہ خورجہ اور مناظرہ رامپور بہت مشہور ہیں۔ ان مناظروں کی رودادیں کتابوں کی شکل میں بھی شائع ہو چکی ہیں۔ رامپور میں جس وقت نواب حامد علی خاں فرماں روا تھے۔ مناظرہ رامپور قادیانیوں کے ساتھ ہوا تھا اس میں نواب صاحب نے یہ سرٹیفکیٹ دیا تھا :

"رامپور میں، قادیانی صاحبوں سے مناظرہ کے وقت مولوی ابووفاء محمد ثناء اللہ صاحب کی گفتگو ہم نے سنی۔ مولوی صاحب نہایت فصیح البیان ہیں اور بڑی خوبی یہ ہے کہ برجستہ کلام کرتے ہیں۔ انہوں نے اپنی تقریر میں جس امر کی تمہید کی اسے بدلائل ثابت کیا۔ ہم ان کے بیان سے محفوظ و مسرور ہوئے۔ (دستخط خاص حضور نواب صاحب بہادر حامد علی خاں)"⁴⁴

⁴² مقدمہ تفسیر ثنائی، احسان الہی ظہیر، ص ۵، مکتبہ نعمانی، لاہور، طبع اول ۱۹۸۵

⁴³ پندرہ روز، مجلہ اہل حدیث مورخہ ۷-۱۲ ستمبر ۱۹۸۰

⁴⁴ ماخوذ از خودنوشت سوانح حیات، مولانا ثناء اللہ امرتسری، مکتبہ السلام، لاہور، صفحہ ۹۵، طبع دوم ۱۹۹۵

بعد میں بھی عیسائیوں، آریہ سماجیوں اور قادیانیوں سے خوب مناظرے کرتے رہتے تھے۔ انہیں امام امنہ خیرین بھی کہا جاتا ہے۔ عیسائیوں کی طرف سے "عالمگیر مذہب اسلام ہے یا مسیحیت" "دین فطرت اسلام ہے یا مسیحیت" اور "اصول البیان فی توضیح القرآن" شائع ہوئی تھی۔ مولانا نے ان کے جواب میں "اسلام اور مسیحیت" شائع کی۔ اسلامی حلقوں میں اس کی بہت تعریف ہوئی اسی طرح آریہ سماج والوں کی کتاب "ستیا رتھ" پر کاش "جس میں اسلام پر ایک سوانحیہ اعتراضات ہیں اس کا جواب آپ نے، "حق پر کاش" لکھ کر دیا، "ترک اسلام" کا جواب "جواب ترک اسلام" لکھ کر دیا۔ "کتاب اللہ وید ہے یا قرآن" کے جواب میں "کتاب الرحمن" لکھی، "رنگیلا رسول" کے رد میں "مقدس رسول" لکھی قادیانیوں کے رد میں بھی بہت سے رسالے لکھے ہیں۔

مولانا ثناء اللہ امرتسری نے جمعیت العلماء اور جمعیت اہل حدیث کی بہت خدمات کی ہیں مولانا حبیب الرحمن مہتمم مدرسہ دیوبند اور مولانا محمود الحسن ان کو بہت پسند کرتے تھے اور ہمیشہ ان کی ہمت افزائی کرتے تھے، انہوں نے علم حدیث میں مولانا محمود الحسن سے بھی استفادہ کیا تھا، جمعیت اہل حدیث کی خدمات میں سب سے قابل ذکر کارنامہ انجیل رائل حدیث "کا اجراء ہے۔" اخبار اہل حدیث "آپ نے ۱۹۰۴ میں جاری کیا تھا۔ جس کا مقصد غیر مسلم حملوں کا جواب اور مسلم معاشرے کی اصلاح تھی۔ یہ تمام تر سرگرمیاں، ظاہر کرتی ہیں کہ ان کی ساری جدوجہد کا مقصد استہاریوں، مفتزوں اور ان کے حمایتی گروپوں کا مقابلہ کرنا تھا

مولانا کی قرآن سے متعلقہ تصانیف کی فہرست درج ذیل ہے

آپ نے (مولانا ثناء اللہ) قرآن مجید کے بارے میں تقریباً گیارہ کتب تصنیف کیں مگر جن کا تعلق قرآن مجید کی تفسیر سے ہے وہ سات ہیں۔

۱۔ تفسیر القرآن بکلام الرحمن (عربی):

یہ تفسیر القرآن یفسر بعضہ بعضاً کا بہترین مرقع ہے اس عربی تفسیر کی مصری رسائل "اللاہرام" اور "المنار" نے بھی خوب تعریف کی ہے۔ علامہ سید رشید رضا مصری مرحوم نے اپنے مجلہ "المنار" میں لکھا کہ مولانا ثناء اللہ اسلام اور مسعودیوں کے وکیل ہیں۔ اور ان کے زہد و تقویٰ کو دیکھ کر آدمی کہہ سکتا ہے کہ وہ عام آدمی نہیں بلکہ رجُل اسی ہیں۔⁴⁵

مورخ اسلام علامہ سید سلیمان ندوی مرحوم نے یہاں تک لکھا کہ تفسیر القرآن بکلام الرحمن، اس کتاب ہے کہ اس کو نصاب درس میں داخل کر لیا جائے۔⁴⁶ اس تفسیر میں آپ نے ہر آیت کا ترجمہ دوسری آیت سے کیا ہے اور اس تفسیر میں آپ نے آیات و صفات وغیرہ میں سلفی عقائد کے بجائے امام شاہ ولی اللہ دہلوی کی پیروی میں تاویل کی راہ اختیار کی ہے۔

۲۔ بیان الفرقان علی علم البیان (عربی):

اس تفسیر میں علم معانی و بیان کی اصطلاحیں درج ہیں، قرآن کریم کی عظمت، فصاحت، بلاغت اور سحر بیانی کو اجاگر کیا ہے۔

۳۔ تفسیر بالرائے (اردو):

اس تفسیر میں تفسیر بالرائے، کے معنی بتا کر تفسیر قرآن و تراجم قرآن قادیانی، چکڑالوی، بریلوی، بہائی اور شیعہ و سیرتوں تفسیری اغلاط کی نشان دہی کی گئی ہے، قابل دید کتاب ہے۔

۴۔ تفسیر ثنائی (اردو):

تفسیر آٹھ جلدوں میں ہے، ترجمہ بالمحاورہ، ربط آیات کا انداز لے ہوئے ہے۔ حواشی مناظرانہ طرز کے ہیں جن میں قرآن باطلہ اور ادیان کا ذبیہ بالخصوص نیچیری، چکڑالوی، مرزائی اور بدعتی عقائد کی بڑی کامیابی سے تردید کے ساتھ ساتھ ہندوؤں

⁴⁵ المنار جلد ۲۳، بحوالہ نقوش الوفاء، صفحہ ۴، ملک امام خاں، مکتبہ السلام، لاہور، صفحہ ۹۵، صبح سوم ۱۹۸۵

⁴⁶ معارف صفحہ ۶۱۲، عظیم گڑھ، شمارہ ۴ جلد ۴۲

عیسائیوں اور دیگر مذاہب کے اعتراضات اور ان کے معقول مدلل جوابات دیتے گئے ہیں، خصوصاً سرسید احمد خان کے خیالات کی تردید خوب خوب کی ہے۔ اسی حوالے سے مولانا لکھتے ہیں

"یہ جبریل ایک ملکہ فطرتی کا نام ہے جو انبیاء میں ابتدائے فطرت سے ہوتا ہے وہی ملکہ اس کو بذاتِ آپ وہی اس میں نے نئے خیالات پیدا کرتا ہے یا پیدا کرنے کا باعث بنتا ہے جیسا کہ ایک لوہار کو اپنے فن آہن گری میں نئے نئے قسم کے خیالات سوجھتے ہیں الخ

ناظرین یہ ہے سرسید کی کمال تحقیق جس پر بڑا فخر کرتے ہوئے علمائے اسلام کو کوڑھ مغز ملا، شہوت پرست و زانیہ وغیرہ وغیرہ کے القاب بخشتے ہیں" 47

5- آیات تشابہات :

اپنے خاص انداز سے اصول تفسیر کی تحقیق، جس کو اپنی اردو عربی تفسیروں کے لئے بطور مقدمہ لکھا ہے۔

۶۔ برہان التفسیر بکواب۔ سلطان التفسیر .

یہ کتابی شکل میں شائع نہیں ہوئی۔ اخبار اہل حدیث میں تکراراً شائع ہوئی ہے۔ 48

۷۔ تفسیر سورہ یوسف :

جو علیحدہ کتابی صورت میں امر تسر سے شائع ہوئی۔ آپ کا ترجمہ اور تفسیر قرآن بہت مستند اور تقیوں ہے مذکورہ کتاب رسالہ جات اور کتب کے علاوہ فتاویٰ ثنائیہ اور حواشی ثنائیہ ان کی ادبی اور دینی یادگاروں میں سے ہیں۔ قرآن کے حوالے سے یہ فہرست ظاہر کرتی ہے عہد امتعا جیسے گئے گزرے دور میں بھی عمل بالقرآن کے دائمی تھے۔ سوانح انبیاء تفسی کے مقدمہ میں رقمطراز ہیں۔

47 مقدمہ تفسیر ثنائی، احسان الہی ظہیر، ص ۵،

48 قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبدالحکیم شرف الدین، ۲۰۰۰

اس تفسیر کے لکھنے کا مجھے دو وجہ سے خیال پیدا ہوا ایک تو میں نے سوچا کہ مسلمان عموماً فہم قرآن شریف سے ناواقف ہیں بلکہ شناخت حروف سے بھی نا آشنا ہیں ایسے وقت میں ان کا عربی تصانیف سے فائدہ اٹھانا قریب بحال ہے⁴⁹

استعماری تسلط کے حوالے ان کی سوچ کا اندازہ اس عبارت سے لگایا جاسکتا ہے:

یہ وہ مؤمن ہیں جنہوں نے اللہ سے سوا کیا ہے جو اپنے سوا میں بڑے نفع میں ہیں تو علیہ السلام بھی ان کی خاطر کیا کرو اور ان مومنوں کو

خوشخبری سنا کہ تم نے اپنے سوا میں اتنا نفع پایا کہ کسی یورپ اور امریکہ کے سوا کرنے بھی آج تک نہیں پایا⁵⁰

Maulana Sanaullah Amratsari (1868-1948) was one muslim champion who debated against hindus. He also used his polemical talent against the Christians in his Tafseer Sunai⁵¹

صوفی عبد الحمید خان سواتی

صاحب تفسیر "معالم العرفان فی دروس القرآن" صوفی عبد الحمید سواتی (۱۹۱۷-۲۰۰۸) عصر حاضر کا ایک معروف علمی شخصیت تھے۔ آپ کا آبائی وطن کٹر منگ بالا ضلع مانسہرہ تھا۔ ابتدائی تعلیم اپنے علاقہ میں حاصل کرنے کے بعد ۱۹۲۸ سے ۱۹۳۸ دس سال تک پاکستان کے مختلف علاقوں کے مدارس میں دینی علوم و فنون کی تعلیم حاصل کرتے رہے۔ صرف و نحو، قرآن، تفسیر، حدیث، اصول حدیث، فقہ، اصول فقہ منطق، معقولات اور فلسفہ قدیمہ، وغیرہم تقریباً تمام ہی علوم و فنون مختلف استاذوں سے پڑھے۔ ۱۹۴۱ میں بر صغیر کی سب سے قدیم و معروف دینی درس گاہ دارالعلوم دیوبند میں داخلہ لیا۔

⁴⁹ تفسیر ثنائی، ثناء اللہ امرتسری، ج ۱، ص ۹، مکتبہ نعمانی، لاہور، طبع اول ۱۹۸۵

⁵⁰ تفسیر ثنائی، ثناء اللہ امرتسری، ج ۲، ص ۷

⁵¹ Christian Muslim dialogue in the twentieth century, Ataullah Sidequi p 8, Palgrave Macmillan, New York, 1997

العلوم دیوبند سے فراغت کے بعد صوفی صاحب نے اس عہد میں تقابل ادیان و مطالعہ طرق و مذاہب کے مشہور ترین ادارہ دار لیسٹننگن کھو میں داخلہ لے لیا۔ ۱۹۴۷ میں انہوں نے ریاست حیدرآباد کی مشہور نظامیہ طبیہ کالج میں داخلہ لیا اور چار سالہ طبیہ کورس نہایت امتیازی حیثیت سے پورا کیا۔

52

۱۹۵۲ میں مدرسہ نصرۃ العلوم اور جامع مسجد نور کی بنیاد رکھی۔ مدرسے کا انتظام، مسجد میں خطابت اور درس و تدریس کی ذمہ داری کا آغاز ہوا اور تام دم مرگ اس سلسلہ کو بہ احسن طریقہ سرانجام دیا۔ مدرسہ نصرۃ العلوم اور جامع مسجد نور کا شمار ملک کے بڑے دینی اداروں میں ہوتا ہے اور یہاں سے فارغ التحصیل ہونے والے علماء کرام پاکستان، بھارت، بنگلہ دیش، افغانستان، سعودی عرب، کینیڈا، یورپی ممالک میں مختلف حوالوں سے دینی خدمات سرانجام دے رہے ہیں۔ دینی عقائد، نظریات اور مذہبی افعال و رسومات کی اصلاح میں اس ادارہ نے مجددانہ اور مجاہدانہ کردار ادا کیا ہے۔

صوفی عبدالحمید خان سواتی کی استعماری تاملات کی یلغار پر کڑی تنقید

مولانا سواتی نے جس عہد میں آنکھ کھولی اس میں ہر طرف شورشِ پاتھی مولانا بھی اس ماحول سے متاثر ہوئے اور نہ رہ سکے لیکن وہ استعماری یلغار کی رو میں بہہ نہیں گئے بلکہ انہوں نے ڈٹ کر تہذیبِ فرسٹ کا مقابلہ کیا اور اس کی خلاف روایات پر کڑی تنقید کی۔ درج ذیل حوالوں سے مصنف نے عہدِ استعمار کی مخالفت کی ہے

اسلام کی سیاسی و تہذیبی اقدار کی حفاظت :

مفسرِ موصوف مغربی تہذیب اور اس کے مظاہر کے بہت بڑے نقاد تھے، ان کے خیال میں مغربی تہذیب و کلچر نے ہماری ملی اقدار اور مشرقی تہذیب کی جڑیں کھوکھلی کر کے رکھ دی ہیں۔ اس سے ہماری نسل کو دین سے باغی اور شریعت سے بے زار اور مادیت کا رسیا کر کے رکھ دیا ہے نیز یہ کہ

مدارس دینیہ اسلامی کلچر اور مشرقی تہذیب کے محافظ ہیں۔ تفسیر میں مغربی تہذیب کے علم برداروں اہل یورپ، امریکی، انگریزوں اور عیسائیوں کو کڑی تنقید کا نشانہ بنایا ہے۔ تہذیب مغرب سے مرعوبیت کو تنقید کا نشانہ بنایا ہے، ایک جگہ لکھتے ہیں:

" آج بھی تمام مشرقی ممالک ذہنی طور پر انگریز کے غلام ہیں۔ امریکہ تو اب اٹھا ہے۔ بے یقینی انگریز، انگریزوں نے مسلمانوں کو دین اور قرآن سے دور کر دیا ہے۔ عورتوں میں شیطانی آزادی کی روح پھونک دی ہے۔ اب تمام ممالک انگریز کی سیاسی اور اقتصادی غلامی میں جکڑے ہوئے ہیں۔" سادہ اسلوب اور عمومی نوعیت کی معلومات کے تحت انگریزیت اور مغربی تہذیب پر نقد کی گئی ہے۔ تاہم دل میں سوز و تڑپ موجود ہے۔ ہم جنس پرستی، فحاشی اور شہوت پرستی کے مفاسد بیان کئے ہیں اور اس ضمن میں پرنٹ میڈیا اور الیکٹرانک میڈیا کے کردار کو قابل مذمت قرار دیا ہے۔ معاشرتی استحکام و خوش حالی میں نکاح، ادارہ ازدواج اور خاندان کی اہمیت و حیثیت کو اجاگر کیا ہے۔ ان کی نظر میں برتھ کنٹرول بیورو کی سازش اور اللہ تعالیٰ کی سکیم کا مقابلہ کرنے کے مترادف ہے بقول: "دل اللہ جو تخص اللہ تعالیٰ کی کس سکیم کا مقابلہ کرتا ہے وہ اللہ تعالیٰ اور ملائی اعلیٰ کی نسبت کا تقابلی ٹھہرتا ہے۔ برتھ کنٹرول کی مغربی پالیسی، مسلمان خاندان کے لئے کئی دینا و دنیاوی قیاحقور کا باعث ہے۔ لکھتے ہیں۔"

"پیدائش کو روکنے کے لئے طرح طرح کی حربے استعمال کئے جاتے ہیں۔ کبھی عورت کو مانع حسن گولیاں کھلا کر اور کبھی بچہ دانی کا آپریشن کر کے حمل روکنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ یہ عمل ایک طرف تو آیت کریمہ کی زد میں آتا ہے اور دوسری طرف بے حیائی کو فروغ دیتا ہے۔" 54

⁵³ معالم العرفان، صوفی عبدالحمید خان سواتی، ج 3، ص 294، مکتبہ دروس القرآن، گوجرانوالہ، طبع دوم 1995

⁵⁴ معالم العرفان، ج 7، ص 428

اس ضمن میں مصنف موصوف کے اسلوب تحریر سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ خاندانی تصویب بڑی حد تک پیدائش میں وقفے کے تمام طریقوں کو ناجائز اور حرام سمجھتے ہیں، اس نقطہ نظر کو بہر حال تقویٰ نہیں کیا جا سکتا ہے۔ سیاسی نظریات کے اعتبار سے آپ خلافتِ علی منہاج النبوة کے داعی تھے۔ پیش تفسیر میں انہوں نے ملوکیت اور خاص فرائض اور ذمہ داریاں یاد دلائی ہیں۔ اسلام کے تصور مساوات اتحاد اخوت کو اجاگر کیا ہے۔ دلائل میں انہوں نے حضرت بلال حبشی، حضرت سلمان فارسی اور حضرت صہیب رومیؓ کے اسلام میں نمایاں مقام کو بیان کیا ہے۔ اور یہ کہ گنجی عام ہونے کے باوجود آنحضرت کی شفقتوں کا مرکز تھے۔ جہاد کی اہمیت، اقسام، اس کی ضرورت و فائدت اور اس کے لے لے ہر قسم کے دسائیں حرب و ضرب اختیار کرنے کی اہمیت بتائی ہے۔ اس سلسلے میں غلامت برتنے کو امت مسلمہ کے زوال و انحطاط کا سبب قرار دیا ہے۔ جہاد کی ترغیب و تشویق کے بیان میں عہد رسالت و خلفاء راشدین کے بصیرت افروز و ایمان افزا مجاہدانہ کارناموں کو اجاگر کیا گیا ہے۔

تفسیر کا دعوتی و اصلاحی پہلو:

مفسر موصوف اجتماع اور معاشرتی امراض اور ان کے علاج کے ساتھ خصوصی دلچسپی رکھتے ہیں۔ چنانچہ: جو ہی اجتماعی مسائل سے متعلق کسی آیت کی تفسیر کرتے ہیں تو بڑی تفصیلاً کے ساتھ اس بیماری کے خطرات سے آگاہ کرتے اور اس کا علاج تجویز کرتے ہیں۔ یہ سب باتیں قرآن حکیم سے استنباط کر کے آپ لوگوں تک اس لئے پہنچاتے ہیں کہ وہ راہ راست پر آجائیں۔ آیت کی اہمیت سے جو بھی اصلاحی و دعوتی نکات ذہن میں آتے ہیں، لکھتے جاتے ہیں خصوصاً اشاعت معروہہ اور انسداد منکرات کے ضمن میں احادیث اور اقوال صحابہ و صوفیاء سے بھی استشہاد کرتے ہیں۔ کیا جائز ہے انہوں نے دروس میں ان کے حل پر زور دیا ہے۔ جیسے تزود و افان خیر الزاد التقویٰ کی تشریح کرنے ہوئے گداگری کی حرمت کے مسئلہ کو بیان کیا ہے۔ بدکاری، شراب نوشی اور بے حیائی کے

باب سوم

استعماری تسلط کے اثرات

فصل اول: استعماری تسلط کے منفی اثرات

فصل دوم: استعماری تسلط کے مثبت اثرات

استعماری تسلط کے منفی اثرات

بقول کے ثبات فقط تغیر کو زمانے میں کے مصداق دنیا میں ہر وقت تبدیلی کا عمل جاری و ساری رہتا ہے اور دنیا میں موجود تمام چیزیں اس تبدیلی کی زد میں آتی ہیں۔ حالات کا اتار چڑھاؤ قدرتی امر ہے۔ اتار چڑھاؤ کے ساتھ تو انہیں اور اسباب وغیرہ سب بدلتے رہتے ہیں اور ان کی ترتیب و تدوین ہوتی رہتی ہے مولانا تقی امینی لکھتے ہیں:

"معاشرے میں جب توانائی ہوتی ہے اور راہنماؤں میں صلاحیت کے ساتھ ساتھ ذمہ داری کا احساس ہوتا ہے تو ترتیب و تدوین کا کام بڑی خوش اسلوبی سے انجام پاتا ہے لیکن جب معاشرہ کمزور و ناتواں ہوتا ہے، ادھر راہنماؤں میں بحیثیت مجموعی قومی و ملی مفاد کا شدید احساس نہیں ہوتا یا ذاتی و گروہی اقتدار کے تحفظ کی زیادہ فکر ہوتی ہے تو مذکورہ کام میں بڑی حوصلہ شکنی ہوتی ہے" ⁶⁰

مذکورہ بالا اسباب میں سے کوئی بھی سبب مثبت سمت میں پیشرفت کرنے میں رکاوٹ بنتا ہے اور انسان منفی سمت میں قدم اٹھاتا ہے۔ اس فصل میں ان محدودے چند نام نہاد مفسرین کا ذکر ہے ہے جو عہد استعمار کی غیر اسلامی یا غار میں بہہ گئے اور ایسا تاریخ اسلام میں دو مرتبہ ہوا تھا ایک مرتبہ مفسر م قرآن میں تحریف کا کارنامہ معتزلہ نے سر انجام دیا اور دوسری مرتبہ عقل پرستوں نے تحریف و تبدیلی کی کوششیں کیں لیکن دونوں زمانوں کچھ فرق تھا۔

بیرونی فلسفوں اور غیر اسلامی نظریات کا دوسرا دور تیرھویں صدی ہجری یا انیسویں صدی عیسوی میں شروع ہوا۔ لیکن دوسری صدی ہجری کی یہ نسبت حالات بہت مختلف تھے۔ اس وقت مسلمان فاتح تھے اور انہیں سیاسی غلبہ حاصل تھا اور جن فلسفوں سے انہیں سابقہ پیش آیا تھا وہ مفتوح و مغلوب فرقوں کا فلسفہ تھا اس وجہ سے ان فلسفوں کا حملہ مسلمانوں پر اجتماعی طور پر بہت ہلکا ثابت ہوا۔ اس کے برعکس تیرھویں صدی ہجری میں یہ حملہ ایسے وقت میں ہوا جب مسلمان ہر میدان میں پیٹ چکا تھا۔ اس کے ملک پر دشمنوں کا قبضہ ہو چکا تھا۔ معاشی لحاظ سے انہیں کیل ڈالا گیا تھا ان کا نظام تعلیم درہم برہم ہو چکا تھا اور ان پر فاتح قوم نے اپنی تعلیم اپنی تہذیب، اپنی زبان اپنے قوانین اور اپنے اجتماعی، سیاسی

⁶⁰ احکام شرعیہ میں حالات و زمانہ کی رعایت، مولانا محمد تقی امینی، ص 17، الفیصل ناشران و تاجران کتب، اردو بازار لاہور، ص 2007

اور معاشی اداروں کو پوری طرح مسلط کر رکھا تھا۔ ایسے حالات میں فاتحوں کے فلسفے اور سائنس نے ان کو معتزلہ کی نسبت ہزار درجہ زیادہ مرعوب کر دیا۔ انہوں نے یہ سمجھ لیا کہ مغرب سے جو انکار و نظریات درآمد ہو رہے ہیں وہ سراسر معتزلہ ہیں۔ ان پر اسلام کے نقطہ نظر سے تنقید کر کے حق و باطل کا فیصلہ کرنا تاریک خیالی ہے اور زمانہ کے ساتھ چلنے کی صورت بس یہی ہے کہ اسلام کو کسی نہ کسی طرح ان کے مطابق ڈھال لیا جائے۔

دوسرا فرق یہ پڑا کہ معتزلین خود صاحب علم لوگ تھے۔ عربی زبان اور عربی ادب میں پورے دسترس رکھتے تھے اور ان کو سابقہ بھی ایسے لوگوں سے پڑا تھا جن کی علمی زبان عربی تھی۔ عام لوگوں کا بھی تعلیمی معیار بلند تھا۔ ماننے والے ہر طرف موجود تھے لہذا معتزلین نہایت سنبھل کر بات کرتے تھے وہ صرف اس حدیث کی تاویل کرتے تھے جو ان کے عقائد سے ٹکراتی ہو۔ عام حیثیت سے وہ حجیت حدیث کے قائل تھے۔ مگر یہ دور ایسا ہے جس میں معتزلین کا سرمایہ دین بیشتر مستشرقین مغرب کا مرہون منت ہے اور عوام کی علمی سطح بھی انتہائی پست ہے۔ لہذا موجودہ حملہ معتزلین کے حملہ سے دو گونہ وجودہ کی بنا پر شدید تر ہے۔⁶¹

برصغیر پاک و ہند میں اس دور کے سرخیل سراج پدراجمہ خاں (1812-1898) ہیں، آپ نے مغرب کی سائنس اور تعلیم حاصل کی۔ اس دور میں یورپ صرف اسی بات کو ماننے پر تیار تھا۔ جو عقل و تجربہ کی کسوٹی پر پوری آتے اور اور وہ بات جو خارق عادت یا فوٹو، الفطرت ہو۔ اہل مغرب کے ہاں ناممکن، الوقوع اور خلاف عقل سمجھ کر رد کر دی جاتی تھی۔

دوسرے سرچارلس ڈارون کا نظریہ ارتقاء بھی منظر عام پر آچکا تھا۔ یہ سوال پہلے بھی فلاسفوں نے پیدا کیا تھا کہ آیا انسان اولاد ارتقا ہے یا اس کی پیدائش کسی دوسری نوعیت سے ہوئی ہے ڈارون نے 1895ء میں ایک کتاب 'اسم نواع (Origin of Spicies) لکھ کر یہ نظریہ مدون طور پر پیش کیا کہ انسان فی الواقع اولاد ارتقاء ہے۔ یہ نظریہ انسان کو دہریت کی طرف لے جاتا ہے اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ ڈاون خود پہلے خدا پرست تھا، پھر وہ رادہریت کے مقام پر آگیا اور آخر میں دہریہ ہو گیا۔ اسی وجہ سے یہ نظریہ کمیونسٹوں میں مقبول ہوا اور وہ اس کا پرچار بھی کرتے ہیں۔

⁶¹ عقل پرستی اور انکار معجزات، مولانا عبدالرحمان کیلانی، ص 56، طبع دوم، مکتبہ السلام، لاہور۔

⁶² ایضاً

مظاہر پر زور اور انداز میں مذمت بیان کی۔ اور کہا ہے کہ یہ بھی چوری اور ڈاکے کی طرح بیک سطر پیشہ ہے۔⁵⁵

جدید طبی و سائنسی تحقیقات :

صوفی صاحب نے حیدر آباد دکن کے مشہور طبیبہ کالج سے حکیم کا کورس نہایت اعلیٰ پوزیشن سے اس کیا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی تفسیر میں طبی معلومات ، انسان ، حیوانات اور جمادات وغیرہ کی طبی و جسمانی ساخت سے متعلق مفید معلومات ملتی ہیں۔ آیت کی تشریح میں جدید طبی و سائنسی تحقیقات و انکشافات کا ذکر اس انداز سے کیا ہے کہ اسے قرآنی بیانات کی حقانیت کا اثبات ہو ہے۔ مثال کے طور پر آیت (وَنَضَعُ الْمَوَازِئِحَ الْقِسْطَ لِكُلِّ شَيْءٍ) کے تحت فرماتے ہیں کہ جب ہو اور درجہ حرارت وغیرہ کو تولا (اور مایا) جا سکتا ہے تو اعمال کیوں نہیں تولے جا سکتے۔⁵⁶ رحم مادر میں بچے کی مختلف حالتوں اور ان کے تفسیرات کے بیان میں جدید مڈوائفری (Midwifery) کی کتب کے حوالے ملتے ہیں۔⁵⁷ چرم پرند اور حشرات اللہ کے بارے میں جدید ترین معلومات ذکرہ السلف اور دیگر نایاب کتب سے جمع کی ہیں۔⁵⁸ قرآن حکیم کی وہ آیات ہیں آیات آفاق و انفس کا نام دیا جاتا ہے ، کی تفسیر میں شرح و ربط سے کام لیا ہے۔ تخلیق الارض و سماء جانداروں کی تخلیق ، شب و روز کا نظم و تبدل ، ہوائوں کی گردش وغیرہ موضوعات پر بحث کرتے ہوئے جدید سائنسی ترقیات کو بھی بیان کرتے ہیں۔ ان مقامات پر ان کا زور بیان عیاں ہو کر سامنے آتا ہے۔⁵⁹

⁵⁵ معالم العرفان ج 02 ص 320-321

⁵⁶ معالم العرفان ج 13 ص 320-321

⁵⁷ معالم العرفان ج 13 ص 581

⁵⁸ معالم العرفان ج 4، ص 263-368

⁵⁹ معالم العرفان ج 16 ص 725-729

باب سوم

استعماری تسلط کے اثرات

فصل اول: استعماری تسلط کے منفی اثرات

فصل دوم: استعماری تسلط کے مثبت اثرات

استعماری تسلط کے منفی اثرات

بقول کے ثبات فقط تغیر کو زمانے میں کے مصداق دنیا میں ہر وقت تبدیلی کا عمل جاری و ساری رہتا ہے اور دنیا میں موجود تمام چیزیں اس تبدیلی کی زد میں آتی ہیں۔ حالات کا اتار چڑھاؤ قدرتی امر ہے۔ اتار چڑھاؤ کے ساتھ تو انہیں اور اسباب وغیرہ سب بدلتے رہتے ہیں اور ان کی ترتیب و تدوین ہوتی رہتی ہے مولانا تقی امینی لکھتے ہیں:

"معاشرے میں جب توانائی ہوتی ہے اور راہنماؤں میں صلاحیت کے ساتھ ساتھ ذمہ داری کا احساس ہوتا ہے تو ترتیب و تدوین کا کام بڑی خوش اسلوبی سے انجام پاتا ہے لیکن جب معاشرہ کمزور و ناتواں ہوتا ہے، ادھر راہنماؤں میں بحیثیت مجموعی قومی و ملی مفاد کا شدید احساس نہیں ہوتا یا ذاتی و گروہی اقتدار کے تحفظ کی زیادہ فکر ہوتی ہے تو مذکورہ کام میں بڑی حوصلہ شکنی ہوتی ہے" 60

مذکورہ بالا اسباب میں سے کوئی بھی سبب مثبت سمت میں پیشرفت کرنے میں رکاوٹ بنتا ہے اور انسان منفی سمت میں قدم اٹھادیتا ہے۔ اس فصل میں ان محدودے چند نام نہاد مفسرین کا ذکر ہے ہے جو عہد استعمار کی غیر اسلامی یاغاریں بہہ گئے اور ایسا تاریخ اسلام میں دو مرتبہ ہوا تھا ایک مرتبہ مفسر م قرآن میں تحریف کا کارنامہ معتزلہ نے سر انجام دیا اور دوسری مرتبہ عقل پرستوں نے تحریف و تبدیلی کی کوششیں کیں لیکن دونوں زمانوں کچھ فرق تھا۔

بیرونی فلسفوں اور غیر اسلامی نظریات کا دوسرا دور تیرھویں صدی ہجری یا انیسویں صدی عیسوی میں شروع ہوا۔ لیکن دوسری صدی ہجری کی یہ نسبت حالات بہت مختلف تھے۔ اس وقت مسلمان فاتح تھے اور انہیں سیاسی غلبہ حاصل تھا اور جن فلسفوں سے انہیں سابقہ پیش آیا تھا وہ مفتوح و مغلوب فرقوں کا فلسفہ تھا اس وجہ سے ان فلسفوں کا حملہ مسلمانوں پر اجتماعی طور پر بہت ہلکا ثابت ہوا۔ اس کے برعکس تیرھویں صدی ہجری میں یہ حملہ ایسے وقت میں ہوا جب مسلمان ہر میدان میں پیٹ چکا تھا۔ اس کے ملک پر دشمنوں کا قبضہ ہو چکا تھا۔ معاشی لحاظ سے انہیں کیل ڈالا گیا تھا ان کا نظام تعلیم درہم برہم ہو چکا تھا اور ان پر فاتح قوم نے اپنی تعلیم اپنی تہذیب، اپنی زبان اپنے قوانین اور اپنے اجتماعی، سیاسی

60 احکام شرعیہ میں حالات و زمانہ کی رعایت، مولانا محمد تقی امینی، ص 17، الفیصل ناشران و تاجران کتب، اردو بازار لاہور، صبح 2007

اور معاشی اداروں کو پوری طرح مسلط کر رکھا تھا۔ ایسے حالات میں فاتحوں کے فلسفے اور سائنس نے ان کو معتزلہ کی نسبت ہزار درجہ زیادہ مرعوب کر دیا۔ انہوں نے یہ سمجھ لیا کہ مغرب سے جو انکار و نظریات درآمد ہو رہے ہیں وہ سراسر معتزلہ ہیں۔ ان پر اسلام کے نقطہ نظر سے تنقید کر کے حق و باطل کا فیصلہ کرنا تاریک خیالی ہے اور زمانہ کے ساتھ چلنے کی صورت بس یہی ہے کہ اسلام کو کسی نہ کسی طرح ان کے مطابق ڈھال لیا جائے۔

دوسرا فرق یہ پڑا کہ معتزلین خود صاحب علم لوگ تھے۔ عربی زبان اور عربی ادب میں پورے دسترس رکھتے تھے اور ان کو سابقہ بھی ایسے لوگوں سے پڑا تھا جن کی علمی زبان عربی تھی۔ عام لوگوں کا بھی تعلیمی معیار بلند تھا۔ ماننے والے ہر طرف موجود تھے لہذا معتزلین نہایت سنبھل کر بات کرتے تھے وہ صرف اس حدیث کی تاویل کرتے تھے جو ان کے عقائد سے ٹکراتی ہو۔ عام حیثیت سے وہ حجیت حدیث کے قائل تھے۔ مگر یہ دور ایسا ہے جس میں معتزلین کا سرمایہ دین بیشتر مستشرقین مغرب کا مرہون منت ہے اور عوام کی علمی سطح بھی انتہائی پست ہے۔ لہذا موجودہ حملہ معتزلین کے حملہ سے دو گونہ وجودہ کی بنا پر شدید تر ہے۔⁶¹

برصغیر پاک و ہند میں اس دور کے سرخیل سراج پدراجمہ خاں (1812-1898) ہیں، آپ نے مغرب کی سائنس اور تعلیم حاصل کی۔ اس دور میں یورپ صرف اسی بات کو ماننے پر تیار تھا۔ جو عقل و تجربہ کی کسوٹی پر پوری آتے اور اور وہ بات جو خارق عادت یا فوٹو، الفطرت ہو۔ اہل مغرب کے ہاں ناممکن، الوقوع اور خلاف عقل سمجھ کر رد کر دی جاتی تھی۔

دوسرے سرچارلس ڈارون کا نظریہ ارتقاء بھی منظر عام پر آچکا تھا۔ یہ سوال پہلے بھی فلاسفروں نے پیدا کیا تھا کہ آیا انسان اولاد ارتقا ہے یا اس کی پیدائش کسی دوسری نوعیت سے ہوئی ہے ڈارون نے 1895ء میں ایک کتاب 'نوع نواع (Origin of Spicies)' لکھ کر یہ نظریہ مدون طور پر پیش کیا کہ انسان فی الواقع اولاد ارتقاء ہے۔ یہ نظریہ انسان کو دہریت کی طرف لے جاتا ہے اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ ڈاون خود پہلے خدا پرست تھا، پھر وہ رادہریت کے مقام پر آگیا اور آخر میں دہریہ ہو گیا۔ اسی وجہ سے یہ نظریہ کمیونسٹوں میں مقبول ہوا اور وہ اس کا پرچار بھی کرتے ہیں۔

⁶¹ عقل پرستی اور انکار معجزات، مولانا عبدالرحمان کیلانی، ص 56، طبع دوم، مکتبہ السلام، لاہور۔

⁶² ایضاً

تیسرے یہ دور خالص مادیت پرستی کا دور تھا۔ ہر کام کے زیبا اور نازیبا ہونے کا معیار و نبوی نفع و نقصان بن گیا تھا۔ علاوہ ازیں اس تہذیب نے مساواتِ مرد و زن کا نعروں لگا کر کئی قسم کے مسائل کھڑے کر دیئے تھے جو اسلامی تعلیمات سے براہ راست ٹکراتے تھے۔

"سر سید ان تمام افکار و نظریات سے شدید متاثر تھے۔ اور بعض خالص مادی وجوہ کی بنا پر مسلمانوں کی بھلائی اس بات میں سمجھتے تھے کہ مسلمان اس تہذیب و تمدن کو جوں کا توں اپنالیں۔ اس غرض کے لئے آپ نے دو گونہ اقدام کئے۔ ایک تو ۱۸۷۷ء میں علی گڑھ مسلم کالج کی بنا ڈالی اور دوسرے اسی دور میں تفسیر القرآن لکھ کر اپنے افکار و نظریات کو کھل کر قوم کے سامنے پیش کیا۔ اس دو گونہ اقدام سے آپ نے مسلمانوں کی نئی نسل میں مغربی افکار و نظریات بھرنے اور شریعت اسلامیہ کا حلیہ بگاڑنے کی جو خدمت سر انجام دی۔ اس پر کسی شاعر نے کیا خوب کہا ہے۔"^{۱۳}

آنچ گم ہر طرف دھواں ہی دھواں وائے بر سعی سر سید احمد خاں

مولانا عبد الرحمن کیلانی سر سید احمد خان کی تفسیری خصوصیات کے حوالے سے مزید لیتے ہیں:

اس تفسیر میں آپ نے:

۱۔ انبیاء کے معجزات سے یا تو سرے سے ہی انکار کر دیا یا ایسی تاویل پیش کی کہ وہ معجزہ ہی نہ رہے۔ اگرچہ یہ تاویل بجائے خود کتنی ہی مضحکہ خیز کیوں نہ ہو۔

۲۔ معجزات کے علاوہ باقی خارق عادت امور میں، جو قرآن میں مذکور ہیں بھی ایسی ہی تاویلات پیش کیں جیسے جنت اور دوزخ کی کیفیات میں۔

^{۱۳} عقل پرستی اور انکار معجزات، مولانا عبد الرحمن کیلانی، ص 56،

۳۔ ڈارون کے نظریہ سے متاثر ہو کر حضرت آدم کے فروا حد یا ابوالبشر یا نبی ہونے سے انکار کر دیا اور نہیں جی نوع انسان کا نمائندہ قرار دیا نیز فرشتوں اور اہلیس کے خارجی وجود سے بھی انکار کیا کیونکہ وہ عقل و تجربہ کی میزان پر پورے نہ اترتے تھے۔

۴۔ مسائل حاضرہ پر قلم اٹھا کر موجودہ تہذیب کی ہم آہنگی میں اسلامی تعلیمان کا حلیہ کچھ اس طرح بگاڑا کہ بعض عقائد و نظریات کی جڑیں تک ہلا دیں۔⁶⁴

یہ تھا سرسید احمد خان کا اسلوب اور اصول جس کو سامنے رکھ کر انہوں نے اپنی تفسیر مرتب کی اور انہوں نے تفسیر کے نام پر قرآنی مفہیم میں وہ تحریفات کیں کہ اچھے اچھے روشن خیال لوگ ان کو ہضم نہ کر سکے۔ بلکہ ان کے قریب رفتا بھی یہ کہنے پر مجبور ہو گئے کہ سرسید احمد خان نے اپنی تفسیر میں نہایت رکیک لغزشیں کی ہیں۔ ایسے لوگوں کی تعداد اگرچہ آٹے میں نمک کے برابر ہے لیکن یہ مصنفین ان بے عمل اور بد عمل لوگوں کے لئے فاسد اعمال کے جوڑ کی ایک وجہ چھوڑ گئے جو نفسانی خواہشات اور شیطانی جذبات سے مغلوب ہو کر احکام شریعہ سے جان چھڑانا چاہتے تھے۔ ان مفسرین بلکہ ملحدین نے جو غلطیوں کی ان کی نوعیت اگرچہ مختلف تھی لیکن بنیاد سب کی ایک تھی کہ وہ انگریزی استعمار کے کسی نہ کسی طور سے متاثر تھے۔

وہ مادر پدر آزاد انگریزی تہذیب کے رسیا تھے کہ یہ تہذیب ان کو اخلاق اور مذہب کی تمام پابندیوں سے آزاد کر کے ایک حیوانی زندگی جیسی چھوٹ فراہم کرتی تھی، وہ انگریزی دور میں یا موجودہ دور میں مغربی تہذیب کی قوت سے خوف زدہ تھے یا وہ مغربی علوم کی صداقت پر قرآن سے زیادہ یقین رکھتے تھے کہ ان کو قرآنی مفہیم میں تبدیلی کرنا پڑی۔ ایسے لوگوں کے ڈانڈے کسی نہ کسی طرح استعمار سے ہی جڑے دکھائی دیتے ہیں۔ مولانا عبدالحق حقانی لکھتے ہیں:

''عمرہ تحقیقات جناب کا حال یہ ہے کہ وہ ملحدوں اور دہریوں اور بعض حکماء بیدین کے پرانے خیالات ہیں کہ ان کی کتابوں میں اب تک موجود ہیں اور کچھ اس وقت کے پادریوں اور لاندہوں کے اعتراضات ہیں مگر آپ نے ان کو ذرا بدل کر لکھا ہے اور ان کے ثبوت میں یہ کمال ضرور کیا ہے کہ قرآن و احادیث و کلام قدما کو محرف کر کے عام لوگوں

کو شک میں ڈال دیا ہے حالانکہ یہ الحاد اور بے دینی کی باتیں آپ سے صد ہا سال پیشتر مشہور ہو چکی ہیں۔ علماء اسلام نے ان کے جواب شافی دیئے ہیں اور اس زمانہ میں جو کچھ دہریوں کے خیالات انگریزی اور فرانسیسی اور جرمنی اور عربی زبان میں بذریعہ کتب و اخبارات جو کچھ یورپ میں مشہور ہوئے اور ہو رہے ہیں ان سے بھی اہل اسلام غافل نہیں۔ ان کے انداز شکن جواب جو اسلامیوں نے دیئے ہیں ان کا عشر عشیر بھی حضور کے کان تک نہیں پہنچا۔ کچھ تھا آپ ہی نے یورپ کی سیر نہیں کی ہے اور آپ اچھی طرح نہ عربی قدیم جانتے ہیں نہ جدید، نہ یونانی، نہ عبرانی، نہ یورپ کی اور زبانوں میں دستاویز رکھتے ہیں پھر جو کچھ آپ کا ماہ تحقیقات ہے وہ خود پسندی اور عجب ہی⁶⁵

اس کا یہ مطلب ہر گز نہیں کہ ہر مغربی تعلیم یافتہ مفسر نے تفسیر قرآن میں غلطیاں کی ہیں بلکہ جیسا کہ سابقہ سطور میں ذکر ہوا کہ ان کی تعداد بہت کم تھی بلکہ اس "کار خیر" کی فہرست میں چند ایک افراد کے نام ہی شامل ہیں جن میں سر سید احمد خان سر فہرست ہیں۔

علمائے اسلام نے ہر غلط نظریے کی طرح ان نظریات کی بھی دلائل کے ساتھ بھرپور تردید کیا ہے۔ اس باب میں ان ملحدین کی چند ایک غلطیوں کی نشاندہی کر کے قرآنی آیات کے صحیح مفہوم کو دلائل کے ساتھ واضح کیا ہے۔

۱۔ انکار ملائکہ

سر سید احمد خان نے اپنی تفسیر میں اکثر و بیشتر امور کا انکار کیا ہے جو غیب سے تعلق رکھتی ہیں مثلاً معجزات انبیاء، ملائکہ اور شیطان کا وجود وغیرہ۔ سر سید احمد خان نے ان چیزوں کے وجود کی بالکل نفی نہیں کی کیونکہ قرآن میں ان ذکر بکثرت اور بار بار ہوا ہے بلکہ انہوں نے ان کو دوسری طرف سے پکڑنے کی کوشش کی ہے۔ وہ فرماتے ہیں کہ فرشتوں کا علیحدہ سے کوئی وجود نہیں بلکہ ہر فرشتے کا نام کسی علیحدہ صفت باری کی نمائندگی اور نشاندہی کرتا ہے۔ اس حوالے سے ان کا کہنا ہے:

⁶⁵ مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 31،

"جبریل و میکائیل یہودیوں نے فرشتوں کے لئے نام مقرر کئے تھے اور ان کے ہاں ساٹھ فرشتے نہایت مشہور فرشتوں میں ہیں مگر اس کا ثبوت نہیں کہ کسی نبی نے ان کو بتایا تھا کہ یہ فرشتوں کے نام ہیں بلکہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ صحف انبیاء میں کوئی صفت، صفات باری میں سے کسی خاص لفظ کے ساتھ تعبیر کی گئی تھی پھر رفتہ رفتہ وہ لفظ فرشتہ کا نام متصور ہونے لگا" 66

لیکن سرسید کی یہ بات کئی ایک وجوہ سے قابل اعتبار نہیں مولانا حقانی رقمطراز ہیں:

"۱۔ دیکھئے کتاب دانیال باب ۸ میں یوں ہے:

"ایک آواز آئی کہ اے جبرئیل اس شخص کو اس رویہ کا مطلب سمجھا دے"۔

اگر دانیال آپ کے نزدیک نبی نہیں ہیں تو یہ اور بات ہو ورنہ دانیال پیغمبر علیہ السلام کی زبان سے جبرئیل کا نام صاف معلوم ہوتا ہے۔

اسی طرح انجیل، باب ۱۹ میں یوں ہے:

"فرشتے نے خواب میں اُس سے کہا میں جبرئیل ہوں جو خدا کے حضور حاضر رہتا ہوں"

۲۔ دوم آپ کا یہ فرمانا کہ صحف انبیاء الخ دعویٰ لادلیل ہے وہ کونسا صحیفہ ہے کہ جس میں جبرئیل و میکائیل کو صفت باری لکھا ہو ذرا اُس کا حوالہ دیجئے

۳۔ سوم یہ قول آپ کا کہ رفتہ رفتہ وہ لفظ فرشتہ کا نام متصور ہونے لگا۔ آپ کے ہی لئے منتر ہے کیونکہ جب بقول آپ کے فرشتہ کوئی جداگانہ وجود ہی نہیں رکھتا تو پھر ان اہل کتاب یہود نے کس شے کا نام فرشتہ رکھا تھا؟

66 تفسیر قرآن، سرسید احمد خان ص ۱۴۱، دوست الہوسی ایٹس، اردو بازار، لاہور۔ طبع ۱۹۷۴

۳۔ چہارم اگر بالفرض اس صفت کو فرشتے کا نام مقرر کر لیا تھا تو اس سے فرشتے کے وجود کی جداگانہ کی نفی کیونکر سمجھی گئی؟ غایہ الامر یہ بات کہ وہ نام منقول ہو گا کسائر الاسماء المنقولۃ۔

مثلاً ریل کسی شخص کا نام رکھا جاوے تو یہ نہ لازم آئیگا کہ سوائے اس کے ریل گاڑی کا وجود نہ ہو⁶⁷

مزید ارشاد ہے:

"(جبرئیل) عبری میں اس کے معنی قوت اللہ یا قدرت اللہ کے ہیں

۱۔ یہ لفظ دانیال پیغمبر کے کتاب میں آیا ہی الخ

۲۔ لوقا نے بڑا عجیب لکھی ہے اس کے پہلے باب میں جبرئیل کا ذکر ہے⁶⁸

۳۔ اسی طرح یہ کائنات فرشتے کے حوالے سے مزید کارشاد ہے:

"میکائیل کے معنی عبری میں من کا اللہ کے ہیں۔

۱۔ دانیال کی کتاب میں اور انکی خوابوں میں یہ لفظ آیا ہے۔

۲۔ مشاہدات یوحنا میں بھی یہ لفظ آیا ہے الخ⁶⁹

⁶⁷ مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 31،

⁶⁸ تفسیر قرآن، سرسید احمد خان ص 135،

⁶⁹ ایضاً

لیکن سرسید ان دو لفظوں کا حوالہ دے کر خود اپنے ہی خلاف حجت قائم کر لی ہے مولانا حقانی نے ان کو یاد دلایا کہ:

"اس سہو و نسیان کا کیا ٹھکانا ہے ابھی ابھی تو آپ فرما چکے ہیں کہ اس کا ثبوت نہیں کہ کسی نبی سے ان کو بتایا تھا کہ یہ فرشتوں کے نام ہیں۔ آپ کو لازم تھا کہ اس پیرانہ سالی میں کہ انسان کے حواس بجا نہیں رہتے اس بڑی بھاری بات کا یہیں نہ اٹھاتے کہ تیرہ سو برس کے بعد میں ہی تو ایک ہوں کہ جو قرآن کے اصلی معنی سمجھا ہوں اور سب اگلے پچھلے غیر محقق تھے" 70

سرسید احمد خان پھر فیصلہ کن بات کرتے ہوئے رقمطراز ہیں:

"بہر حال ہم کو اس میں کچھ شبہ نہیں کہ یہ الفاظ صفات باری پر مستعمل تھے آخر کو انہیں الفاظ کو فرشتوں کا رسم سمجھنے لگے" 71

لیکن سرسید احمد خان ایک جگہ بھی یہ حوالہ نہیں دے سکے کہ یہ الفاظ کسی بھی آسمانی کتاب میں سرسید کے مزعمومہ مفہوم میں استعمال ہوئے ہیں۔ مولانا حقانی نے درست مطالبہ کیا کہ:

"کاش آپ ایک آدھ جگہ بھی قرآن مجید یا تورات و انجیل سے یہ الفاظ کا جو فرشتوں پر بولے جاتے ہیں صفات باری پر استعمال ہونا ثابت کر دیتے" 72

سرسید احمد خان کا خیال ہے کہ یہ نام قرآن سے ثابت نہیں بلکہ علمائے اسلام نے یہودی پیروی میں لکھ دیئے ہیں سرسید لکھتے ہیں:

70 مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 37.

71 تفسیر قرآن، سرسید احمد خان ص ۱۴۵، حوالہ بالا

72 مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 37.

"مگر ہمارے ہاں کے علماء نے بھی یہودیوں کی تقلید سے ان کو فرشتوں کے نام قرار دئے ہیں ارح 73"

اسی طرح مزید لکھتے ہیں

"علماء یہ بھی سمجھتے ہیں کہ جبرئیل بڑے زباں داں ہیں ارح غالباً اسی سبب سے مسلمانوں نے تصور کیا ہے کہ یہی خدا کی وحی یعنی قرآن کی آیتیں خدا سے منکر یاد کرتے تھے اور آنحضرت کو آکر سناتے تھے" 74

لیکن یہاں سید صاحب شمعوری یا لا شمعوری طور پر کچھ حقائق کو چھپانے کی کوشش کی ہے ملاحظہ ہو تفسیر حقانی کا یہ اقتباس

"سید صاحب یہ پردے کی بات اچھی نہیں علماء بیچاروں کو یہود کے مقلد کیوں کہتے ہو منزل قرآن ہی کو صاف صاف کیوں نہیں کہتے کہ جس نے اپنے قرآن میں ان الفاظ کو یہود کے استعمال اور خیال کے موافق استعمال کیا ہے۔ خود خدا نے یہ فرمایا ہے کہ جبرئیل وحی لاتے ہیں کما قال اللہ تعالیٰ:

عَلَّمَهُ تَنْزِيلُ الْعُلَىٰ ﴿٥﴾ (النجم: ٥)

پھر یہ تقلید یہود کی بدگمانی آپ خدائے پاک پر کریں آپ کو اختیار" 75

شیطان کا انکار

⁷³ تفسیر قرآن، سرسید احمد خان ص ۱۲۵، محولہ بالا

⁷⁴ تفسیر قرآن، سرسید احمد خان ص ۱۳۱، محولہ بالا

⁷⁵ مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 37،

ملائکہ کی طرح سید صاحب نے شیطان کے الگ وجود کا بھی انکار کیا ہے۔ ملائکہ کو تو صفات باری میں
فٹ کر دیا جبکہ شیطان کے لئے انہوں نے انسان کا انتخاب کیا اور فرماتے ہیں:

"غرضکہ تمام محققین اس بات کے قائل ہیں کہ انہیں قویٰ کو جو انسان میں ہیں اور جن کو نفس امارہ یا قویٰ بھمیہ
سے تعبیر کرتے ہیں یہی شیطان ہے" 76

تمام محققین سے آنجناب کی کیا مراد ہے اس کی آپ نے وضاحت نہیں کی یا کم از کم اتنا تو کر دیتے کہ ایک آدھ کی وضاحت
کر دیتے تاکہ سند ہو جاتی:

"تمام محققین سے آپ کی مراد حقہ پینے والے ہونگے ورنہ اہل تحقیق تو کیا ذرا سی عقل والے بھی ایسی بے اصل
بات نہ کہیں گے پھر ایسی ہی بے بنیاد بات پر یہ غل تھا کہ تہذیب الاخلاق کے پرچے کے پرچے اس بارے میں سیاہ کر
دیئے اور تفسیر القرآن کو انہیں مضامین سے بھر دیا۔

جناب عالی یہ تو آپ کا پرانا خیال راسخ ہے آپ اس غلطی سے کاہے کو باز آئیں گے" 77

سر سید احمد خان مزید لکھتے ہیں:

"اصل یہ ہے کہ ان آیتوں میں خدا مقالی انسان کی فطرت کو اور اس کے جذبات کو بتلاتا ہے اور جو قویٰ بھمیہ اس
میں ہیں ان کی بُرائی یا ان کی دشمنی سے اس کو آگاہ کرتا ہے مگر یہ ایک نہایت دقیق راز تھا جو عام لوگوں کے اور نونت
چرانے والوں کی فہم سے بہت دور تھا لٰخ" 78

76 تفسیر قرآن، سر سید احمد خان ۲۵، حوالہ بالا

77 مقدمہ تفسیر حسانی، مولانا عبدالحق حسانی، ص 45، حوالہ بالا

78 تفسیر قرآن، سر سید احمد خان ۲۵، حوالہ بالا

سید صاحب نے حسب سابق پھر حوالہ نہیں دیا اور مزید یہ بھی کہہ دیا کہ یہ (یعنی قوی بہمیہ کا ہی شیطان ہونا) تخلیق ربّ
عام لوگوں اور اونٹ چرانے والوں کی فہم سے بہت دور تھا۔ حالانکہ دوسری جگہ ان کے مستقل وکیل اور ترجمان لکھتے ہیں
کہ قرآنی آیات ایک بدو اور عالم کو یکساں طور پر سمجھ آنی چاہئیں وہ کہتے ہیں:

"ضروری تھا کہ قرآن مجید کی ہدایت اس طرح بیان کی جائیں کہ اس سے ایک سحرانی اونٹ چرانے والا بدو اور
ایک اعلیٰ درجہ کا حکیم ستر اط برابر فائدہ اٹھائیں۔ قرآن مجید ہی ایسا کلام ہے جس میں یہ صفت موجود ہے اور جس سے مختلف
درجوں بلکہ متضاد حیثیتوں کے لوگوں کو یکساں ہدایت ہوتی ہے۔ ایک جاہل بدو اور ایک مقدس مولوی اس کے معانی سے
جیسی ہدایت پاتا ہے، ایسا ہی ایک لافلاسفر انہی الفاظ کے مقصود سے ویسی ہی ہدایت پاتا ہے اور کسی لفظ کو نیچر یا فلسفہ کے
خلاف نہیں پاتا۔" 79

تخلیق آدم کے قصہ میں چار فریق قرآن کریم نے بیان کئے۔ سید صاحب نے ان میں سے تین کی تاویل کردی اور ایک اپنی
حقیقت پر مان لیا:

"اس قصہ میں چار فریق بیان ہوئے ہیں ایک خدا دوسرے فرشتے (یعنی قوی ملکوتی) تیسرے ابلیس یا شیطان
یعنی قوی بہمیہ چوتھے آدم یعنی انسان جو مجموعہ ان قوی کا ہے اور جس میں عورت و مرد دونوں شامل ہیں" 80

سید صاحب کے مطابق یہاں

فرشتے سے قوی ملکوتی

ابلیس سے قوی بہمیہ

آدم سے مذکورہ بالا دونوں قوی کا مجموعہ

79 حیات جاوید بحوالہ پاکستان کا معمار اول، ص 57، ادارہ طلوع اسلام، لاہور

80 تفسیر قرآن، سرسید احمد خان، ۲۵، محولہ بالا

مراد ہے۔ پھر کیا وجہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کسی اور چیز کے لئے استعمال نہیں ہوا۔ مولانا حقانی کا سوال بجا ہے:

"یہاں ایک بات اور آپ سے رہ گئی شاید دوبارہ جب آپ کی تفسیر چھپے (خداخواستہ) آپ اس کو اصلاح دیں یا آپ کے بعد کوئی آپ کا سجادہ نشین اس کو پورا کر دے، وہ بات ہے کہ آپ نے یہاں چار فریق بتائے خدا آدم، ملائکہ اور شیطان۔ آدم، ملائکہ اور شیطان کی تو آپ نے تاویل کر دی اور کچھ کا کچھ مراد لے لیا ہے مگر چوتھے فریق خدا میں آپ نے کیوں تاویل نہ کی؟ یہاں بھی "دہریا" پر اکتی "کہہ دیتے سارا جھگڑا ہی سنبھالتا۔" "موز مملکت خونیتر خسرواں دانند" کوئی مصلحت ضرور ہے کہ جس سے تاویل نہ کی۔ اچھا آگے چلے قولہ "خدا جو سب کا پیدا کرے والا ہے گویا (یہ گویا اب کیا ہے) قومی ملکوتی کو مخاطب کر کے فرماتا ہے کہ میں ایک مخلوق یعنی انسان کثیف، وہ سے پیدا کرنے ہوں وہی میرا نائب ہونے کے قابل ہے جب میں اُس کو پیدا کر چکوں تم سب اس کو سجدہ کرنا لیں۔" یہاں آپ کی توجیہ سے بھی یہ بار معلوم ہوتی ہے کہ آدم سے پیشتر وہ قومی ملکوتی موجود تھیں کہ جن سے خدا نے کلام کیا اور آدم کے پیشتر ان سے یہ فرمایا کہ جب میں اُس کو پیدا کر چکوں تو اُس کو سجدہ کرنا۔ آپ انصاف سے فرمائیے کہ وہ قومی ملکوتی آدم کا جزء کیونکہ ہو سکتی ہیں آدم کے جملہ قومی خواہ ملکوتی یا یہی اُس کے پیدا ہونے کے بعد یا ساتھ اس پر دویت رکھتی تھیں نہ کہ قبل پیدائش پس آپ کا جو تھا فریق کہ ملائکہ سے مراد قومی ملکوتی ہیں شیخ چلی کے گھر کی مانند بن کر بگڑ گئی یہ نہیں

81۱۴

دراصل سید صاحب نقل را عقل باید والے مقولے کو بھول گئے اسی وجہ سے ان سے بار بار انتہائیت تک نکرش "ہوتی ہے۔"

انکار جنت

سر سید نے ملائکہ اور شیطان کی طرح اور بھی عقل میں نہ آنے والی اشیا کا انکار کیا ہے اور اس فہرست میں جنت اور دوزخ بھی شامل ہیں۔ سید صاحب جنت کے الگ سے وجود کے منکر ہیں ان کے نزدیک تمام حدود و قیود سے مبرا ہے ہی جنت کہلاتا ہے وہ لکھتے ہیں:

^{۸۱} مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 45، حوالہ بالا

"اس کے بعد خدا تعالیٰ نے انسان کی زندگی کے دونوں حصوں کو بتایا ہے پہلے حصے کو یعنی جب کہ انسان غیر مکلف اور تمام قیود سے مبرا ہوتا ہے بہشت میں رہنے اور چین کرنے اور میوؤں کے کھاتے رہنے سے تعبیر کیا ہے۔⁸² حسب سابق سید صاحب نے یہاں بھی اپنے نظریے کے انجام اور نتائج پر غور نہیں کیا یا پھر وہ ان سوالات کے جوابات تو دیتے:

"یہاں سے معلوم ہوا کہ آپ کے نزدیک جنت اسی کا نام ہے۔ اور جنت آلہی آپ کے نزدیک نل اسرار کے خیالات ہیں مگر ہم کو یہ معلوم نہیں ہوا کہ تمام قیود سے مبرا رہنے کے کیا معنی ہیں؟ اگر یہ مراد ہے کہ زمانہ بے عقلی اور نا بالغی تو اہل عقل و ادراک کے نزدیک یہ نہایت پستی کا زمانہ ہے کہ اس وقت میں نفس کمالات علمیہ و علمیہ سے خالی بنا۔ عقل ہیولانی کے مرتبہ میں ہونا ہے اس زمانہ کو جنت کہنا سید جیسے لوگوں کا کام ہے اور اگر یہ مراد ہے کہ بارخ ہونے کے بعد بے قید ہو کر چین کرنا اور دل کھونکر شہوت رانی کرنا جنت ہے کہ جس کو شعرا جنت باندھتے ہیں تو یہ ناپاک لوگوں کی جنت ہے انہی کو مبارک رہے اور تیسرے معنی غیر مکلف اور تمام قیود سے مبرا رہنے کی بحکم المعنی فی لحن الشعرا آپ کے ہی ذہن میں ہوں تو ہوں۔"⁸³

حالانکہ ایک جگہ خود سید صاحب نے جنت کے وجود کا اقرار بھی کیا ہے۔ ملاحظہ ہو:

"اخیر کو نہایت عمدگی سے اس کا خاتمہ بیان کیا ہے کہ تم سب نکل جاؤ (یہ تو کہو کہاں سے) بزرگ کریمین پر رہو یہاں تو آپ نے صاف اقرار کر لیا کہ آدم جنت سے نکالے گئے ورنہ آپ زمین اور جنت کی ہی کچھ تو دین کرتے"⁸⁴

انکار معجزات

⁸² تفسیر قرآن، سر سید احمد خان، ۲۵، بحولہ بالا

⁸³ مقدمہ تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، ص 37، بحولہ بالا

⁸⁴ ایضاً

اللہ تعالیٰ نے بعض اوقات اپنے پیچھے ہوئے پیغمبروں کی حقانیت کو ثابت کرنے کے لئے معجزات کا ظہور فرمایا ہے۔ ایسی چیزیں تھیں جو عام طور پر ممکن وقوع نہیں تھیں اور اسی وجہ سے ان پر لوگ ایمان لاتے تھے، اور اسی وجہ سے ان کو معجزہ یعنی عاجز کر دینے والا کام کہا جاتا ہے اب سوال یہ ہے کہ کیا ایسے معجزات یا خرق عادت امور کو سن و سمن توں کر پورا چاہیے یا ان کی تاویل پیش کر کے ان کو کسی مخصوص دور کی علمی سطح تک لے آنا چاہئے؟ جیسا کہ عقل پرستوں کا مشورہ ہے۔ اب دیکھئے اس سوال سے پہلے یہاں ایک اور سوال پیدا ہوتا ہے اور وہ یہ ہے کہ آیا انسان اشیائے کائنات کے خواص سے کچھ تو انین کا پوری طرح احاطہ کر چکا ہے؟ اگر تو اس سوال کا جواب ہاں میں ہے جیسا کہ سر سید احمد خاں جو کم از کم ہندوستان میں عقل پرستوں کے پیشوا تسلیم کئے گئے ہیں۔ خود بھی لکھتے ہیں۔

"توانین قدرت ہم کو معلوم نہیں اور جو معلوم ہیں وہ نہایت قلیل ہیں اور ان کا علم بھی پورا نہیں بلکہ زائل ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہے کہ جب کوئی عجیب امر واقع ہو اور اس کے وقوع کا کافی ثبوت بھی ہو اور اس کا وقوع معلومہ قانون قدرت کے مطابق بھی نہ ہو سکتا ہو اور یہ بھی تسلیم کر لیا جائے کہ بغیر دھوکہ و فریب کے فی الواقعہ ہوا ہے تو یہ تسلیم کرنا پڑے گا کہ فی الواقعہ بلاشبہ اس کے وقوع کے لئے کوئی قانون قدرت ہے مگر اس کا علم ہم کو نہیں کہ خلاف قانون قدرت کوئی امر نہیں ہوتا اور جب وہ کسی قانون قدرت کے مطابق واقع ہوا ہے تو وہ معجزہ نہیں کیونکہ ہر وہ شخص جس کو اس قانون معلوم ہو گیا۔ واقعہ کو کر سکتے گا۔" 85

آگے چل کر لکھتے ہیں

----- حکماء و فلاسفہ نے معجزات یا کرامات کا انکار خواہ کسی وجہ سے کیا ہو، ہمارا انکار صرف اس بنا پر نہیں کہ وہ مخالف عقل کے ہیں اور اس لئے انکار کرنا ضروری ہے بلکہ ہمارا انکار اس بنا پر ہے کہ قرآن مجید سے معجزات کائنات کی ظہور امور کا بطور خرق عادت یعنی خلاف فطرت یا خلاف حقیقت کے امتناع پایا جاتا ہے جس کو ہم مختصر فقرہوں میں لے کر تعبیر کرتے ہیں کہ کوئی امر خلاف قانون قدرت نہیں ہوتا؛" 86

⁸⁵ تفسیر القرآن، سر سید احمد خان، ص ۷۷

⁸⁶ تفسیر القرآن، سر سید احمد خان، ص ۷۷

ان سطور سے یہ واضح نہیں ہوتا کہ سید صاحب معجزہ کا اقرار فرما رہے ہیں یا انکار؟ اور اصل آپ کے اقرار میں کئی چیزیں انکار پوشیدہ ہیں۔ ایک طرف آپ یہ فرماتے ہیں کہ کوئی امر خلاف قانون قدرت نہیں ہوتا دوسری طرف یہ کئی اعتراض ہے کہ تو انین قدرت کا انسان احاطہ نہیں کر سکتا۔ تو اس سے تو معجزات کا اقرار ثابت ہوتا ہے نہ کہ انکار۔

بعض مقامات پر ترش جملے

سید صاحب کے حوالے سے یہ بات مشہور ہے کہ وہ بہت ہی زیادہ مہذب اور بااخلاق انسان تھے اور وہ دوسرے تمام مسلمانوں کو بھی ایسا ہی دیکھنا چاہتے تھے اور اسی کے لئے انہوں نے پرچہ "تہذیب الاخلاق" جاری کیا تھا لیکن بعض جگہ وہ علما کے بارے میں سخت جملے کہہ گئے ہیں۔ چند ارشادات ملاحظہ ہوں

۱۔ مگر یہ ایک نہایت دقیق راز تھا جو عام لوگوں کے اور اونٹ چرانے والوں کی فہم سے بہت دور تھا۔

۲۔ بہت سے علماء اسلام نے جن کو اس قسم کے قصص میں یہودیوں کی پیروی کرنے کی عادت پڑ گئی ان کی پیروی کرنے نے کہا کہ یہ جنت زمین پر تھی الخ

۳۔ مگر ہمارے ہاں کے علماء نے بھی یہودیوں کی تقلید سے ان کو فرشتوں کے نام قرار دئے ہیں الخ

۴۔ بہت سے علماء اسلام نے جن کو اس قسم کے قصص میں یہودیوں کی پیروی کرنے کی عادت پڑ گئی ان کی پیروی کرنے نے کہا کہ یہ جنت زمین پر تھی الخ

احادیث نبوی ﷺ اور فقہی مسائل کا انکار

سید صاحب کا فہم دین اس قدر بلند اور برتر تھا کہ ان کی نظر میں احادیث، تفاسیر اور فقہ سب ناقابلِ رجحان تھے۔ حیات جاوید کے مصنف حالی مرحوم، سرسید کے خیالات پر تبصرہ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

"اسلام کے متعارف مجموعہ میں سے وہ حصہ جس کو تمام مسلمان ملہم من اللہ سمجھتے ہیں اور اس طرح اس طبعی ایلم سے ہاتھوں ہاتھ ہم تک پہنچا ہے۔ صرف وہ حصہ اس بات کا استحقاق رکھتا ہے کہ جس میں جو بات مسلمانوں کی حکمت کے خلاف معلوم ہو اس میں اس مسائل حکمت میں تطبیق کی جائے یا مسائل حکمیہ کی غلطی ثابت کی جائے۔ انہوں نے جیسا کہ حضرت عمرؓ سے منقول ہے "حَسْبُنَا كِتَابُ اللَّهِ" کہہ کر اپنے جدید علم کا موضوع اور اسلام کا حقیقی مصداق صرف قرآن مجید کو قرار دیا اور اس کے سوا تمام مجموعہ حدیث کو اس دلیل سے کہ ان میں کوئی حدیث اگر قرآن کے قطعی الثبوت نہیں ہے اور تمام علماء و مفسرین کے اقوال و آراء اور تمام فقہاء و مجتہدین کے قیاسات و اجتہادات قرآن پر کہ ان کے جواب وہ خود علماء مفسرین اور فقہاء و مجتہدین ہیں نہ کہ اسلام، اپنی بحث سے خارج کر دینا ہی اصولی کرنا رکھے کر سر سید نے قرآن مجید کی تفسیر لکھنے کا مصمم ارادہ کر لیا۔⁸⁷

نتیجہ یہ ہوا کہ مسلمانوں کے تمام فرقوں نے بالا تفاق سر سید پر کفر کا فتوے لگا دیا۔ ادارہ طابع اسلام اس مسئلے تبصرہ کرتے ہوئے یوں لکھتا ہے کہ :

" طرفہ تماشایہ ہے کہ مختلف مذہبی فرقوں کے وہ اجارہ دار جو دین خدا کے کسی اصول پر کبھی استغناء نہ ہوتے اور ہمیشہ دوسرے فرقہ کو کافر سمجھا کئے ان کا جماع ہوتا ہے تو اس دیوانہ ملت کی تکفیر پر جس نے کڑے اور نازک راستے پر پوری ملت کو موت سے بچا کر نئی زندگی عطا کی۔"⁸⁸

انکار حدیث کے حوالے سے ایک اور معروف شخصیت پر بھی جب کفر کا فتویٰ لگا تو وہ بھی اس پر سخت غصہ ہوئے اور اُنھے ہیں :

"اس سے بھی بڑھ کر ایک اور سوال سامنے آتا ہے کہ وہ یہ کہ ان حضرات کو (یا کسی اور کو) یہ اتھار دیکھان سے لیا ہے کہ وہ کسی کے کفر اور اسلام کا فتویٰ صادر کریں؟ علماء کے معنی یہ ہیں کہ انہوں نے کسی مذہبی مدرسہ سے کچھ نہ پڑھی ہیں تو کیا ان کتابوں کے پڑھ لینے سے کسی کو یہ حق حاصل ہو جاتا ہے کہ وہ جسے چاہے کافر قرار دے اور کفر کا فتویٰ صادر کرے؟"

⁸⁷ حیات جاوید بحوالہ پاکستان کا معمار اول، صفحہ ۵۷، نمونہ بالا

⁸⁸ حیات جاوید بحوالہ پاکستان کا معمار اول، صفحہ ۳۷، نمونہ بالا

تو کیا جناب پرویز صاحب یہ بتانے کی تکلیف گوارا فرمائیں گے کہ خود پرویز صاحب کو کسی دینی مدرسہ سے کچھ کتابیں پڑھے بغیر ہی یہ انتہارٹی کہاں سے حاصل ہو گئی ہے اور وہ جسے ان کا جی چاہے منافع بتادیں اور لوگوں کے خلاف نفاق کا فتویٰ صادر فرمادیں۔

^{۹۰} پبلسٹک کافرگری ص ۳۳، ادارہ طلوع اسلام، لاہور

^{۹۱} دیستان المذاہب، بحوالہ تفسیر حنفی، ص ۳۵، محلہ بالا

^{۹۲} ایضاً

عربیت میں کمزوری

عہد استعمار کے کچھ مفسرین میں ایک کئی یہ بھی نظر آتی ہے کہ وہ عربی زبان سے کماحقہ واقف نہیں ہوئے اور کچھ ایسے ہیں جو بعض اوقات غلط تراجم اور تفاسیر سامنے آتی ہیں مثلاً جاوید احمد غامدی سورہ اعلیٰ کی آیت

فَجَعَلَهُ غُفَاءً أَحْوَى (الاعلیٰ: ۵)

کا ترجمہ کرتے ہیں "گھنا سبز و شاداب" سے کرتے ہیں۔⁹² حالانکہ اردو کے تمام مترجمین نے اس کا ترجمہ "سبز کوڑے اور خس و خاشاک" سے کیا ہے۔

اور یہی کمزوری ڈپٹی نذیر احمد دہلوی کے ترجمہ میں نظر آتی یہی وجہ ہے کہ مولانا شرف علی تھانوی نے ان اغلاط کی نشاندہی کے لئے الگ سے رسالہ لکھا۔ مولانا محمود الحسن نے کئی ایک اغلاط کی نشاندہی کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

"بیدیم فی طغیانہم۔ اس آیت کے ترجمہ میں نذیر احمد صاحب وغیرہ مترجموں نے سب نے غلطی کر کے کہ فی طغیانہم کے معنیوں کے متعلق کیا ہے۔"⁹³

تفسیری ادب پر استعماری تسلط کے مثبت اثرات

استعماری ادب نے تفسیری ادب پر کچھ مثبت اثرات بھی مرتب کئے ہیں ذیل میں ان کا ایک جمانہ جائزہ پیش ہے۔

تفاسیر قرآن کی بجائے تراجم کو ترجیح

⁹² البیان، جاوید احمد غامدی، الموروث، لاہور، طبع دوم 2003

⁹³ مقدمہ تفسیر عثمانی، ص 9

قرآن کریم کے سینکڑوں انجمنی زبانوں میں ہزاروں تراجم ہوئے ہیں کئی ایک اداروں نے ان تراجم کی فہرست سے بھی مرتب کی ہے۔ بادی النظر میں تو یہ قرآن کی تفہیم کے حوالے سے کی جانے والی متعدد اور متنوع کاوشیں ہیں۔ ایک ہے اور یہ تو طے ہے کہ قرآن کی تفہیم کے حوالے سے کی جانی والی ہر کاوش قابل تعریف اور مستحسن ہے، جس کا کچھ زبانیں تو ایسی ہیں کہ ان میں سو سے زائد تراجم موجود ہیں۔ اردو کو ہی دیکھ لیں چھوٹے سے بڑے بڑے علماء نے بڑی بڑی عرق ریزی اور گہرائی کے ساتھ قرآن کے مفہوم کو ادا کرنے کی کوششیں کی ہیں۔ خود میں نے بھی کئی بار عربی زبان "میواتی" 94 میں پہلا ترجمہ کرنے کی ٹوٹی پھوٹی کاوش کی ہے۔ فہم قرآن میں تراجم قرآن کے کردار سمجھنے سے پہلے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ لفظ ترجمہ کا تحقیقی مطالعہ کر لیا جائے۔

لفظ ترجمہ کا معنی و مفہوم

ترجمہ عربی زبان کا لفظ ہے جس کا معنی صاحب منجد نے یوں بیان کیا ہے

"ترجم الکلام: فسرہ بلسان آخر" 95

فارسی میں بھی یہ لفظ اسی معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ لغات فارسی میں ہے:

تراجم: ترجمان کی جمع، کلام کو ایک زبان سے دوسری زبان میں بیان کرنے والے 96

عربی اور فارسی کی طرح اردو میں بھی ترجمہ اسی معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ فیروز اللغات میں ہے:

تراجم: ترجمہ کی جمع، ایک زبان کو دوسری زبان میں منتقل کرنا 97

94 ترجمہ الآیات فی لسان الیویات، حامد محمود راجہ، جامعہ مسجد عثمانیہ، چک 55، تصور طبع اول 2005

95 الجدید، لولیس معلوف، مادہ ترجم، دارالمشرق، بیروت، طبع 1996، 35

96 لغات فارسی، مادہ، ت۔ ر، دار عمر فاروق، حضر و وطن، سان

انگریزی میں اس کا متبادل لفظ translation ہے۔ آکسفورڈ کی ڈکشنری میں ہے

The process of changing some thing that is written or spoken in to
an other language ⁹⁸

یعنی ایک زبان کی تحریر یا تقریر کو دوسری زبان میں منتقل کرنا

ترجمہ کی پھر اسلوب کے لحاظ سے دو اقسام ہیں۔ ڈاکٹر محمود احمد رامیار لکھتے ہیں:

ترجمہ معمولاً دو قسم: ترجمہ لفظی و ترجمہ معنوی می شود ⁹⁹

ترجمہ عموماً دو قسم کا ہوتا ہے لفظی اور معنوی

اردو تراجم قرآن میں یہ دونوں اسلوب بہت معروف ہیں شاہ عبدالقادر اور شاہ رفیع الدین نے قرآن کریم کے تفسیریں
بامحاورہ اور لفظی ترجمے کئے ہیں

ترجمے کے حوالے سے درج ذیل اقتباس ملاحظہ ہو:

ترجمہ مستقل ایک فن ہے مختلف شعبہ ہائے زندگی میں اس کی ضرورت و اہمیت مسلم ہے، تراجم کی مختلف اصناف ہیں۔ ان میں
تراجم سب سے زیادہ اہمیت کے حامل ہیں۔ اس لئے کہ ایک سروے کے مطابق دنیا بھر کے جملہ تراجم کی خدمات ہیں صرف

⁹⁷ فیروز اللغات، مادہ ت۔ ر، فیروز سنز، لاہور۔ ط ۱، سن۔

⁹⁸ آکسفورڈ ڈکشنری، آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، طبع ہفتم ۲۰۰۵

⁹⁹ تاریخ قرآن، ڈاکٹر محمود احمد رامیار، موسسہ انتشارات امیر کبیر، تہران، طبع دوم ۱۳۶۲ھ

سے زائد خدمات مذہبی تراجم پر مشتمل ہیں قرآن پاک کا سب سے پہلے لاطینی پھر فرانسیسی اور پھر انگریزی میں ہوا۔ ایک سروے کے مطابق دنیا میں چھ ہزار پانچ سو زبائیں بولی جاتی ہیں ان میں سے دو ہزار تین سو پچیس زبانون میں دس کھن کھن ہو چکا ہے اور مسلمان تجزیہ نگاروں کا دعویٰ ہے کہ قرآن مجید کا ترجمہ دنیا کی اکثر زبانوں میں ہو چکا ہے۔ اردو زبان آج سے لے چھ سات صدی پہلے وجود میں آئی ترجمہ کی روایت اس میں دو سو سال بعد شروع ہوئی اس زبان میں سب سے پہلے "تمہیدات عین القضاة" کا ترجمہ تمہیدات ہمدانی کے نام شاہ میراں جی خدا نما نے ۱۶۰۳ء میں کیا^{۱۰۱}

لیکن قرآن کریم کے تراجم کی روایت اردو میں ذرا دیر بعد شروع ہوئی اور اس کی بنیاد اس وقت پڑی جب شاہ ولی اللہ نے قرآن کا فارسی میں ترجمہ کیا۔ ان کے بعد ان کے دو صاحبزادوں نے قرآن کریم کے اردو میں تراجم کئے۔ شاہ عبدالقادر اپنے ترجمہ موضح القرآن کے مقدمہ میں لکھتے ہیں:

اس بندے عاجز عبدالقادر کے خیال میں آیا کہ جس طرح ہمارے بابا صاحب بہت بڑے، شیخ ولی اللہ عبدالقادر کے بے سب حدیشیں جاننے والے، ہندوستان کے رہنے والے نے فارسی زبان میں قرآن کے معنی آسان کر کے لکھے ہیں اور اس عاجز نے ہندی زبان میں قرآن شریف کے معنی لکھے۔^{۱۰۱}

اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ اردو تراجم کو تحریک فارسی ترجمے سے ملی۔ شاہ ولی اللہ کا یہ فارسی ترجمہ شاہ ولی اللہ کے شاگردوں سے بھی شائع ہو رہا ہے، ادارے کے مدیر ان لکھتے

یطیب لمجمع الملک فہد لطباعة المصحف الشریف بالمدينة المنورہ ان يقدم للقاری المکرّم ہندوستان الفارسیة التي قام بها الشیخ شاہ ولی اللہ الدہلوی^{۱۰۲}

^{۱۰۱} ترجمہ نگاری اور ابلاغیات، ص ۶۷، مولانا آزاد انٹرنیشنل یونیورسٹی حیدرآباد، انڈیا

^{۱۰۲} مقدمہ موضح القرآن، شاہ عبدالقادر، ص ۶۶، تاج کینیڈین لیبڈ۔ لاہور طبع ۲۰۰۲

شاہ فہد پرنٹنگ کمپلیکس (مدینہ منورہ) کے لئے یہ بات باعث فخر ہے کہ وہ شاہ ولی اللہ محدث دہلوی کے فارغ التحصیل اور اپنے معزز پڑھنے والوں کی خدمت میں پیش کر رہا ہے۔

لیکن وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ شاہ عبدالقادر کا یہ ترجمہ قدیم ہوا تو مولانا محمود الحسن نے ماننا کی جہوں میں اس ترجمہ کو سامنے رکھ کر ایک عمدہ ترجمہ کیا اور اب اردو تراجم کی تعداد اسلامی کتب خانوں میں ساٹھ سے زیادہ ہو چکی ہے۔ انور شہزاد کا یہ سلسلہ صرف متن قرآن کے تراجم تک ہی محدود نہیں بلکہ عربی تفاسیر کے بھی اردو میں تراجم ہو رہے ہیں۔ مولانا صاحب نے احمد لکھتے ہیں:

"بارہ تفسیروں کے کل تیس ترجمے میرے محدود استقرا میں آئے ہیں۔۔۔۔۔ الحمد للہ یہ سارے ترجمے عوامانہ انداز کے ہیں ان میں چودہ ترجمے علماء یوبند نے لکھے ہیں" ¹⁰³

یہ ہے تراجم قرآن کا وہ وسیع ذخیرہ جس سے ہر قسم کے افراد فائدہ اٹھا رہے ہیں

لیکن بعض افراد کے نزدیک تراجم کے نقصانات ہیں ڈاکٹر عبدالولی لکھتے ہیں:

"لیکن قرآن کریم کے اکثر مترجمین قرآن کے الفاظ صحیح مفہوم کو منتقل نہیں کر سکتے اسی وجہ سے بہت سارے مترجمین کو تراجم کو مسترد کر دیا ہے" ¹⁰⁴

لیکن یہ اعتراض کچھ زیادہ جان نہیں رکھتا کیونکہ زیادہ نفع نہ حاصل کر سکنے کا یہ مطلب نہیں کہ تھوڑا بھی اچھا ترجمہ نہ

آسان سے آسان تزی کی تلاش

¹⁰² فتح الرحمن، شاہ ولی اللہ محدث دہلوی، شاہ فہد پرنٹنگ کمپلیکس (مدینہ منورہ) 1414ھ

¹⁰³ عربی تفسیروں کے اردو ترجمے۔۔۔ تعارف و تجزیہ، مولانا اشتیاق احمد، ماہنامہ دارالعلوم دیوبند، اپریل 1971ء

¹⁰⁴ بحوالہ قرآن کریم کے اردو تراجم، ص 369

کیا اچھا بندہ بے شک وہ بہت رجوع کرنے والا ہے (مولانا احمد رضا خان)¹⁰⁸

وہ بڑانیک بندہ تھا اور بڑی ہی رغبت رکھنے والا (مولانا محمد جونا گڑھی)¹⁰⁹

بہت خوب بندے تھے بے شک وہ رجوع کرنے والے تھے (مولانا فتح محمد جالندھری)¹¹⁰

بہترین بندہ اور یقیناً تھا وہ اپنے رب کی رجوع کرنے والا (سید شبیر احمد)¹¹¹

وہ بہترین بندے تھے اور واقعی وہ اللہ سے خوب لوگائے ہوئے تھے (مفتی تقی عثمانی)¹¹²

ان سب تراجم میں تقی عثمانی کا ترجمہ سب سے بعد میں آیا ہے اور اس میں وہ اللہ سے خوب لوگائے ہوئے تھے کے الفاظ
اقعی بہت آسان اور مناسب معلوم ہوتے ہیں

تفسیر وقرات پر مبنی اعتراضات کا جائزہ

اجناس گولڈ زیہر (Ignaz Goldziher) (م ۱۹۲۱) مستشرقین کے اس طبقہ سے تعلق رکھتے
جس نے اسلامی شریعت اور اس کے بنیادی مصادر کو اپنی تنقید کا خصوصی مرکز بنایا ہے۔ اس کی
ولادت ہنگری کے ایک شہر Szikesfeherver میں ۲۲ جون ۱۸۵۰ء کو ہوئی۔¹¹³ کم عمری میں

¹⁰⁷ تفہیم القرآن ج 5، ص 345

¹⁰⁸ اتفاق پبلشرز، لاہور ص ۳۶۵

¹⁰⁹ شاہ فہد قرآن پرنٹنگ کمپنیز، طبع و سن ندارد، ص ۱۲۳۵

¹¹⁰ فتح الحمید ص 378

¹¹¹ قرآن آسان تحریک، لاہور۔ ص ۶۸۵

¹¹² آسان ترجمہ قرآن، مفتی تقی عثمانی، ج 3، ص 245، طبع اول 2009

¹¹³ مالا اعلام، خیر الدین زرکلی، بحوالہ اختلاف قرأت پر مبنی شبہات کا علمی جائزہ، فیروز الدین شاہ گھگر، ص 226 جامعہ پنجاب، طبع اول 2007

عہد نامہ عتیق کا عبرانی ایڈیشن اور تالمود پڑھ لی تھی ، ۱۲ سال کی عمر میں عبرانی زبان میں اجازت کی اصل اور ان کی اقسام پر ایک مقالہ لکھا اور اس کو شائع کر دیا ¹¹⁴

بوڈ اپسٹ (Budapest) ، برلین (Berlin) ، لپزگ (Leipzig) اور لایپزن (Leiden) یونیورسٹیوں میں تعلیم حاصل کرتا رہا بعد ازاں شوقِ علم اس کو شام کے مشہور عالم شایخ طاہر انجرائف کی پاس لے گیا اور ان کی صحبت میں کافی عرصہ گزارا ، اس کے بعد فلسطین اور پھر مصر تشریف لے گیا جہاں جامعہ ازہر کے علماء سے استفادہ کیا۔ واضح اجازت حاصل کر کے اس میں داخلہ لے لیا اور بحیثیت طالب علم نے پڑھنا شروع کیا۔

گولڈ زیہر کی تحقیقی نگارشات کا دائرہ اگرچہ بڑا وسیع تھا لیکن اس کا تعلق زیادہ تر یہودی اور سنی زبانوں (جن میں عربی بھی شامل تھی) کے ادب و لٹریچر کے مطالعہ سے تھا مگر لایپزن میں قیام اور اسلامیات کے درس مطالعہ کے بعد ، جیسا کہ خود گولڈ زیہر نے اپنی ڈائری میں تحریر کیا ہے اسلام اور اس پر تحقیق اس کی علمی زندگی کا نہایت اہم مشن بن گیا۔ چنانچہ ۱۸۷۴ء میں ، ان کی امپیریل اکیڈمی کی روداد میں گولڈ زیہر کے علمی کارنامہ کی اشاعت ہوئی تو علومِ شریعہ ، خصوصاً مسلم اور اس کے متعلقات کے ایک جدید طرز کے محقق کی حیثیت سے لوگوں کی نگاہیں اسی کی طرف اٹھنے لگیں اور یہی واقعہ اس کی شہرت کا نقطہ آغاز بنا۔ ¹¹⁵

قرآن مجید کی قراءات ، تفسیر اور تفسیر کے مختلف مناجح و اسالیب کے حوالہ سے گولڈ زیہر کے مشہور کتاب کا عربی ترجمہ: مذاہب التفسیر الاسلامی کے نام سے قاہرہ یونیورسٹی کے استاد ااکرم عبدالمعین انجرائف نے کیا ہے یہ ترجمہ پہلی مرتبہ ۱۹۵۵ء میں مصر سے شائع ہو کر اربابِ علم و ادب میں بہت مقبول ہوا۔ اگرچہ اسلامی موضوعات میں تحقیق کے دوران قراءت قرآنیہ براہِ راست اور مستقل طور پر گولڈ زیہر کا موضوع نہیں رہا تاہم مذاہب التفسیر الاسلامی میں خاص طور پر پہلے باب کے تحت اس

¹¹⁴ ایضاً

¹¹⁵ حوالہ بالاس 231

۷۰ صفحات ، قرآنی متن میں اضطراب اور نقص ثابت کرنے کے لئے حدیث سیداحمد کی استنادی حیثیت اور قراءات کی حجیت و قطعیت پر بہت سے اعتراضات و شبہات پر مشتمل ہیں۔

گولڈ زیہر نے قرآنی نص کو محل اضطراب اور غیر ثابت متن قرار دینے کے لئے قراءات کو ایسے چھپر بنایا اور یہ دعویٰ کیا ہے کہ تمام تشریحی کتب میں سے قرآن ایک ایسی کتاب ہے جس کو سب سے زیادہ اضطراب اور عدم ثبات کا سامنا کرنا پڑا، اس نے دیگر کتب سماویہ سے قرآن کا مقابلہ کرتے ہوئے نص قرآنی کی بابت زیادہ شبہات پیش آنے کا نظریہ قائم کیا ہے اس کے الفاظ یہ ہیں:

"لا يوجد كتاب تشریحی اعترفت به طائفة دينية اعرافاً عقدت على نص منزل او موسى به يقدم نصه في اقدم عصور تداوله مثل هذه الصورة من الاضطراب و عدم الشہات كما نجد في نص القرآن"

یعنی کسی بھی مذہب کے عقیدہ کی آسمانی یا الہامی کتاب جس کی نص کو موجودہ دور میں سب سے زیادہ اضطراب اور عدم ثبات کا مسئلہ درپیش ہے وہ قرآنی نص ہے۔

ہمارے خیال میں مستشرق موصوف کا یہ دعویٰ وہ لحاظ سے بڑا تعجب خیز ہے گولڈ زیہر نے سماویہ شریعتوں کی کتب کو ان کی اصلی نصوص میں نہیں دیکھا تو کیسے حکم لگا سکتا ہے کہ ان میں قرآنی کتب کی طرح متعدد قراءات وجود نہیں تھیں۔ جبکہ اسی باب میں گولڈ زیہر نے تلمود ، تورات کے ایک ہی وقت میں کثیر زبانوں میں نازل ہونے کا قول اختیار کرتا ہے۔

اسی طرح دیگر کتب سابقہ کی نصوص میں اختلافات کا ایک کثیر حصہ ہے جو آپس میں ایک دوسرے کے بالکل متضاد ہیں۔

قرآن کی معتمد قراءات ، بسا اوقات ، ایک ہی نص میں مختلف ہوتی ہیں لیکن ان سب کی نسبت چونکہ مصدر اصلی (رسول اللہ ﷺ) کی طرف ہوتی ہے۔ لہذا وہ تمام صورتیں بھی قرآن ہیں کیونکہ

آپ کے بقول قرآن سات حروف پر نازل ہوا ہے اور آپ نے اجازت دی کہ جس میں سمجھتے ہیں وہی اختیار کرو۔^{۱۱۷}

سائنسی علوم سے متعلقہبحاث

ایک خوبی جو پوری طرح قرآن کریم کے ساتھ مخصوص ہے، یہ ہے کہ جب اللہ تعالیٰ کی قدرت کاملہ سے بحث کی جاتی ہے تو اس متعدد مقامات پر تمام انواع کے قدرتی حوادث سے متعلق اظہار خیال دکھائی دیتا ہے یعنی فلکیات سے لے کر انسانی توالد و تناس، کرہ ارض، عالم حیوانی و نباتی تک سب کچھ اس میں موجود ہے یہاں یہ ذکر کرنے کی ضرورت نہیں کہ قرآن کریم نے تخلیق کے موضوع پر کیا کہا ہے^{۱۱۸}

ہمارے زمانے میں مصر کے ایک عالم (اجل) شیخ طنطاوی (متوفی ۱۲ جنوری ۱۹۳۰) نے تفسیر کے تجدیدی مطالعے کی کوشش کی ہے۔ الجواہر فی تفسیر القرآن الکریم کے نام سے ان کی تفسیر ۲۶ جلدوں میں مصر سے شائع ہو چکی ہے۔ اس تفسیر میں انہوں نے بہت سے ایسے خیالات کا اظہار کیا ہے فلسفے اور جدید سائنس سے ماخوذ ہیں^{۱۱۹}

اکثر لوگ اس خوش فہمی میں مبتلا ہیں کہ قرآن کریم میں ہر علمی نظریہ موجود ہے اس لئے جب کبھی کوئی نیا نظریہ ظاہر ہوتا ہے تو اسے کسی آیت پر محمول کرتے ہوئے اس کی ایسی تاویل کرتے ہیں جو اس نظریہ سے مطابقت رکھتی ہو حالانکہ یہ سب کچھ درست نہیں۔ غلطی پیدا ہونے کا سبب یہ ہے کہ زمانے کے ساتھ ساتھ ترقی کی پیروی کرتے ہوئے علمی نظریات میں تجدید ہوتی رہتی ہے اور وہ ہمیشہ سے نقص میں مبتلا ہیں، کبھی کسی نظریہ کو اس کی دقیق کلام پناہ دیتی ہے اور کبھی غلطی اسے چھوڑ کر دیتی ہے یہی سلسلہ جاری رہتا ہے حتیٰ کہ وہ نظریہ جو غیر یقینی صورت اور انداز سے شروع ہوتا

^{۱۱۷} نوالہ بالا۔ ص ۲۳۳

^{۱۱۸} مقدمہ بائبل، قرآن اور سائنس، مورلیس بوکائیے، ترجمہ ثناء الحق صدیقی، ص ۱۵، مشتاق بک کارنر، اردو بازار، لاہور، طبع ۲۰۰۰

^{۱۱۹} اردو دائرہ معارف اسلامیہ، ج ۶ ص ۳۹۰، جامعہ پنجاب، لاہور، طبع اول ۱۹۶۲

ہے ، تو اس تجربات کی بھٹی سے گذرنا پڑتا ہے یہاں تک کہ اس پر یقین آجائے یہ پھر اس کا کھنڈ
پن اور غلط ہونا ظاہر ہو جائے اس میں تبدیلی آتی رہتی ہے۔

لہذا اس حوالے سے کوئی بھی قطعی حکم لگانے سے گریز کیا جائے۔

سابقہ صفحات میں اس امر کا مطالعہ کیا گیا کہ استعماری تسلط نے کس طریقے سے کچھ لوگوں کے ذہن پر اثرات مرتب کئے کہ انہوں نے تفسیر قرآن جیسے اہم اور عظیم الشان علم کو اپنے رائے کی آماجگاہ بنا لیا۔ انہوں نے تفسیر کے زمین الخاد اور بے دینی کو عام کرنے کی کوشش کی۔ اگرچہ اس کے لئے انہوں نے بڑے خوشنما اور مسخور کن الفاظ کا استعمال کیا۔ سابقہ علوم کی اہمیت اور حیثیت کو انہوں نے بیک جنبش قلم ختم کر دیا۔ صرف دشمنوں کی تو کیا حیثیت تھی انہوں نے فقہ بلکہ حدیث تک کو ناقابل حجت قرار دے دیا۔

یہ درست ہے کہ بدلتے ہوئے زمانے کے ساتھ انداز تحریر اور اسلوب بیان بدل جاتا ہے لیکن اس کا یہ مطلب ہرگز نہیں کہ چودہ سو سال کے مسلم عقائد اور حقائق کو بالکل ہی ختم کر دیا جائے۔ اضافے اور تبدیلی کے لئے مثبت قدم اٹھانا چاہئے مثبت اضافہ جات کی کئی ایک مثالیں ہو سکتی ہیں اور اس کے کئی ایک اسالیب بیان ہو سکتے ہیں۔ یہ اضافہ جات نہ صرف ممکن الوقوع ہیں بلکہ اس وقت موجود بھی ہیں جیسے مولانا ابوالکلام آزاد (۱۸۸۸ء-۱۹۵۸ء) نے قرآن کریم کی ترجمانی کرتے ہوئے ان تمام مقامات کا نہایت باریک بینی، شیفتگی اور والہانہ انداز سے مطالعہ کیا ہے، جہاں اللہ تعالیٰ نے جمال فطرت، حسن کائنات اور کرشمہ تخلیق کا اظہار یا اشارہ کیا ہے۔ پھر ان سارے بیانات کو اس خوبصورت انداز سے باہم مربوط کیا ہے کہ پورا قرآن فطرت کا حسین گلدستہ نظر آنے لگتا ہے، جہاں جمال فطرت کا اجمالی ذکر ہے، وہاں اور جہاں آزاد ایک مصور کی آنکھ سے دیکھتے اور شاعر کی زبان سے بیان کرتے ہیں، ایسے مقامات پر مولانا آزاد کا رہنما اور قلمبانی ہو لائیاں دکھانا اور قاری کو مسحور کر لیتا ہے۔ ترجمان القرآن کے یہ مقامات روح قرآن اور حسن قدرت کا عاقلانہ اظہار بھی ہیں اور اردو زبان و ادب کا شاہکار بھی۔ جب فکر کی پاکیزگی فن کی خوبصورتی میں ڈھلتی ہے تو ادب عالیہ نمود پاتا ہے اور اس کی زندہ مثال مولانا آزاد کے یہ مباحث ہیں جو قرآن جمالیات کی نقاب کشائی کرتے ہیں۔

اسی طرح معارف القرآن میں مفتی محمد شفیعؒ نے عصر حاضر کے فقہی مسائل کو بڑی خوبصورتی سے اپنی تفسیر میں سمیٹا ہے۔ سود سے متعلق آیات میں مفتی صاحب موصوف نے خوبصورت انداز اختیار کیا ہے۔ مولانا مودودی اور سید قطب شہید نے اپنی تفاسیر میں عصر حاضر کے سیاسی، معاشرتی اور معاشی مسائل کو دلائل و براہین کی روشنی میں عصری مسائل کی سے تطبیق دینے کی قابل قدر مساعی کی ہیں۔

استعماری تسلط اپنی تمام تر قوت اور طاقت کے باوجود صرف چند افراد کو ہی تفسیر قرآن میں غیر اسلامی نظریات داخل کرنے پر مائل کر سکا ہے اور امت مسلمہ نے ان کے افکار اور نظریات کو بھی قبول کرنے بالکل انکار کر دیا ہے۔ دنیاوی معاملات میں اگرچہ کافی تبدیلیاں رونما ہوئی ہیں لیکن قرآن جیسے حساس معاملے میں استعمار کی کامیابی کمتر رہے گی ہے لیکن اس کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔

تجاویز و سفارشات

✓ تفسیر قرآن کا مسئلہ شروع دن سے ہی مسلمانوں میں انتہائی اہمیت کا حامل رہا ہے اور ہونا بھی چاہئے کیونکہ یہ کلام الہی کا معاملہ ہے۔ لہذا بحیثیت مسلمان ہمارے لئے ضروری ہے کہ اس موضوع پر لکھی گئی اہم کتب کی ایک مختصر لائبریری عام آدمی کی پہنچ میں ہو۔

✓ وقتاً فوقتاً قرآن سے متعلق اہم موضوعات پر اہل علم لوگوں کی مجلس منعقد کی جائے تاکہ ایک دوسرے کے تجربات سے فائدہ اٹھایا جاسکے۔ نیز نوآموز لوگوں کی تربیت کا سامان بھی ہوتا رہے۔

✓ ملکی سطح کی جامعات میں قائم علوم اسلامیہ شعبہ جات پر یہ ذمہ دار عائد ہوتی ہے کہ وہ اس شعبے میں ^{مستند} مستند محققین پر مشتمل جنہوں نے گریجویٹ یا ماسٹر لیول پر علم تفسیر کا اختصاصی مطالعہ کیا ہو۔

✓ جامعات میں اصول تفسیر کی ایک بنیادی کتاب کو شامل کیا جائے تاکہ طلبہ میں اس حوالے سے آگہی اور شعور پیدا ہو۔

✓ جامعات کی سطح پر ایک ذیلی شعبہ قائم کیا جائے جو صرف تفسیر قرآن تک محدود ہو اور پہلے سے قائم شدہ شعبہ جات کو مزید فعال کیا جائے۔

✓ وقت کی ایک اہم ضرورت یہ بھی ہے تفسیر قرآن کے حوالے سے دینی اور عصری جامعات کے تحقیقی کام میں ارتباط اور جوڑ پیدا کیا جائے دونوں قسم کی درس گاہوں کو ایک دوسرے کے تجربات سے فائدہ اٹھانے کی ضرورت ہے۔

✓ وسائل کی کمی کے باعث زیر نظر مقالے میں صرف اردو تفاسیر کو زیر بحث لایا گیا ہے۔ ایسے محققین جن کو وسائل کمی جیسے مسائل کا سامنا نہیں ہے ان کو چاہئے کہ وہ اس موضوع کا دائرہ عربی اور انگلش جیسی دین الاقران زبانوں تک وسیع کر دیں اور عربی و انگلش تفاسیر میں استعماری تسلط کے اثرات کی نشاندہی کریں تاکہ اس سہولت پھیلنے والے فتنے سے اہلیان اسلام کی حفاظت ہو سکے۔

۷۔ اس حوالے سے یہ بات ذہن نشین کرائی جائے کہ قرآنِ مفاہیم ناقابلِ ترمیم و تبدیلی ہیں جبکہ عصری علوم ہوتے
تبدلتے ہیں

فہرست مصادر و مآخذ

قرآن و حدیث

- 1- قرآن کریم
- 2- صحیح بخاری، مکتبہ قرآن و حدیث، ملتان، طبع و سن ندارد
- تراجم و تفاسیر قرآن
 - 1- البیان، جاوید احمد غامدی، المورد، لاہور طبع دوم 2003
 - 2- ابن کثیر، نور محمد کارخانہ تجارت، کراچی۔ طبع و سن ندارد
 - 3- آسان ترجمہ قرآن، مفتی تقی عثمانی، طبع اول 2009
 - 4- ترجمہ مولانا احمد علی لاہوری، انجمن خدام الدین، شیر انوالہ گیٹ، لاہور طبع 1980
 - 5- ترجمہ و تفسیر عثمانی، مولانا محمود الحسن و علامہ شبیر احمد عثمانی، شاہ فہد پرنٹنگ کمپنیز، 1989
 - 6- ترجمہ الآیات فی لسان المیوات، حامد محمود راجہ، جامعہ مسجد عثمانیہ، چک 55، قصور طبع اول 2005
 - 7- ترجمہ امام احمد رضا خان بریلوی، اتفاق پبلشرز، لاہور
 - 8- ترجمہ محمد جونگراھی شاہ فہد قرآن پرنٹنگ کمپنیز، طبع و سن ندارد، ص 1235
 - 9- تفسیر ثنائی، احسان الہی ظہیر، ص 5، مکتبہ نعمانی، لاہور، طبع اول 1985
 - 10- تفسیر حقانی، مولانا عبدالحق حقانی، الفیصل ناشران کتب، اردو بازار لاہور۔

- ۱۱۔ تفسیر قرآن، سرسید احمد خان، علی گڑھ کالج بک ڈپو، علی گڑھ۔ طبع ندارد
- ۱۲۔ تفہیم القرآن، سید ابوالاعلیٰ مودودی، ادارہ ترجمان القرآن، لاہور۔ طبع پنجم، 1980
- ۱۳۔ روح المعانی، سید محمود آلوسی، مکتبہ امدادیہ، ملتان، پاکستان۔ طبع دس ہزار
- ۱۴۔ سید شبیر احمد، قرآن آسان تحریک، لاہور۔ مختلف طباعتیں
- ۱۵۔ فتح الحمید، مولانا فتح محمد جالندھری، تاج کمپنی لمیٹڈ، لاہور۔ طبع ۲۰۰۴
- ۱۶۔ فتح الرحمان، شاہ ولی اللہ محدث دہلوی، شاہ فہد پرنٹنگ کمپلیکس (مدینہ منورہ) ۱۴۱۷ھ
- ۱۷۔ معارف القرآن، مفتی محمد شفیع، ادارۃ المعارف، کراچی۔ طبع جدید 2001
- ۱۸۔ معالم العرفان، صوفی عبدالحمید خان سواتی، مکتبہ دروس القرآن، گوجرانوالہ، طبع دوم 1995
- ۱۹۔ موضح القرآن، شاہ عبدالقادر، تاج کمپنی لمیٹڈ۔ لاہور طبع ۲۰۰۴

دیگر کتب

- ۲۰۔ اختلاف قرات پر بنی شبہات کا علمی جائزہ، فیروز الدین شاہ گھگھ، جامعہ پنجاب، طبع اول 2007
- ۲۱۔ اردو کے اسالیب بیان، ڈاکٹر سید محی الدین قادری زور، چمن بکڈپو اردو بازار، دہلی
- ۲۲۔ اسیرانِ مالئ، مولانا محمود میاں، مکتبہ محمودیہ، کریم پارک، لاہور، طبع جدید 1999
- ۲۴۔ التبیان فی علوم القرآن، محمد علی صابونی، مکتبہ رحمانیہ، اردو بازار لاہور۔ طن، س ن۔

- 25- الفوز الکبیر، شاہ ولی اللہ محدث دہلوی، مکتبہ علوم اسلامیہ، اردو بازار، لاہور۔ طبع دسین ہجری
- ۲۶- پاکستان کا معمار اول، ادارہ طلوع اسلام، لاہور
- ۲۷- پمفلٹ کافر گری، ادارہ طلوع اسلام، لاہور
- ۲۸- تاریخ ادب اردو، از رام بابو صاحب سکسینہ، ۱۹۷۷، ناشر خاتون مشرق، اردو بازار، جامع مسجد، لاہور
- ۲۹- تاریخ قرآن، ڈاکٹر محمود احمد رامیار، موسسہ انتشارات امیر کبیر، تہران، طبع دوم ۱۳۶۲ھ
- ۳۰- ترجمہ نگاری اور ابلاغیات، مولانا آزاد انٹرنیشنل یونیورسٹی حیدرآباد، انڈیا
- 31- حیات جاوید، مولانا الطاف حسین حالی، مفید عام پریس، آگرہ، سن ندارد
- ۳۲- خودنوشت سوانح حیات، مولانا ثناء اللہ امرتسری، مکتبہ السلام، لاہور، طبع دوم ۱۹۹۵
- 33- سرسید احمد خان اور ان کے نامور رفقاء، از ڈاکٹر سید عبداللہ، ناشر چمن بکڈپو اردو بازار، دہلی
- ۳۴- قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبدالحکیم شرف الدین، قدیمی کتب خانہ، کراچی
- 35- مباحث فی علوم القرآن، مناع القطان، مکتبہ محمدیہ، اردو بازار، لاہور۔ طبع اول 2009
- ۳۳- Encyclopedia of Islam and the Muslim world, Richard C martin, p 32
Macmillan Reference, New York, 2004
- ۳۴- Christian Muslim dialogue in the twentieth century , Ataulah Sidequi
p 8, Palgrave Macmillan
New York, 1997

لغات

- ۳۸۔ المنجد، لوئیس معلوف، دارالمشرق، بیروت، طبع ۱۹۹۶ء، ۳۵
- ۳۹۔ لغات فارسی، دار عمر فاروق، حضور، طان، سن
- ۴۰۔ آکسفورڈ کیشنری، آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، طبع ہفتم ۲۰۰۵
- ۴۱۔ فیروز اللغات، فیروز سنز، لاہور۔ طان، سن۔

رسائل و جرائد

- 42۔ پندرہ روز، مجلہ اہل حدیث مورخہ ۷-۱۲ ستمبر ۱۹۸۰
- 43۔ ماہنامہ التفسیر، اکتوبر تا دسمبر 2006، جلد 2، شمارہ 4۔
- ۴۴۔ ماہنامہ دارالعلوم دیوبند، اپریل ۲۰۱۲۔ جلد ۹۶، شمارہ ۳-۴
- 45۔ ماہنامہ مطالعہ قرآن، ج اول، شمارہ 5، جولائی 2006
- 46۔ ماہنامہ الحق، اکوڑہ خٹک، پشاور، فروری 1992
- 47۔ ماہنامہ قومی ڈائجسٹ لاہور، فروری 2011،
- ۴۸۔ ماہنامہ نصرۃ العلوم، مفسر قرآن نمبر، اگست تا اکتوبر ۲۰۰۰

فهرست آیات مبارکه

نمبر شمار	آیات	نمبر	سورة	صفحه
1.	يَمْدُهُمْ فِي طغْيَانِهِمْ	15	البقرة	54
2.	يُذِجُّوْنَ أَبْنَاءَكُمْ	49	البقرة	3
3.	وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَسْتَبَيِّنَ لَكُمْ الْحَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْحَيْطِ الْأَسْوَدِ وَمِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ	187	البقرة	7
4.	يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ	53	الأعراف	5
5.	وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ	4	ابراهيم	7
6.	وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ	23	يوسف	3
7.	وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا	33	الفرقان	2
8.	بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ	195	الشعراء	7
9.	نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ	44	ص	59
10.	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ	75	الْقِيَامَةِ	2
11.	عَلِيمٌ شَدِيدُ الْقُوَى	5	النجم	45
12.	فَجَعَلَهُ غُفَاءً أَحْوَى	5	الاعلى	54

ڈپٹی نذیر احمد پر عہد استعمار کے اثرات

ڈپٹی نذیر احمد نے انگریزی دور کی کئی ایک قانونی کتابوں کا اردو میں ترجمہ کیا تھا انہی میں سے ایک نذیر احمد بھی تھی جس کی بدولت انہیں کانپور کی تحصیل داری ملی اسی طرح اور بھی کئی ایک کتابوں کا اردو میں ترجمہ کیا جس کی وجہ سے ان میں ترجمہ نگاری کی صلاحیتیں اپنے عروج پر پہنچ گئیں اور پھر آخر میں ترجمہ قرآن کی طرف متوجہ ہوئے

ڈپٹی نذیر احمد کے اسلوب ترجمہ قرآن کے بارے میں ایک نقاد کی رائے حسب ذیل ہے

"حافظ نذیر احمد عربی ادب میں مہارت رکھتے تھے لیکن ان کے اسلوب بیان میں کوئی گہرائی نہیں ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ فطرت کی طرف سے ناول نگاری کے لئے پیدا گئے تھے۔ نذیر احمد اکثر دفعہ خیالات کی رو کے ساتھ اس طرح بہہ جاتے ہیں کہ دامن ادب ان کے ہاتھ سے چھوٹا پڑتا ہے اور یہی نقص ہے جس کی بنا پر نہ صرف ادبیت کا فقدان ہو جاتا ہے بلکہ عالمانہ شان بھی ہاتھ سے جاتی رہتی ہے۔ وہ اگرچہ جید عالم تھے لیکن ان کی عبارتوں سے ان کی قابلیت اور تحقیق کا کوئی پتہ نہیں چلتا۔ اس کی وجہ صرف یہی ہے کہ نہایت سنجیدہ اور اتمہ برکت میں بھی وہ مذاق اور عامیانا اسلوب بیان استعمال کرتے ہیں۔ نذیر احمد کی طرز عبارت مرزا غالب کے اسلوب سے مختلف تھی۔ غالب کی خودداری کا اقتضایہ تھا کہ وہ دلی کی روزمرہ سے سادہ زبان نہ لیں جو دلی کے عوام اور بازاری لوگ بولتے ہیں بلکہ وہ جو وہاں کے متر فادرا علی طبقہ میں مستعمل ہے، یہی وہ امتیازی فرق ہے جو بڑھ جانے کے بعد نقص کی شکل میں نمودار ہو کر نذیر احمد کے نہ صرف سنجیدہ مباحث بلکہ قرآن شریف کے ترجمہ میں بھی مورد الزامات رہا۔" 35

در اصل جس نظام حکومت میں نذیر احمد کام کر رہے تھے وہاں عربی فارسی کے عام فہم الفاظ کو بھی مشکل سمجھا جاتا تھا ہو سکتا ہے اسی تصور کے رد عمل میں انہوں نے بہت ہی زیادہ عامیانا اسلوب استعمال کیا ہو اس کی تائید ڈاکٹر صاحبزادہ حکیم کے اس بیان سے بھی ہوتی ہے:

³⁵ اردو کے اسالیب بیان، ڈاکٹر سید محی الدین قادری زو، صفحہ 39، 40، 41

"اس میں شک نہیں کہ نذیر احمد ایک کامیاب مترجم تھے۔ ترجمہ کے فن کو انہوں نے کمال تک پہنچا دیا تھا۔ اس کا ثبوت ان کی دینی اور قانونی کتابیں ہیں، وہ ایک جذباتی مصلح تھے اور انہوں نے اپنے ادبی فن کو معاشرے کی اصلاح کے لئے استعمال کیا۔ ان کا طریقہ کار سرسید احمد خاں سے جدا تھا۔ انہوں نے ناول کو خاص طور پر اسی اصلاحی مقصد کے لئے استعمال کیا۔ ان کے ناولوں کو پڑھ کر یہ اندازہ ہوتا ہے کہ انہوں نے ناول کو اپنی ادبی اور فنی صلاحیتوں کے اظہار کے لئے یا تحقیقی اور خیالی جذبے کو ابھار کر کرنے کے لئے نہیں بلکہ معاشرے کی اصلاح کی غرض سے لکھا ہے۔ ان کا انتقال مطابق ۱۹۱۲ء میں ہوا۔" 36

استعماری تسلط نے عربی اور فارسی الفاظ کو لوگوں کے لئے ناقابل فہم بنا دیا تھا اسی وجہ سے انہوں نے عوامی زبان میں ترجمہ لکھا جس کی وجہ سے ان پر تنقید بھی ہوئی

۳۔ شیخ الہند مولانا محمود الحسن دیوبندی

شیخ الہند مولانا محمود الحسن ابن مولوی ذوالفقار علی، دیوبند ضلع سہارنپور کے رہنے والے تھے، آپ کی پیدائش ۱۸۵۱ء میں ہوئی۔ یہ اپنے والد مولوی ذوالفقار علی انسپکٹر آف اسکولز کے سب سے پہلے صاحبزادے تھے۔ مولانا ذوالفقار علی دیوبندی، مولانا محمود الحسن کے والد محترم ہیں۔ سلسلہ نسب حضرت عثمان غنی سے ملتا ہے۔ بانیان دارالعلوم میں شمار ہوتے ہیں۔ عربی زبان و ادب کے علاوہ انگریزی پر بھی عبور رکھتے تھے۔ تعلیم سے فراغت کے بعد بریلی کالج میں پروفیسر مقرر ہوئے۔ اعلیٰ کارکردگی بنا پر ڈپٹی انسپکٹر مدارس مقرر ہوئے۔ 37

بچپن میں قرآن کی ابتدائی تعلیم ایک بزرگ میاں جی بنگلوری نے دی، عربی اور فارسی کا درس اپنے چچا مولوی جناب علی سے لیتے تھے۔ بچپن ہی سے ذہانت اور فطانت کوٹ کوٹ کر بھری تھی۔ علم کا شوق بھی تھا۔ ۱۸۶۶ء میں ہندوستان کی مشہور و معرّف ذہنی درس گاہ ادراسلامی ثقافتی مرکز، مدرسہ دیوبند کا افتتاح ہوا۔ اس کے اولین طلبہ میں مولانا محمود الحسن تھے۔ مولانا محمد قاسم نانوتوی ان کے استاد تھے۔ خاص طور پر مولانا محمود الحسن نے علم حدیث مولانا محمد

36 قرآن حکیم کے اردو تراجم، ڈاکٹر صالحہ عبدالحکیم شرف الدین، ۲۱۵،

37 مولانا ذوالفقار علی دیوبندی، مدثر جمال تونسوی، ماہنامہ دارالعلوم دیوبند، اپریل ۲۰۱۲ء، جلد ۹۶، شماره ۳-۴

قاسم نانوتوی کی زیر سرپرستی حاصل کیا۔ اس کے علاوہ دیگر مضامین کا علم بھی انہوں نے بڑی لگن اور محنت سے حاصل کیا۔ تقریباً بیس سال کی عمر میں وہ تعلیم سے فارغ ہو گئے اور فوراً ہی مدرسہ دیوبند کے مدرس معین ہو گئے۔ اس قدر علم تھا کہ طلبہ اور مدرسین دونوں کا احترام کرتے تھے۔ ۱۹۲۰ تک دارالعلوم دیوبند کے صدر مدرس اور شیخ الحدیث دونوں تھے۔ عالم ہونے کے ساتھ ساتھ انہوں نے سیاسی تحریکات میں بھی حصہ لیا۔ اس زمانے میں یورپ اور ایشیا میں سیاسی بیجان پنا تھا۔ اسلام کو بچکنے کی مہم بھی ہر طرف سے ہو رہی تھی۔ اسلامی ممالک کمزور اور کمپرسی کی حالت میں تھے، ۷۰ ذوالفقارہ ۱۳۳۳ھ مطابق ۱۷ ستمبر ۱۹۱۵ء میں مولانا نے حج کی نیت کی اور سفر کیا۔ اللہ کو یہ نہ منظور تھا کہ انہیں قید کر لیا گیا اور جزیرہ مالٹا بھیج دیا گیا۔ یہ جزیرہ انگریزی استعماریت میں تھا۔ مولانا ۲۱ فروری ۱۹۱۷ء کو مالٹا پہنچے کچھ عرصے انہیں ساتھیوں سمیت قید میں رکھا گیا۔ اس اسیری سے ۱۹۱۹ء میں نجات ملی اور ان کو ان کے ساتھیوں سمیت ہندوستان روانہ کر دیا گیا۔ در سلامتی سے یہ بمبئی پہنچ گئے۔³⁸

مولانا ابوالکلام آزاد، مولانا ابوالاعلیٰ مودودی اور دوسرے علمائے کبار نے جس طرح اسیری زنداں کو بوقت تحقیق علم کر دیا تھا اسی طرح مولانا محمود الحسن کا ترجمہ قرآن بھی سال بھر میں مالٹا کی قید کے دوران مکمل ہو گیا۔ مولانا نے ترجمہ قرآن کو کتنی اہمیت دی تھی اس کا اندازہ اسے ہو سکتا ہے کہ مالٹا جاتے وقت جب کسی وجہ سے جہاز کے عرق ہونے کا اندیشہ ہو گیا تھا تو مولانا نے ترجمہ کے مسودے کے اوراق مولوی عزیز گل کے سینے سے باندھ دیئے کہ اگر کوئی بچاؤ کی صورت میں نکل آئے۔³⁹

مولانا محمود الحسن کی تراجم سے استعماری اثرات مٹانے کی کوشش

شیخ الہند کی سیاسی سرگرمیوں کی وجہ سے یہ بات ذہن میں آتی ہے کہ انہوں نے اپنی تفسیر میں انگریزوں کی سخت مخالفت کی ہوگی لیکن وہ تفسیری حواشی جو انہوں نے لکھے ہیں ان میں اس نوعیت کی کچھ چیزیں نہیں پائی جاتیں۔ اس کی وجہ کا اندازہ ہمیں درج ذیل واقعہ سے ہو سکتا ہے۔ ایک دفعہ دارالعلوم میں ایک استفتاء انگریزوں سے متعلق آیا، مولانا نے اپنے شاگردوں سے کہا کہ اس کا جواب لکھو۔ وہ کہنے لگے کہ آپ کے ہوتے ہوئے ہم کیسے جرات کر سکتے ہیں، کتنے

³⁸ شیخ الہند کا ترجمہ اور تفسیر عثمانی، تنویر احمد شریانی، ص 51، ماہنامہ الحق، اکوڑہ خٹک، پشاور، فروری 1992

³⁹ اسیران مالٹا، مولانا محمود میاں، ص 145، مکتبہ محمودیہ، کریم پارک، لاہور، طبع جدید 1999